30

- శ్రీ -

- శ్రీ లక్ష్మీనృసింహాయ నమః -

దివ్య ప్రబన్ధమూ

[మూలగ్రంథకర్తలు : అనేకులైన ఆళ్వారులు]

పేరియ తిరుమొళి

(శబ్దార్థాలు మూల, తాత్పర్యాలలో అర్థాలు, తాత్పర్యాలు)

అనుక్రమ వివరణలోపల

తిరుమంగై ఆళ్వార్ చరిత్ర

సంపుట 14 : పుట 1 - 88

భాగ 3

Garani Srinivasan

18.5 ಶನಿ

ದಿವ್ಯಪ್ರಬಂಧಮ್	- ಮೂರನೇಯ ಸಾವಿರ	- ಪೆರಿಯ ತಿರುಮಡಲ್
ತಿವ್ಯ ಪ್ರಬಂಧಂ	- ಮೂನ್ರುವದಾಯಿರಂ	- ಪೆರಿಯ ತಿರುಮಡಲ್

ಶನಿ - ತಣಿಯನ್

ಪೊನ್ನುಲಕಿಲ್ ವಾಳವರುಂ ಪೂಮಗಳುಂ ಪೋ�ற்றி ಶೆಯ್ಯುಂ -
ನನ್ನುದಲ್ ನೀರ್ ನಂಬಿ ನಾರಾಯ್ಣರ್, ಮಣ್ಣುಲಕಿಲ್,
ಎನ್ನಿಲ್ಲೈಮ್ಮೈ ಕಣ್ಡು ಮಿರಂಗಾರೇ ಯಾಮಾಗಿಲ್,
ಮನ್ನು ಮಡಲೂರ್ವನ್ ವನ್ದು.

ಪೊನ್ನುಲಕಿಲ್ ಪೊನ್ ಉಲಕಿಲ್ = ವಿರಮವಿದರಲ್ಲಿ, ವಾಳವರುಂ ವಾಳುವವರು, ಪೂಮಗಳುಂ ಪೂಮಗಳುಂ = ಶ್ರೀದೇವಿಯುಂ, ಪೋற்றி ಶೆಯ್ಯುಂ = ನಿತ್ಯಶಿರುವ, ನನ್ನುದಲ್ ನಲ್ ನುದಲ್ವರ್ ನಂಬಿ = ಸುಂದರನಾದ ಮುಖವನ್ನುಳ್ಳವಳೇ, ನಂಬಿ ನಾರಾಯ್ಣರ್ = ಪುರುಷೋತ್ತಮನಾದ, ನಳ್ಳಿಯೂರರ್ ನಾರಾಯ್ಣರ್ ತಿರುನಳ್ಳಿಯೂರರ್ಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲಸಿರುವವನು, ಮನ್ ಉಲಕಿಲ್ ಮಣ್ ಉಲಕಿಲ್ = ಈ ದೊಡ್ಡ ಜನಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎನ್ ಎನ್ ನನ್ನೈ, ನಿಲ್ಲೈಮ್ಮೈ ನ್ರೀಮೈ = ವಿಶಿಷ್ಟತೆಯನ್ನು, ಶಣ್ಮೈ ಕಣ್ಡುಂ ಕಂಡೂನಿನ, ಇರಂಗಾರೇ ಮಿರಂಗಾರೇ = ಕೃಪೆಮಾಡಲಿಲ್ಲ, (ಅದಕ್ಕಾಗಿ) ಯಾಮಾಯಾಂ = ನಾವು, ಆಗಿಲ್ ಆಗಿಲ್ ಆದರೆ, ಮನ್ನು ಮಣ್ಣು = ಶಾಶ್ವತವಾದ, ಮಡಲೂರ್ವನ್ ಮಡಲ್ಲೂರ್ವಣ್ = ವಿರಹ (ಪ್ರೇಮ) ಸೀಳೆಯನ್ನು ಹಾಡುತ್ತಿರುವೆನು, ವನ್ದು ವಂದು = (ಚೇರಿ ಚೇರಿ ಷೇರ್ತ್ರಗಳನ್ನು) ದಂದಶಿದಿ.

ಸುಂದರವಾದ ಮುಖವನ್ನುಳ್ಳವಳೇ, ವಿರಮವಿದವಾಸಿಗಳೂ, ಶ್ರೀದೇವಿಯೂ ನಿತ್ಯಶಿರುವ ಪುರುಷೋತ್ತಮನಾದ ತಿರುನಳ್ಳಿಯೂರರ್ಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲಸಿರುವವನು ಈ ದೊಡ್ಡ ಜನಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನನ್ನ ವಿಶಿಷ್ಟತೆಯನ್ನು ಕಂಡೂನಿಸಿ ಕೃಪೆಮಾಡಲಿಲ್ಲ! ಹಾಗಾದರೆ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಚೇರಿ ಚೇರಿ ಷೇರ್ತ್ರಗಳನ್ನು ದಂದಶಿದಿ, ನನ್ನ ವಿರಹ ಸೀಳೆ (ಪ್ರೇಮ ಸೀಳೆ) ಯನ್ನು ಹಾಡುತ್ತಿರುವೆನು.

ಈ ದಿವ್ಯಪ್ರಬಂಧವನ್ನು ಮೊದಲು ಮಾಡುವಾಗ ನಂಬಿನಾರಾಯಣನಿಂದ 'ಶನಿ' ಎಂಬ ಬಿರುದಾವಳಿ ಮತ್ತು ವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದರಿಂದ, ಅವರ ಜೀವನಚರಿತ್ರೆ

వస్తోంది, అవరు రచిసరువ దివ్య ప్రబంధదల్ల బహుమ ప్రశంసేయిస్తోంది, ఇల్లవే అవరు లుపదేశిసరువ వేదాంత మైశిష్ట్యవస్తో తీంగ్రహవాగి వివరిసుత్తె. అవర గుణగానవమాడువుదు మాతిరే. ఆదరే, ఇల్ల ఆ జాడన్న శేకొరేదు, ఆళ్వారరే ప్రశేశి రమ్మ సంచారవన్న, ఎందరే, భగవంతన్న అరియలి, అవన్న కనే మళ్తే కూడలల్లవల్ల ఎంబుదన్న వివరిసువ ప్రేమగీతెయన్న హాడుత్తా, దేశద నానా విధ క్షేత్రగళన్న సందర్శిసుత్తా, శ్రీలంకేయల్లి రువవరేగే కాలక్షేపయువరెంబి విషయవన్న మాత్రవే ~~ఇ~~ శేనియల్లి హాడలాగిదే. ఇదే ఇల్లియ వైశిష్ట్య.

శనియ మొదలల్లి, 'సుందరవదనేయరే' ఎందు శేమ్మ శేళ్ళ శియరన్న కురితు హేంచోలగిన చ్రద్ధింద, ఆళ్వారరు శేమ్మ స్క్రిప్ట్ వన్న తోరిసి శేళ్ళుత్తిద్దారే. ఆద్దరింద, దివ్యప్రబంధదల్ల నాయక నాయకిన భావనెయన్నే ఎత్తి శేళ్ళలాగిదే ఎందు తోరుత్తదే.

'శిరునర్మెయుందు' శిరుమంచే ఆళ్వారర మూరాద్దరింద, అల్ల అచ్చాద్య శాలినియాగి నేలసిరువ భూమియల్లి ఆళ్వారరు, అనారనాద భక్తియన్న 'శిరునర్మెయుందర్' ఎంబుదర మూలక తోరిసికొట్టిద్దారే.

ఆళ్వారర 'శిలియు శిరుమతల్' ఎంబుదర్ల అవరు భగవంత నన్న శణ్ణోర కాణువవరెగూ శేమ్మ ప్రేమగీతెయన్న హాడుత్తా, దేశద నానా విధ క్షేత్రగళన్న సందర్శిసుత్తా, శాలక్షేపయువుదాగి హోగి ముగిసిద్దర్ష్టే. ఈ 'పేరిన్బు శిరుమతల్' నద అదన్న శనియల్లియే నేనపిడే శరుత్తదే.

నాయకనాయకియాగి ఆళ్వారరు హేళ్తారే: సుందరవదనెయరాద నేళ్గెయరే, యారన్న వీరమ వీరవాసనల్లూ, బ్రహ్మనూ, శ్రీదేవియూ స్తుతిసిరుత్తిరువరూ, ఆ పురుషోత్తమను నన్న చిరవేదనెయ విషయదల్ల సనవే శ్రీనివాసన్తల్ల. అదక్కాగియే, నాను దేశద నానా విధ క్షేత్రగళన్న సందర్శిసుత్తా, నన్న ప్రేమగీతెయన్న హాడుత్తా, శాలక్షేపయుత్తేనే.

— • —

14.5.83

— ஸ்ரீ: — (3) — ஸ்ரீவேங்கடேசாய நம: —

திவ்யப்ரபந்தம் - முனிவாஹன போக மூர்த்தி பேரிய திருமடல்

மூன்றாவதாயிரம் - பெரிய திருமடல்

1. மன்னிய பல்பொறிசே ராயிரவாய் வானரவின்,
தென்னி மணிக்குடுமிக் தெய்வச் சுடர்நூடுவுள்,

2. மன்னிய நாகத் தணைமேலோர் மாமலைபோல்,
மின்னு மணிமகர குண்டலங்கள் வில்வீச,

3. துன்னிய தாரகையின் பேரொளிசே ராகாசம்,
என்னும் விதானத்தின் கீழாள், திருவுடைய

4. மன்னும் விளக்காக வேற்றி, மறிகடலும்
பன்னு திரைக்கவரி வீசு, நிலமங்கை

5. தன்னை முனநூ னளவிட்ட தாமரைபோல்,
மன்னிய சேவடியை வானியங்கு தாரகைமின்,

6. என்னும் மலர்ப்பிணைய லெய்ந்த, மணிக்கூந்தல்
தென்ன னுயர் பொருப்புந் தெய்வ வடமலையும்,

7. என்னு மிவையெ முலையா வடிவணைமந்த,
அன்ன நடைய வணங்கே, அடியிணையைத்

8. தன்னுடைய வங்கைகளால் தான் தடவத் தான்
கிடந்து,
ஓர் உன்னிய யோகத் துறக்கந் தலைக்கொண்ட

9 பின்னை, தன்னுபி வலயத்துப் பேரொளிசேர்,
மன்னிய தாமரை மாமலர் பூத்து, அம்மலர் மேல்

10 மூன்னந் திசைமுகனைத் தான் படைக்க, மற்றவன்
மூன்னம் படைத்தனன் நான் மறைகள்

1. மன்னிய வில் போலிசே ராயிர வாய் வாசுகியின்,
சின்ன மணிசிந்து மி சைவ ஆடர் நடுவுள்,

2 மன்னிய நாகத்தில் மேலோர் மாமலை போல்,
மின்னு மணி மகர குண்டலங்கள் வில் வீச,

3. కున్నయు కొరడ్లయిన వేరొల్లి శోరా డాశమగ,
ఎన్నమగ లిదానర్థిగొ కంటూల్, ఇరు కొడశ్లే

4. మన్నమగ విళక్కొడ వేట్రి, మలొకడలుమగ
వీన్న రిశ్లెక్కవరి వీశ్గొ, నిలమజ్గొ

5. కన్నే మునగొళళచిట కొమశ్లే వోలల్,
మున్నియు శోవడియ్ల వానియజ్గ కొరడ్ల మీనో,

6 ఎన్నమగ మలర్ప్రిడ్లయి లోయిన్న మలొ కొన్నదల్
కన్న సుయర్ వోరుప్పే నిండ్వ వడమల్లియుమగ,

7 ఎన్న మిచ్చియొ ముల్లియు వడిచమ్మన్న,
అన్న నట్లయి వణాజ్గొ, అడియిన్గొల్లిల్ల

8. కన్న డ్లయి వజ్గొడ్లాల్ కొనొ కడవకొనొ చిడన్న
కిర్ టున్నియు యొండడక్కు అక్కన్లల్లి కొన్గొడొ

9. పిన్నై, కన్నొచి వలయుర్కు వేరొల్లి శోర్,
మన్నియు శోమురల్లి యుమలర్ వోకు, అమ్మలర్ మోల్

10 మున్నన్ని కై ముడనల్లికొనొ చడల్లిక్క, మట్రువనొ
మున్నమగ చిల్లికొనన్ నానొ మలొల్లిడల్లొ

మున్నయు మణ్ణియ = కొళ్ళకనొ కొండిరొండిరువ, విల్ పట్ = కలుసు, పోలొ థిపాన్గి = లాంఛ్రనగళన్న, శోర్ కిశ్ర = కూడిరొండిరువ, ఆయిరవాయ్ ఆయిక్క వాయ్ = నాలిక చాయిసళుళ్ళ, చాళ్ వాగ = కొంచ, కొయువ, అరవిన అరయిణ్ = దావిన, కొన్ని రకణ్ణాగి = కలుపు మోలగి, మణి మణి = రత్నగళ, కుడుమి కుడుమి = కుదిసళింద, దొయువచ్చుడర్ తైయువతుగొడర్ = విన్యాస (డ్యాన్స్), ప్రకాశద, నడువిన భాగద నగుని, మున్నియు మణ్ణియ = దృష్టవాగి, నొడక్కు అన్నే మోల్ నగా కక్కిన అంగొ = నొడగి కాసుకొయ్ద మోలే, కిర్ టాగ = అవకాశ వవాద, మొమల్లే పోల్ మగ మలు కొయ్ద బళ్ళద దొళ్ళే, మున్న మిన్ను = కొళ్ళెయువ, మణి మణి = రత్నగళ, మంకరకుండలగళు = మంకరకుండలగళు, చల్ ఎత్త విల్ = ప్రజ్ఞాశక్తిగళు (కొళబీన్న దక్షతెగళు), కున్నియు కుణ్ణియు = ఒళ్ళు నాడద, కొరడ్లయిన కారణకయిణ్ = కారణగళ, పేళ్ కొండు =

Garam Srinivasan

మదర్శరనాద పిళ్ళకేరి ధ్యాని కేసర్ = త్రిశాశదాంద కేంకిన, ఆకాశమూ ఎన్నమూ ఆకాశం తాణ్ణుం = ఆకాశ ఎంబ, విదానక్కిల్ యిక్కాగ ణాక్కిల్ = మేలల్లిట్టినల్లూ, కీలుళ్ కొట్టిరాల్ = కేళ్వదరే, ఇరు శుదక్కే ఇరు కూడాగ్ = దివ్యాద ఒత్రాయుద్ద వస్తు, మున్నమూ మణ్ణుం = శాశ్వతవాద, విళుక్కిద యిలాక్కాగాక = పోళ్తాగా(దీలాగా), పిత్తు రాత్రిగ్ = క్రీస్తు, మళి శక్తులమూ మత్తి కూడబ్బుం = (అలక్కుం దశుంబి) భూలకర్శియువ శక్తిల్లూదద, వన్న పణ్ణు = కాడి ప్రోగళ్ళు, శళ్ళ కైగళ్ = అలేగళు, శవరి కయిగ్ = శిశామరగళూ, మీశ మీక = భూమిశ్వరలు, నిలమూ మళ్ళే శన్నిధి స్థిరం మత్తుగాక కాణ్ణా = భూమిద మేయు శన్నన్న, ముద నాళ్ ప్రాణ##స్తాగా = బందిన శాలదల్లి, అళువిట్ట = అళిదు శోంద, శామర్థే పోలల్ కాగాయ్ర బాగు = అణువిట్ట శవరిళూ మినకాగే, మున్నియు మణ్ణిగు యుక్తనాద, మోచదియ్ళి కేచవిణాయ = శంపత్తి భూలమలనాద దశువదినగళన్న, వాన్ ఖగాణ్ = ఆకాశదల్లి, ఇయజ్ఞు జియుక్తు = భూమిన, కారణ్ళే మీన్ కాగాణాక మీన్ = నక్షత్ర పుంజగళు, ఎన్నమూ గాణ్ణుం = ఎంబ, ములర్ పిన్నే యల్ మలర్ చిగ్గాయ్ = పుష్ప మాలెయున్న, ఎయ్దద గాణ్ణుక్తై = భరి సద, మళ్ళే మత్తి మోఘదగళన్న, కాణ్దల్ కూక్తై = శుదలూ, కేన్నో ఎకాణ్ణణ్ = దక్షిణద ఒళ్ళెయ, లయర్ ఒయర్ = ఎత్తరవాద, పోరు ప్పేమా బొరుప్పుం = వివర్ణశ్వా, దేవ్వమా ఎకాప్పుం = దివ్యాద, మత్స్యయుమా వడమొయుం = మత్స్యద బళ్ళశ్వా (శిశు సంశలాశియూ), ఎన్నమూ గాణ్ణుం ఎంబ, ఇవ్వెయిల్ శిగాయిగ = ఇవ్వగళన్నే, ముళ్ళే ఆ ప్రాణి ఆ = మొలేగళూ, వడి##ఖిగాయ = రూపవన్న, అవ్వెన్ద అగాయక్తై = వకేద, అన్నగళ్ళెయ అణ్ణ క్తాడయ = కంసేదనదమేయు, అవ్వెళ్ళే అణాక్కుగ = సొందయవన్న, ఉడ ఇళ్ళెయ్ళె అడి శిగాణాయ = ఎరడు శిరువదినగళన్న, కన్నుడ్డెయ కాణ్ణుడయ = శన్న, అమగ కైడళాల్ అం గాగగాగాళు = సుందర నాదవేగళింద, కాసుక్తాగాణ్ = కాసు, (అరళు), శిదవ కూడవ = సిరలుళ్ళి రలు, కొనశిదన్ద గాణ్ కిడక్తు = కాసు (స్థావరంయు) వివడిసి, ఓర్ ళిర్ = అవరొవ్వొనద, ఉన్నియ ఎణ్ణగియ = ఇంశనేయ, యంశడక్కు యోగ కక్తు = యోశనద, లుళుక్కమూ శిగ్రకగం = సిద్రేయున్న, కళ్ళశిళ్ళి

కైలుకుంకాణ్ట లుంటు మూడిశేంద్ర, పన్నేళ్ళ చిణ్ణి: బళ్ళర్, శన్న నాబి వలంయుళ్ళ కైణ్ణ్రాగిళ్ళి వలయక్కెళ్ళు: శన్న నాళ్ళియు ప్రీదేశదల్లి, పేర్ సిళ్ళి శేర్ బేర్ ర్యాణ్ణి కేర్: జిళ్ళెన ప్రకాశ (శంకర్) బండకొడి, మన్నియు మణ్ణాళు: కుంబర (మికాలనాథ), కామర్ళే మూ ములర్ క్రాగం రాగ మలర్ దొడ్డదాద శావళి ర్ళూవు, భోశ్శు ప్పక్కెళ్ళు: అరళి, అములర్ మేల్ మలర్ రెంబు ఆర్ళూవిన మేల్, మున్నమ ముణ్ణం ఁ ప్రారంభదల్లి, శిళ్ళే ముడన్నే కాన కైణాశ ముకవిగా క్రాణ్: దిళ్ళే ముఖనన్నే (నాల్ముఖనన్నే), మీద్ళిళ్ళే బాడక్క: బిడియాలు, ముర్రు ముర్రు: బళ్ళ, అవన అయ్యణ్: అవన్ను, మున్నమ ముణ్ణం: మొద దలల్లి, మీద్ళిశ్శనన్ బాడక్కెణ్ణ్: బిడిదను నాల్ మఖద్ళే దల్లి, నాలు మణ్ణాగుత్తణ్: నాల్కు మోదనళ్ళన్ను

కాశ్మీశనాథ ళొందిశేంబిరువ కులవారు లాంఛనగళింద కొంచ పిరువ ధాపరభాయిగళ్ళ ళొళ్ళెయువ దారిన శిలెయు మేలే రచ్చిగళ్ళ శుదిగళింద ప్రకాశిసువ దివ్యవాద ప్రకాశదనడువే, ధృళ్ళవాద నాదన కాగుండేయుల్లి నాటియుల్లద మడా దివర్ణశద దాగే, ళొళ్ళెయువ రచ్చిగళ్ళ మశర కుంకుమలగళు ప్రేజ్ఞ అను ళొళ్ళవన్ను కరడుక్కిరలు, ఇల్లనూ దినాన (ద్రవ్యనాశనవు) కాగిన్న అదారవాద ప్రకాశదింద కొంకుద ఆకాశ ఎంబ మేళ్ళచ్చినల్లి, కేళగడే దివ్యవాద చిత్రవియుద్ధవన్ను కాశ్మీశనాథ (దీలేశ్వర) ళొళ్ళిసి, ఇళ్ళోలగద్దళెయువ శక్తిగళ ళొగళువ అలంకార ళామరగళింద చిత్రిసుత్తిరలు, ళూడదిరువ శక్తిగళు ఎంద ఎంటు శాలదల్లి అల్లదు శేరింద కావళియంతే రువుత్తిరువ శేరిన కుంద ఎంటు శాలదల్లి అల్లదు శేరింద కావళియంతే రువుత్తిరువ శేరిన శేరిమాలాద శేరువడిగళన్ను, ఆకాశదల్లి ఇరుత్తిరువ నక్షత్రగళెంబ (నక్షత్రగళ ముంచిగళెంబ) వీక్షిసి మాతనాడియున్ను ధరిసుద, మోదగళన్ను శుదిగళాగియూ, దక్షిణాద సిళ్ళెయు ఎళ్ళరనాద చిద్భవన్ను లుళ్ళరద దివ్యవాద వివర్ణశవన్ను మూలగళన్నాగియూ, ఈ నీద నదగళెయు సొందయుత్తవన్ను, ఈ ఐద ళూడదిళెయు) శన్న సుందర వాద శ్వేతగళింద స్థాపిసియు దివ్యవాద శిరువడిగళన్ను నివరుత్తిరలు, స్థాపనెయు మివడిన అనర్ఘవాద ఔంకారనేయు లోకాలదల్లి దిద్దియు న్ను ముంటు మూడిశేంబు, బళ్ళర్, శన్న నాళ్ళియు ప్రీదేశదల్లి ఔజిన శేంగలిపేయన్ను ళ్ళ ఎళాలనాద దొడ్డ శేములద ర్ళూవిల్లి

అరళ్ళ, అడ్డూవిన మోలల మొచ్చమొదలు నాల్కుమినన్నే విడియలు, బళ్ళం
అవను నాల్కు వేదనళన్న మొదలు విడిదను (1-10)

ఇల్లి భవనంశన గ్రైష్మ శాయుర్ద ప్రీక్షావిధుళ్ళదే. మొల్లథలల్లి శల్యాంశ
వళికే యోజనసద్ధియుల్లి విపరిసిద భవనంశను కూడా గ్రైష్మగే ధారణనాగి
ఒళుమువ బ్రహ్మనన్న వీక్షిసలంబిసు ఎన్నయ

మొల్లథలల్లి వివరిసిరువ భవనంశనన్న ఆశ్రయిసి శ్రీమదుంబియు బరిచారి
మాడుత్తిరువళు ఎంబువదక్కే బదలాగి భూమియు స్థావిరవాలన్న బిరుత్తి
ఇరువళెంబ విచారదింద ఇల్లి ఇందు ప్రకాశిసిల్లవు.

మూరు దినగళ్ళవాదరూ భవనంశక్కె పోగదిరలిల్ల, వర్షవిల్లదే
ఇంద్రనొందు కోపదింద బంది

మొదలనేయదు భవనంశను విపరిసిరువ వర్షవే - అవను మొల్లథలల్లి
అనంత-శయనన్న యోజనసద్ధియల్లిరువ వైభవ. స్థావిరక్కె కారణకారణాగి
వుదు గాఢవాదవళ అనంతను. అనంతన గాఢవాదవళ శిరదల్లి హొళె
యువ రత్నగళ దివ్య ప్రభెయ జొతెగే, శతదల మోల్బాగదల్లి ఆవరిసిరువ
విస్తారవాద ఆకాశద మోలుశట్టు. అసంఖ్యాతవాగి హొళెయువ నక్షత్రగళు
ఆ మోలుశట్టిగే దివ్యవాద అలంకార కెళగడె, ఇల్లి భవనద్రోహియుత్తిరువ
మొల్లథలు. అదర అలేగళు భవనంశనే చుంబిసువ సమారనళు అవ్వన
మొల్లథలు. అబ్బరవే దివ్యవాద గస్తి. భవనంశన కళెయల్లి ప్రక్షాలిసువ చిత్రగళు.
అచ్చరవే ఎడెబిడదే అలుగాడుత్తిరువ అలేగళ నడువె ధృఢవాద
తేక్షన మోలె కాంతవాగి విపరిసి యోజనసద్ధియల్లిద్దనే భవనంశ.

అవన వాదనళన్న కెళుత్తా ఇల్లినే మాడుత్తిరువవళు హూంకరిసి. భవనదొళగిరువుదరింద ప్రక్షేశిసిదంతె గోచరిసుత్తదె. ఇంథవన నడవళియు
సొబగన్న హొమ్మిసిదళు. సుప్రసిద్ధవాద శంఖమాలయంతిరలి దివ్యతేజ
శోభయ దట్టిసిదంతె వుళిదు శంఖసంకటగళింద ఆకాశవు ఉత్కరదంతె.
ఆకాశదల్లి వివరిసిరువ గ్రహగళు నక్షత్రగళ నాట్యవు గ్రహణగళల్లి దివ్యతేజవు
మాయవాద శంఖలతెయల్లిరువ గ్రహగళు శోభిసుత్తిరువ ఆకాశమండల
దల్లి ఎనల్లి ఇశంఖముగిసి బ్రహ్మను కుర్చిదను. ఆబళిక అవను సాళ్ళ
వేదనళు గ్రహణగొండవు.

అమ్మణ్ణకాణ్

10.

11 மனைவி மற்றும் பொருளினின்பம் வேண்டுமளவில்
நன்னுனர்நிலமும் பட்டன நான்கண்டீர், நானினியும்

12. பின்னையது பின்னைப் பெயர் தருமென்ப தோர்,
தொன்னெறியை வேண்டுவார் வீழ்ந்து கனியுமுழி யும்,

13. என்னுமினை யேநுகர்ந்து உடலம் தாம் வருந்தி,
தன்னுமிலை க்குரம்பை த்துஞ்சியும், வெஞ்சூட
ரோன்

14. மன்னுமழல் நுகர்ந்தும் வண்டகத்தினுட் கிடந்
தும்,
இன்னதோர் தன்மையரா யீங்குடலம் வீட்டை
குந்து,

15. தொன்னெறிக் கடதென்று ரானப்படுஞ் சொ
ல்லல்லால்,
இன்னதோர் காலத்தினையா ரிதுபற்றோர்,

16 என்னவுங் கேட்டறிவு தில்லை

10 - - அம்மறைதான்

11. மன்னுமலமும் போருள்ளமும் விடதோலுலகில்,
நன்னெலமேமவும் வீட்டின நோன்மையிலே, நானிலமும

12. பின்னேயது பின்னைப் பெயர் தருமென்னுமோர்,
தொன்னெறியை வேண்டுவார் விடுவதுமுயிரும்மும்,

13. என்னுமினையே நுகர்ந்துடலம் தாம் வருந்தி,
தன்னுமிலைக் குரம்பைத்துஞ்சியும், வெஞ்சூடோன்

14. மன்னுமழல் நுகர்ந்துமும் வண்டகத்தினுட் கிடந்தும்,
இன்னதோர் தன்மையரா யீங்குடலம் வீட்டை

15. தொன்னெறிக் கடதென்று ரானப்படுஞ் சொல்லல்லால்,
இன்னதோர் காலத்தினையா ரிதுபற்றோர்,

16. என்னவுங் கேட்டறிவு தில்லை -

அவையிலோன் அம்மறைதான் = பிரேதகளும், மன்னுமம
மன்னும் = சாத்தகவாத, அலமரல் அறம் = தருமன், போருள்

Gurani Srinivasan

పొరుల అర్థం, ఇనోబమా జిణ్ణపం = కొమ్ము, పీఠపు వీధి = బుద్ధ గతి (మోక్షం), ఎనోబు ఎరణ్ణు = ఎందు, బులహుల్ ఒలకిగిం = లోకం దల్లి, నల్ నేమి క్రుపు రిక్రుగ్రి = ఉత్తమమైన (శ్రేయస్కరమైన) మార్గం, మేఁమాళుచ్చన మెంపుబట్టణ = మోక్షప్రదమైన, నాన్ధ్ర క్రాణాంక్రు = నాల్గు, అనోలోఁ అణ్ణరె = అలలో, నాన్ధంలుమా క్రాణాంకిగ్నుం = ఈ నాల్గర్లూ, పిన్నెల్లపిణ్ణిగా = యిక్కడ, పిన్నె పిణ్ణిగా = శబ్దయిల్లా (అసంకర – మిశ్రణాసంకర), పీంబర్ శరుమా పెయర్ కొరుం = ఏకవిధశరుపులు, ఎనోబదు ఎరణ్ణపత్తు = ఎంబదు, ఓర్ ధ్వార్ = అనాదియాద మార్గన్న, వాద, శీల్ నేలియల్లి ధర్మాను రిక్రుగ్రియు = అనాదియాద మార్గన్న (అహింసాది మార్గ ఎంబుదన్న), వేణ్డువార్ వెణ్డువార్ = విడిరు ఇష్టపడ్డవరు, మీలూ ధనియుమా వోట్టి కణియుం = శబ్దములుదుద ఉచ్చరిస్తవరు, మీలూ ఉణ్ణి = శరకాద, ఇల్లయుమా జీవియుం ఎలెయున్నూ, ఎన్నుమా ఇమ్మైయిల్ ఎణ్ణుమ జీవయే = ఎంబ ఇవ్వగళన్నే, నుడర్న్దు క్రుకర్ంద్రుక్కు = నిండు, లుడలమా ఉడలం = దేహవన్న, శామా ధ్యానం = శావు, వరుంది వరుంద్రి = నొంది, కేడవన్న, శామా ధ్యానం = శావు, వరుంది వరుంద్రి = నొంది, కున్నుమా తుణ్ణుం = దట్టనాద, ఇల్ల ఉర్వుల్ల జీవుధ్రువంబ ఎలెయు నుడిసలక్కు, శుంజయుమా క్రుంజ్రియుం = మాసినుంతిలూ, వేమా శుడరొంగా ఎయిం కూడరొగాణ్ సూయర్గళ్లో (బుసలల్లో) మున్నుమా మణ్ణుం = (అదన్న) జ్ఞాందిహొళ్ళువ, అలుల్ అళిం = కెంపియున్న, నుడర్న్దుమా క్రుకర్ంద్రుక్కుం లుంపూ, వణ్ణ వణ్ణ = నుందరవాద, శదశ్శిసుళ్ళ కూడక్కొణ్డు = నానావర్ణగళల్లి, ర్ధ స్తుమా కూడ్రుక్కుం = బద్ధ కొంబొంగళు, ఇన్నదు జిణ్ణాదు = ఇంప్ర, ఓర్ ధ్వార్ = నాటియిల్లద సింధు, శశ్వైయర్ ఆయ్వు తణ్ణమయిర్ త్యాగ్ = నిష్పాపవదవరాగి, ఈజు గాణ్కు ఇదలొళర్దల్లి, లుడలమా ఉడలం = దేహవన్న, విట్టు విడదె బిట్టు, ఎలుబ్బ రాగ్రిక్కు = మేలిన్నిరి, శీల్ నిత్యాగ్ = అనాదియాద, నేలొళ్ళిరి రిక్రుగ్రిక్క ణం = మార్గదల్లి, శోతూర్ ఎణ్ణుర్ = క్రోధముక్తరు, ఎనవ్వడు మా రాణప్పడుం ఎన్నువ, శీల్ అల్లాల్ ధ్యానం అల్లవాగి మాశల్లదే, ఇన్నదు జిణ్ణాదు = ఇంప్ర, ఓర్ ధ్వార్ = ఒందు, కాలక్కు కాలత్తిక్కు = కాలద, ఇన్నేయూర్ జీవియార్ = (పాడశుద్ధిరన్న) తిరుళ్ళ ఎసిగవరు, ఇదు జిత్తు = ఇదన్న (ఈ మోక్షవన్న), వేట్రార్

పెట్రగ్రా = పడేదారు, ఎన్నెప్పుమా రాణ్ణాఖ్యం ఎంబుదన్న, కేట్టు కొణ్ణు = కేళి, అలి వదు ఇల్లే అర్థివత్తు తిరిగి = అంటే రువ్వుదు ఇల్ల.

ఆ వేదనళు శాశ్వతవాద ధర్మద్, అర్థద్, కామ మోంష్ ఎంబ లోకద్దల్ల శ్రేష్ఠవాద మూరద్దనళు నాల్కు ఎందే డేళ్లదవల్లవే? ఈ నాల్కరల్లూ కడెయువదు కడేయల్లి ఎందరే, మరణానంతర కేరీద్ శరువుదు ఎంబ అవర్ణనీయవాద మంక్కు అనాదియాద మూరద్దవన్న విచారు భోశేన్న మవరు, కళికరు బుదుంది కండ్దిరువళన్నూ తరగలేడళన్నూ తిందు దేహవన్న కావు మోంష్ నీడుత్తా, దక్షవాద ఎలేమనేనళల్లియూ, స్నాయుగళ బిసిలల్లియూ, అదక్కే పమసాద చరీరంయన్నుండియూ, సుందరవాద శబ్దాకాశగళల్లి బదు కేళుంటియూ, ఇరువ ఇంద్రియగళిందు నాటియిల్లద భవ్యభావదవరాగి ఈ లోకద్దల్లి దేహవన్న బిట్టు, మేలిరువ, అనాదియాద మూరద్దదల్లి హోగువుదన్నే ఎన్నలబువ మోక్షవన్నల్లదే, ఇంద్ర సుందు కాలదల్లి ఇంతహ దేహవన్న మోంష్ సిదవరు, ఇదన్న (మోంష్ వన్న) విడదు కొండరు ఎంబుదన్న కేళి అంతు కొంటిల్ల. (11-16)

శ్రేష్ఠయెంబుదు డేవే మానదలాయితేందు తంతిద్ద భాగదల్లి కేళిదెవు. ఆదరే, శ్రేష్ఠయ బదలు నేనెంబుదన్న ఇల్లి బిడదు డేళిల్ల. అదక్కే బదలాగి వేదగళు ప్రశంసిసువ నాల్కు పురుషార్థగళన్న ఇల్లి శ్రేష్ఠ విశ్లేషిసలాగిదే. ధర్మద్, అర్థద్, కామగళెంబవు ఇహలోకద్దల్లి నడెయువ భోగవన్నల్లవే. కడెయుదాద మోంష పురుషార్థవు తా నడెయువ భోగవన్నల్లవే. దేహవన్న బిట్ట నంతర బరువ మోక్షగాంతే విశేషయనేందు కేళిల్లవాగిదే. మరణానంతర నడెయువ భోగవ మూరద్దవాయితు ఆ మోంష్ వన్న పడెయువవరు అచ్చరాది మూరద్దవన్నుండిదు వీరముద్ద వన్న గేరబేకు. అదు ఎష్ట కరిసి మూరద్దవెంబుదన్న తంతిద్ద భాతుళిద్దదల్లి శ్రేష్ఠ కేళిల్లవాగిదే. మరణానంతర నడెయువ భోగవ మూరద్దవాయితు

ఈవ తా భాతుళిద్దదల్లి కేళుత్తిరువవరు ఆ మోంష్ క్కే ఇడలోగర దల్లి నడెయువ భోగవ బద్ధకేగళు వేదగళల్లి ప్రశంసిసిరువ ఇదక్కే ఇడలూ రదల్లిరువవరు కొడుగళల్లి ఎలేమనేనళల్లి వాసిసుత్తా, కళికరు బుదురుద డణ్డిగళన్న కందాగి, బసిలగల్లియల్లో చరీరంయ నడుగుతిరుత్తలో, నేలదల్లి ముళ్ళూ రుత్తలో - దేహవన్న దండిసుత్తా, జీవశబ్దాదిగళన్న వదసుత్తా, కడెదే దేహవన్న కొంగరియు బేకు ఇల్లి నూర్ష ఎల్లరూ కేళువ మూరు. అదిరలి ఈగ, అనుదినవల్లో

Garani Srinivasan

గతిసిదవర్ల్లు, రుూరుయూరు, రుూనశాలదల్లు, అజిగ్రాది మూడ్వన్న ఒంక
తిమూలర్ సుఠయిన్న ముట్టిదదు ఎంబుదన్నుర్ంథవలు ఇల్ల అతరర్ళు
ఇల్లవల్ల - ఎన్నుళ్ళాళ్ ఆలూరదు

16. ఉగాదిన్నిల్
మన్నుఙ్ఞ కరుఙ్ఞకత్తిరోన్ మండలత్తిన్ నున్నడువుళ్,

17. అన్నదోర్ రిల్లియి ఞాడు పోయ్, వీడిన్నుమం
దొన్నెనుళిక్కట దెణ్ణురైక్ దెళ్ళుమిన్నకుల్
దెళ్ళువాదె,

18 అన్నదే పేశు మఱివిల్ శిఱుమనత్తు, ఆఙ్ఞు
అన్నవర్ళే క్కూపిప్పోలుమా యుమ్మే అదు నిలూశ్.

~~ఉగాది ఉగాది~~ = ఉళదు ఉగాది ఇద, ఎన్నిల్ ~~ఎన్నుమ~~ ~~ఎన్నుళం~~ = ఎన్నిల్ ఎన్నిల్ = ఎంబవిషయదల్లి, మన్నుమ మన్నుం = సుధరిసువుదు (నియమిసువుదు) కరుఙ్ఞకరోన్ కరుఙ్ఞకత్తిరోన్ = శిలీభూతవాద శరీరవుళ్ళవన్న, మండ్డలత్తిన్ మండలత్తిన్ = మండలద, నున్నడువుళ్ నున్నడువుళ్ = నట్ట నడువల్లి, అన్నదు అన్నదు = అంథాద్దు ఎందు వర్ణిసలాగద, ళిర్ ఓర్ పాటియల్లద ఒందు, ఇల్లయనోలుదు ఫిల్లియన్ ఞాడు = రంక్తవనదుకి, పోయ్ పోయ్ = పోగు, వీడు ఎన్నుమ యీరణ్ణుం = బదకదే (వర్తమాన) ఎంబ, శొల్ తత్తాల్ అనాదియాద, నేమోశ్ నెన్రుళి కణ్ = మూడ్ధవయుల (మూడ్ధల్లి), శొన్నయ్ దెణ్ణుర్ = పోగదవరన్న, కొల్లాదే దెళాల్వాగె = కొల్లదంతే, అన్నదే అన్నదె = అంథాద్దే, వేఱువు పేచుం = మాతన్న, అలువు ఇల్

తాత్పర్యం :- శక్తి లేనివాడు ఇల్లు దాటితే, చిన్న మనస్సు కలిగిన వాడు చిన్న మనస్సు కలవారిని, తన వారిని అన్నయ్యా = అంటూ వచ్చి, శత్రువులు ప్రేమ కప్పిపుచ్చుకోవడం కలసుకోవడం, యుద్ధమే యాగమే = నామే, అదు నిజం = అది కూడదు.

ఇది ఎంబ విషయంలో స్థిరమైన (నియమమైన) శిక్షణ కలిగిన వారు కళ్ళున్నవాళ్ళవని మండలదని నట్టనడుమనే ఇంద్రుడు ఎందు వర్షించలేదని (నిలుపుదల) రంధ్రదనడుమ కృష్ణుడు, వీరమవీద (బడుగుడే) ఎంబుదర మూడవ మహాలం కృష్ణుడు వారిని కాపాడడం, అంధ్రదే (ఢల్లీయి) మీ కళ్ళున్న శక్తి లేనివాడు ఇల్లు దాటితే అల్ప మనస్సు కలిగిన వారు అంధ్రులనే నామే కలసుకోవడం. అది కూడదు. (16-18)

ఇందిన దాశరథి కవిత్వంలో అభిరామ మూడవ మహాలం ముక్తి యున్న వీరులు యుద్ధం ఇల్లవల్ల – ఎందు శత్రువులు లక్ష్యం కాదు విషయమున్న ఇల్లి స్పష్టపరిచినట్టిద్దారు—

శత్రువులు కాలుకాలే ముందు నీలో అంధ్రులు ఇద్దరు ఎందాగ్లు, అవరిని నమ్మినవుల్ బందు 'ఆ మూడవ్వన్న ఒంటరిమీ అనుచరులు అదరిల్లి ఎదురుబడ్డాదే శత్రువులు ఇవ్వ' ఎందు వివరిసి కాలుదవరు యుద్ధాన్ని కాని అదిక్కే బదులా ఇందిసంద కాలుశిరువ మహాకవళనే కాలుకాలు, నామన్యరన్ను చూసుకొని కలిసిన అల్ప మనస్సిన మనుష్యులల్లి నామే నిలుపుదల శిక్షణలో కొనడలు శక్తిరాహిత్యమే ఎసగుకొన్నది. అదల్లదే నావు కండుకొళ్ళబేకాగిరువుదల్లి

19. మున్నరాగ్ తెరాన్న అరత్తిన్ వళ్ళిమయన్ర,
అన్నవర్ తాగ్ కణ్డుర్క ళాయిరక్కణ్ వానవర్ కోన్,

20. పొన్నకరం పుక్కమరర్ పోర్రిసెయ్య, పొగ్ పొరాళి కేశర్
కొన్నవిల్లుగ్ కోళరిమత్ తాన్ మరుంద కోలుగ్ కేశర్,

21. మన్నియ సింగాసనత్తిన్ మేల్, వానవరుగ్కణ్
కణ్ణియరాయ్ విట్ట కవరిప్ పొదియ విళింద తాగ్

22. మిన్నిలం పూంద తెన్నరియగ్, మరుగ్కిరుంద

மின்னினைய நுண் மருங்குல் மெல்லியராய் வெண்
முறுவல்,

23. மூன்னம் முகிழ்ந்திலா வந்தரும்ப,
அன்னவர் தம் மாநோக்க முண்டாங் கணிமலர்
சேர்,

24. பொன்னியற் கற்பகத்தின் காடுடுத்த மாடல்லாம்,
மன்னிய மந்தாரம் பூத்த மதுத்திவலை,

25. தின்னிசை வண்டமருந் தோலிவாய் மாலை சேர்,
மன்னிய மாமயில் போல் கூந்தல், மழைத்தடங்கண்

26. மின்னிடை யாரோடும் விளையாடி வேண்டிடத்து,
மன்னு மணித்தலத்து மாணிக்க மஞ்சரியின்,

27. மின்னி னணிசேர் பனிங்கு வினிம்படுத்த,
இன்னிசையாழ் பாடல்கேட்டின் புற்று, திருவிசும்பில்

28. மன்னு மணிமுழவும் வாணிலா நீண்மதிதோய்,
மின்னி னணிசேர் விசும் பூரும் மாளிகைமேல்,

29. மன்னு மணிவிளக்கை மாட்டி, மழைக்கண்ணார்
பன்னு விகிர்த்திரமாப் பாப்படுத்த பள்ளிமேல்,

30 துன்னிய சாலைகளுஞ் சூழ்ந்ததுவந் தான் றிறப்ப,
அன்னமுழக்க நரிந்துக்க வாணிலச்,

31 சின்ன நறுந்தாதுசூடி, சூர் மந்தாரம்
துன்னு நறுமலரால் தோன்றைகாட்டி, கற்பகத்தின்

32. மன்னு மலர்வாய் மணிவண்டு பின்றொடர,
இன்னினம் பூந்தென்றல் புகுந்தீங் கிளமுலைமேல்,

33. நன்னறுஞ் சந்தனச்சே றுள்புலர்த்த, தூங்குசுரீர்
மின்னிடை மேல் கைவைத் தெருந்தெத் திளமுலைமேல்,

~~34. நன்னறுஞ் சந்தனச்சே றுள்புலர்த்த, தூங்குசுரீர்~~
~~மின்னிடை மேல்~~

GaramSrinivasan

34. பொன்னரும் பாரம் புலம்ப, அகங்குழைந்தங்கு
இன்ன வருவி னிமையாத் தடங்கண்ணர்,

35. அன்னவர்தம் மாணைக்க முண்டாங் கணிமுறுவல்,
இன்ன முதும் மரந்தி யிருப்பார், இதுவன்றே

36. அன்ன வறத்தின் பயனவது, வுண்பொருளும்
அன்ன தெறத்தே யாதலால், காமத்தின்

37. மன்னும் வகுதி முறைதே நிற்றுநாம்

19 முன்னநா சேன்ன அறத்தின் வழி முயன்றி,
அன்னவர் சொற்றெளிந்தெளிவரக்கோ மானவர் சேனோ,

20 பொன்னடர்மா பிரக்கமர்ர் பெரிய சேய்ப்ப, பொருந்தி யிரோர்
கொன்னவிலு மோர்ந்தி மாத்தோ சுமந்த சேனலஞ்சோர்,

21. முன்னிய சிறுகோ னெனத்தின் மேலர், வானோடுருளோ
கன்னிய ராடிய சுவரி பொலிவு விலாந்தேருளோ,

22 இன்னிள வர பொனோசினோ அலையுருளோ, மருளோரு நர
மின்னனேரிய நுனோ மருளுருள் மிலையார் வேனோ முலவல்,

23. முன்ன முகமலோந்தி லா வந்தரு மறு,
அன்னவர் சுமர மனோசேர்ந்த முறுதா ருளோ முலர்சோர்,

24. பொன்னியல் சோவடத்தின் காடுறுத்த மகிழ்ந்த மகிழ்,
முன்னிய முன்தாரமர பொருத்த மதுறுத்தவலை,

25. இன்னிசை வந்தாமரும் ஜோலலோவாய் மலை சோர்,
முன்னிய மாமயில் பொல் சொந்தல், மலைசேர்த்தவளோ

26 மின்னுகையர சோடுமா விழையாடி வேந்தோடலை,
முன்ன முனோசலர்த்த மனோச்சு முழரியினோ,

27. மின்னனோ சோர் பிடிபுரு விடி மகிழ்வித்த,
இன்னசையா லோர வாதல் சேட்டினோபுரு, இசுவிடுமுல்

28. మున్న ముల్లో శరలు మగ పాపిలా నీలన్నాపి కోలంగ్,
మిన్న నోల్లి శోర్ విశుమ్బురు మగ మోళ్లిద్దో మేల్,

29 మున్న ముణోవిళ్ళక్కో మూట్టి, మలుల్లో ర్కన్నార్
వీన్న విశిశ్చిరమాయ్ ప్రాప్పడుత్త చిల్లి మేల్,

30 శున్నియు శాలోడం శూలూడదవన్తానో శిలువ్వే,
అన్నము లిశ్క నోరిన్నదిక్క వాన్నోల,

31. ఛిన్న నలున్నాదు శూటి, శర్ మన్నారమగ
శున్న నలుమలరాల్ కోలళ్ళశోట్టి, శీతువీడశ్శినా

32. మున్న మలర్కాంగ్ మణోవడ్డా పిసోడర,
ఇన్నిశమగ ప్రోన్నేనాలల్ పోద్చున్నిలోళ్ళ ముల్లో మేల్,

33. నన్నలుం జన్దనచ్చోలుల్ల పోలర్శ్చ, శాజ్ఞగ్గుర్
మిన్నిక్కో మేల్ కోమ్మోత్తిరు నోశిళ్ళ ముల్లో మేల్,

34 ప్రోన్నరుమ్బురమగ పోలమ్బ, అడజ్ఞాలుల్లో న్నదిజ్ఞా
ఇన్నచురు పిసిప్పోయ్యు శ్తడజ్ఞార్గార్,

35- అన్నవర్ శమగ మూనోశ్క ముద్దాజ్ఞానో ముటువల్,
ఇన్నముదమగ మూన్నిరులు ప్పార్, ఇదువనాలో
ర్నాన్

36. అన్నవలిశ్తినా భీయునావదు, ఇన్నా పోరుళ్ళుమగ
అన్నశిలిశ్తో యూదలాల్, శామ్రుశ్తినా

37. మున్నమగ వలి ముల్లోయిలో నిద్ర నామా

మున్నమగ ముణ్ణాం = మొదలల్లి, నాన శోన్న ప్రాణ్ణ రకాణ్ణ
నాసుదోళద, అలిశ్తిన్ అర్ర శ్తిక్తిణ్ = ధ్యమద, వలి = వళ్ళి =
మూడవన్న, ముయునాలి ముయుణ్ణ = అనుష్ఠానమాడువ, అన్నవర్ శామ
అణ్ణావర్ క్రామం అంథవరు, కణ్ణోర్ కాణ్ణుర్ కంటిరా, ఆయిరమ్మ
ఆయిరం కణ్ణ = నావిరర్ణిన, మానవర్ కోటానో వాణావర్ కాణ్
దేవశేళ్ళ రాజన ప్రోన్నరాపాణ్ణ క్రకారం దివ్యానందనవనవన్న, పోర్చ్
పుక్కు = ప్రవేశిసి, అమరర్ అమరార్ = దేవశేళ్ళు, పోలిచ్చి కోవ్వే
పొరుట్టాల్ రాచప్ప = స్తుతిసుశ్తిరలు (స్తుతియిన్న పడేదు), ప్రోజ్ఞ రాపా

ಇಕ್ಕ = ಲುಕ್ಕಿ ಬರುತ್ತಿರುವ, ಇಳಿಜಾರ್ ರಾಣಿ ಕೆರ್ = ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಶೋಭಿಸುವ ಕೆರೆಯನ್ನೇ ನವಿಲನ್ನು ~~ಕೆರೆಯಲ್ಲಿ~~ ಕೆರೆಯಲ್ಲಿ ಲುಬ್ಬುವ) ಕೂಡಿ, ಕೊಂಕ್ ನವಿಲು ಮಾ ರಕಾಲ್ ನುವಿಲ್ಲುಂ = ~~ನವಿಲ್ಲುಂ~~ ~~ನವಿಲ್ಲುಂ~~ ಕೊಂಕಿಲ್ಲದ ನವಿಲು ಮಾ ರಕಾಲ್ ಇಲ್ಲದ ಕೊಳ್ಳಿ ರಕಾಣ್ = ಬಲಿಷ್ಠವಾದ, ಅರಿಮಾ ಶಾನ್ ಅಳಿ ಮಾ ಕಾಣ್ = ಸುಂದರವಾದ, ಶುಮನ್ದ ಕುಮಂಕ್ರಿಕ್ = ಹೊರಬಿದ್ದ, ಶೋಲಂ ಜೋರ್ ರಕಾಲಂ ರಕೆರ್ = ಸುಂದರವಾದ, ಮನ್ನಿಯು ಮಣ್ಣಿಯ = ವೃದ್ಧವಾದ, ಶಿಜ್ಞಾನಸಕ್ತಿನ್ ಮೇಲ್ ಕಿಳ್ಳು ಕಾಣ್ ಕುಣಾಕ್ತಿನ್ ರಮೆಲ್ = ಸಿಂಹಾಸನದ ಮೇಲೆ ಮಾಳ್ ವಾಣ್ = ಶಕ್ತಿಯುಂಳೆ (ಹೊಳೆಯುವ ಆಯುಧಂಳಿ), ನೆಡು ಕಣ್ ರನ್ರು ಕಣ್ = ವಿಶಾಲವಾದ ಕಣ್ಣುಗಳ, ಕಿನ್ನಿಯು ರಾಲ್ ಕಣ್ಣಿಯ ರಾಣ್ = ಕಿನ್ನಿಕೆಯಿಂದ, ಇಚ್ಚ ಕಿಟ್ಟ = ಕಾಂಚಿಕ್ಕಿರುವ (ಚೀನುಕ್ಕಿರುವ), ಕವರಿ ಪೋಲಿ ಕವರಿಪಾಕಿ = ಜಾಮರದ ಕುಚ್ಚುಗಳು, ಅವಿಲುನ್ದ ಅವಿಚ್ಚಿನ್ರುತ್ತು = ಪ್ರೀತಿಯ (ಬಂಧಿಸು), ಇನ್ ಚಿಣ್ ಇನಿದಾದ, ಇಳಮೆ ಚಿಣಂ = ಮಂದವಾದ (ಮೃದುವಾದ), ಪೋ ಟ್ಟ = ಸುಂದರವಾದ (ಸುಮರ್ ವಾದ), ಶೆನ್ಮಲ್ ಕಾಣ್ಣಾಲ್ = ಮಂದ ಮಾರುತವು, ಇಯಲ್ಬಾ ಚಿಯ ಕುಕ = ಬೀಸುತ್ತಿರಲು, ಮರುಜು ಇರುನ್ದ ಮರುಂಕುಕ ಚಿರುನ್ತಕ್ = ಮನ್ಸು ಲಲ್ಲಂಯೀ ಇರುವ, ಮಿನ್ ಅನ್ಯೆಯ ಮಿಣ್ ಅಣಾಯ = ವಿಂಭಸ್ಸು ಪೋಲುವ (ಬಳುಕುವ), ನುಣ್ ನ್ರುಣ್ = ಸೂಷ್ಮವಾದ, ಮರುಜ್ಞುಲ್ ಮರುಂಕುಲ್ = ನಮುವುಳ್ಳ, ಮೆಲ್ಲಿಯರ್ ರಪಲ್ಲಿಯ ರಾರ್ = ಹೆಂಣರ್, ವೆಣ್ ಕಾವಣ್ಣ = ಬಳಿಯ, ಮುಲುವಲ್ ಮೂಲುವಲ್ = ಕಲ್ಲುಳ್ಳ (ವೆಣ್ಣಮುಲು ವಲ್ = ಸುಂದರವಾದ ಮಂದಹಾಸವು), ಮುನ್ನಮಾ ಮುಣ್ಣಂ = ಮೊದಲಲ್ಲಿ ಯೀ, ಮಂಣಂ ಚೂನ್ದ ಮುಕಿಳ್ತಿನ್ರತ್ = ಸೂಚನ್ಮಲ್ಲಿ, ಮುಂಲೂ ಮುಕಿಳ್ತಿ = ಎಳೆಯು, ನಿಲಾ ನ್ರಿಲಾ = ಚಿಲ್ಲದಾಂಳು, ವನ್ದ ವಿನ್ರತ್ತು ಬಂದು, ಅರುಮ್ಬ ಅರುಂಬ = ಕಣಕುಕ್ಕಿರಲು, ಅನ್ನವರ್ ಶಮ ಅಣ್ಣವರ್ ಕಂ = ತಂಗಿಯರ್ಂಳ, ಮಾನ್ ನೋಕ್ಕಮಾ ಮಾಣ್ ರೋಕಕ್ಕಂ = ಜಿಂಕೆಯಾ ನೋಟ ಬವನ್ನ, ಬಣ್ಣು ಉಣ್ಣು = ತಿಸುಚ್ಚವಿಸಿ, ಟಿಚ್ಚು ಮ್ಮಿ ಕುಕ = ತಿಲ್ಲಿ (ಆ ವಿರುದ್ಧಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ), ಅಡಿಮಲರ್ ಶೇರ್ ಅಣಿ ಮಲರ್ ಕೆರ್ = ಸುಂದರವಾದ ಪಾದಳುಶುಂಬಿಕುವ, ಪೋನ್ ಇಯಲ್ ಪಾಣ್ ಇಯಲ್ = ಚಿನ್ನದ ಸ್ವಚ್ಛವಾದ (ಸುವರ್ಣ ಮಯವಾದ), ಶೆಲ್ಲಾ ವಿಡುಕ್ಕಿನ್ ಕಾಲ್ಪಕಕ್ತಿನ್ = ತೆಲ್ಲ ವೃಷ್ಟಿ, ಪಾಡು ಬಡುತ್ತ ಕಾಡು ಒಡಿಕ್ತಿತ್ = ಶಾಖಗಳು ಶುಂಬಿದ, ಮಾಡು ಎಲ್ಲಾಮ ಮಾಡು ಗಾಲ್ಲಾಟಂ = ಪ್ರೀಷ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಾ, ಮನ್ನಿಯು ಮಣ್ಣಿಯ ಶಾಶ್ವರಾದ, ಮನ್ದಾರಮಾ ಮನ್ರಾರಂ ಮಂದಾರ ವೃಷ್ಟಿಲ್, ಪೋಕ್ತಿ ಪ್ಪಿಕ್ತಿತ = ಹೂಬಿಟ್ಟ, ಮದು ಶವಲ್ಲೆ ಮಧು ಕ್ರಿಯಲ್ಲಿ =

Gayathri Srinivasan

మశరంద బిందువళల్లి ఇన్ ఇళ్కే తిణ్ణిణాక = ఇంపాగి నానాయొందువ్,
పణ్ణి ఎణ్ణుడు = దుంబిగళు, అవరుమా ఆటదల్లి = కుంబిగళల్,
తోళే హాంస్ ఠకాయిలె ఎంబాయ = కోలవ్రీనళల్లి, మూళి శబ్ద మాడిలి
ఠకార్ = ధ్వనిన ఝంకారవన్ను దీర్ఘిసి, మన్నియ మణ్ణిగె = ఉత్తరక్రియా
(శ్రీంబిసియాద), మగ మయిల్ హోలల్ మాడువిగె ఠపాయ్ = మిందర
వాదనవిలినంగళ, కుణ్ణల్ ఈ ఇక్కిన = శలీకాదలన్ను కళ్ళి, మళ్ళి
మణిక్కి = (మళ్ళియుంగె) శంవాద, శతశత్రో కూడ కణ్ణ = విశాలవాద
కణ్ణుగళ మేన ఇడ్కియు తోళదుమగ మరిణ్ణ తిణ్ణిగె = వియోగవన్ను
= కళ్ళువుదన్ను నోడుత్తిరువవరిగె తనే, విల్లేయుండి (వియోగవిల్లదే)
ఖుచవాది (శుంబి ఆది), మేల్తోడక్కు ఎణ్ణుడిగె = భోదవాదంతే
యల్లా (నీలిచిత్ర, చిత్రశాస్త్రవాగి), మన్ను మగ మణ్ణు = ద్వైవాద,
మంతోశలక్కు మణి ఈ ఇక్కు = రత్నఖచిత నానాదగళ్ళుగళల్లి మణిదోర్ద
మంజరియున్ మాణిక్యక మంజరియిణ = మాణిక్యమయవాద
ధ్వనిసుంబళగళింద (ధ్వనిసుత్తిరువ) మిన మరిణ = మించినంత్ర, మిళి
శబ్ద ధ్వని ఠకార్ = ప్రకాశకుంబిద, ప్రళయ విళయమ్మ (ప్రళయదల్లి)
విణామ = స్పటిక శిలేయన్ను హోగళుమంత్ర అడుక్కె = అడుక్కె =
ంబ్బలబరూ, ఇన్ తిణ్ = ఇంపాద, ఇళ్కే తిణాక = కేంబిద,
(నాదద), యూ లూ యాట్కే వీణెయు, పొడల్ పాటల్ = పాటన్ను, కేట్చ ఠకా
ట్ = కేళి, ఇన్నుబ్బుగ తిణ్ణిగె = ఆనందిసియూ, ఇదు విశు
మిట్ తిరువిశుంబిగె = విస్తారవాద ఆకాశదల్లి, మన్ను మణ్ణు = (అదన్ను)
హొంబిశేంబిరువ, మళ్ళే మణిక్కి = మేఘగళు, రవళిసుగ కావుడుం =
ప్రతిధ్వనిసుత్తలూ, మిన్నిన మరిణ్ణిణ = మించిన, ఇళ్కేర్ ధ్వని ఠకార్ =
ప్రకాశవు కుంబిద, విశుమ్మ విశుంబిగె = ఆకాశదల్లి, ఊరుగ ఖణంబ =
సంఖంబిసుత్తలూ, మన్ను మగ మణ్ణు = స్థిరవాద (హొంబిరేయువ), మరో
విళక్కే మణి = దీపవన్ను, మూచి ఆగుట్ట = తొందరిసి,
మళ్ళే శబ్దార్ మణిక్కి ఈ ఇక్కు = శంగీతదల్లి కేలువు, విన్న పణ్ణు =
హొగళిక్కె (హొంబాడిక్కె), విశిష్టరీతియ విశిష్ట ప్రీతియాయ్ =
విశేషవాద, పొవ్వడుగ బాబ్బడుం = దాసరుగ వళ్ళి మేల్ పణ్ణి
ఠమళ = దాసరియ మేలే, కుణ్ణియ కుణ్ణణ్ణియ = దట్టవాద, శాలోచనగ
ఖాతరిసిదం = ఆలోచనెయింద, తూలాడుత్తి = నిల్లుత్తనట్టిరువ, కదవన్ను

ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯ ಸದ್ದು ಕೇಳಿಸಿದಾಗ ಮಯೂರಗಳು ಕುಣಿಯುತ್ತವೆ = ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯ ಸದ್ದು ಕೇಳಿಸಿದಾಗ ಮಯೂರಗಳು ಕುಣಿಯುತ್ತವೆ

కానా కకావళం కాణాం = భూమిమీదళన్న, తిళివే తిగిరప్పవ = కిరీటులు, అన్నమా అణ్ణాం = తండ్రిగళు, లులిక్క ఒళిక్కక = కలకువుదరింద, నీరిన్న రాగిరిక్కు = కుంబి, లుళ్ళ ఒక్కక = పరడిద, వానవాణాం = సుందరవాద, నీలమా నీలం = నీలిబణ్ణ, పిన్న తిణ్ణా = సూక్ష్మవాద, నలుసాగు = వివిధవుళ్ళకుంబద, కాదు కాగిక్కు = దృష్టిగు (దృష్టి), శూదికొడి = వుడిదు (పొళ్కు), పిర్ ఇర్ = గాటియిల్లద, వుస్తారమా మత్తు కాగ్రం ముందారద మూరదల్లి, కుస్నియ కుణ్ణియ = దళవాద, నలు ములరాల్ సాగు మనరాగి = సుగంధద పూవినిందద, కోలళూ కట్టి కొణాగ కటిది = కొంబెళూళగే కట్టి (అలంకరిసి కొండు), కలూ బిడిశ్తినా కర్పూరక్కిణ్ = రత్న వ్యష్ఠి, మన్న మణ్ణు = కుంబిమన, ములర్ మాంస్ మనర్వాయ్ = పూవినళ్ళిన్న, మనా వణ్ణ మణ్ణివణ్ణ = సుందరవాద వుంబినళు, పిన కొండర పిణ్ణ కొగాడర = ~~అందర~~ సంపాలిసువవరలు, ఇనా ణిణ్ = ఇనిదాద, ఇళమా ణిణాం = మృదువాద, పొ॥ = సుందరవాద, శీనాలల్ కొణ్ణారు = వుందమారుతవు, బీళుస్ద ళ కొణ్ణు = ప్రవేశిసు కొళ్ళు గా॥ణుక = ఇట్టు, ఇళవుల్ మేల్ ణిణ మూలె లంబ = ఎళియు (యువనద) మహిళెయళ మేలే, నల్ణు = ఒళ్ళెయ, నలు ణుగు = వివిధవుయుక్తవాద ఒన్దనమా శీలు కూణ్ణాణం చెరు = ఇంద నద (సుగంధద) ఒద్దడవన్న (కలసిదసుగంధవన్న), లుళ్ళ బీలర్ణ్ణ ఉల్లవరిగె కొణ్ణ = ఒణ్ణాగి ఒణగిసి, కాళ్గళ అరు బీల్ కాణుక అరుశీర్ = శతమయలు అనాద్గి వాద, మిన ఇళ్ళి మీణ్ ణిణ = సూక్ష్మవాద (బళుపిన) నడుపిన, మేల్ లంబ = మేలే, కేలే మేశ్ణ కాణ కాణువ కిత్తు కేయిట్టు మీన్ణద ~~కాణ~~ ఇరుస్ద ణిరుక్కు = ఇరుత్తే, మీన్ణద రాగిక్కు = ఎత్తరవాద (లుబ్ధవ) ఇళ ముళ్ళే మేల్ ణిణ మూలె లంబ = యువనద మహిళెయళ మేలే, పొనా అరుమ్బు బొణాణ్ అరుంబు = ఒణ్ణద మొగ్గుగళ, ఆరమా ఆగి లంబ = కారవు, చులవ్బు ళలంబు = నడ్డ మడుత్తిరలు, అదమా కేలే నీన్ణ అకం కొణాళిక్కు = మనస్సు కరగి, అల్లి అణుక = అల్లి, ఇన్న ణిణ్ణా = ఇంద, లురు మినా ఒరుయిణ్ = రూపద, ణమ్మయా ణి ణమయా = కేప్పే బడియద, కేదకేట్టార్ కూడ కణ్ణుర్ = విశాల నాద కణ్ణుళ్ళవరు (దేవకొన్యెయరు), అన్నవర్ శమా అణ్ణావర్ కూడ = అంథవర, మూనా నోళ్ళిమా మాణ్ణ ఒనాకకం ఇంగీలు (ఇవలిసు) నోటవన్న, లుడి ఉణ్ణు అనుభవిసి, బిట్టాణుక:

అల్లి (అవతింద) అదాశే ములియవల్ అణ్ణి మూలువళు = సుందరవాద మందదాకవన్న, ఇన్ అముదమయ కిణ్ అమృతం = ఇనిదాద అమృత వన్న ముంది ఇరువ్దార్ మాత్రవల్లి కిరుప్పార్ = కుడియుళ్ళిరువవరు, అన్న అణ్ణా = అంద, అలుత్తిన్ అరశక్తిణ్ = ధృవుండద వీరున్ బయణ్ = ఆశయవన్న హొందలు, ఆవదు ఆయితు = ఆగువుదు (లభిసువుదు), ఒన్ణా శ్రేష్ఠవాద, మోదుళ్ళుమ బారుత్తుం = అధిక పురుషార్థవల్ల, అన్న శలుత్తదే అణ్ణా కిళిరక్తక్తే = ఆరిరి యుదే (ఆశిసోయుదిల్ల), ఆదలాల్ ఆశైయుగళు = ఆద్దరింద, కామంక్తిన్ కామం కిళిణ్ = కామపురుషార్థద, మన్నుమ మణ్ణుం = భూమియ నాద (సిద్ధవాద), వటివు ముత్తోయిగళె బిళిగళింద = మూరరింద శ్రేమనే (బుద్ధియిల్ల), నిత్యమూ నాన్ నిరీశ్వరువాది = నాను నిధర్శిసరువుదు

మోదలల్లి నాను హేళిద ధృవన పురుషార్థద మూరనన్న అనుష్ఠాన మాడువవరు కంటిరా, నావు కణ్ణిన దేవతెగళన్న రాజన దివ్యవాద నగరవన్న ప్రవేశిసి దేవతెగళన్న దర్శిసియాన్న స్వీకరిసి, అల్లి కెలవు వాద ప్రదేశదింద కుబేరన విలుగళింద బలిష్ఠవాద సిందనక్కిం దలూ కోరల్పడువ సుందరవాద ముక్త దృఢవాద సిందాసనదల్లి కుళ్ళిరు, ఎశాలవాద కణ్ణుగళు ళ్ళ కన్యెయరింద ఓమరవన్న కూర్సి కోళ్ళుత్తా, దుఖరహిత మృదువాద మంద మూరుశిరు (రంగాళియి) బీజిసుత్తిరలు, మనుళియరు ఇరువ బళుసువ సోప్పిన నడువిన డొంగరసుందరవాద మునుళ్ళనేయన్న, బెళ్ళదింగళు బందు బరదు రువుళ్ళ సుందరవాద ధ్వనిగళు కుంబిరువ సువర్ణ మయవాద శల్పవైషమ్య మందార వృక్షగళ మకరంద బిందుగళల్లి ఇంద్ర కానన మాడువ కాముకరళు కుంబిరువ ప్రదేశదల్లల్లా దృఢవాద (శాశ్వతవాద) బెళ్ళదింగళు బింబిసిరువ బుద్ధిసనగళల్లల్లా, కూబిన హారగళన్న ధరిసి, అదక్కె శోభిసువ నవిలనంతే కలోపాదలన్నుళ్ళ, విశాలవాద కణ్ణుగళ బెళుకువ సోప్పిన నడువిన స్త్రీయరింద కూడిద పీతాంబరవాద స్వేచ్ఛెయింద, ఎల్లి బేకెందరల్లి ఆటవాడుత్తా రశ్మియు వాద స్థళగళల్లి, మనోక్తవాద ధ్వనియింద కూడిరువ మంజీరవు అనింద కోరడువ మంచితవాద ప్రదేశదింద కుంబిద స్వేచ్ఛెయింద కూడిద ఎల్లరిగింతా కానవన్న కేళి ఆనందిసుత్తా,

Garani Srinivasan

ఎన్నారవాద ఆకాశవల్లి అదక్కే డ్రోంది కొండిరువ ~~మోటోమోల్లన్ను~~
స్పష్టపరుస్తా, మింటిన వ్రీకొశబంద కొడిద మోడదన్నల్ను ప్రేక్షకస్తెత్తా
పంచుయస్తెలు, బోళ్లదొండల్ను జోల్లుశ్తిరువ ప్రోండ్ ఇంద్రనన్ను
స్థిరవాద రశ్మి మంయి వాద బీకదంతి శరుఅసి, కంవాద (ఆకర్షణీవాద
శల్లాల్ళువరు కొండాడువ మిచిత్రవాద డాదిమకాయి మేలో, దట్టనాద
కటి (గవాష్) నల్లింద గుర్తుచయాల్ను. అవ్యాళ్ల ~~దాడి~~ కద
శావాని కిరీయలు, కుందనల్లు శలకిద్దల్లింద శుంబి దొరడిద గుండర
వాద స్థలిలోయి గుంపు ప్రాణనల్లన్ను ప్రోరిస్తు, గాటయిల్లద మందార
ద పుష్పంగళన్ను కోలల్లూనళినీ శ్రేష్ఠిశకొండు, శల్పవృష్టిద్ని పూవాళ్లిన
శుంబిసువదుంబిన్నళు ఎంచాలిస్తిరలు, శంబిద మందమారుతవు
అల్లింద నుగ్గుశ్తిరలు, రంపెవనద ఎళ్లరియు మోలీనళ మేలే గుంధ
ద బన్నడవన్ను బల్లదు అల్లంయిలి చిదాని సిరువ, బళుగువ నిత్తిన
నడు ఎన మేలే శ్లేయిటుశ్తిరంతు, ఆ రంపెవన మోలీనళ మేలే
చిన్నద మోగ్గుగళ డారవు నిందాది గిద్దమాడుశ్తిరలు, మనస్సన్న
శరగి, అల్లిన శ్లేయిటిద చికాలవాద శబ్దగళ దేవరా
స్త్రీయర ఆకర్షణీవాద (ఇతరలర) సోలవన్నుంతు, అవర గుంప
దరవాద మందడానిద (అమ్లజ్ఞ) వన్ను కుడియుశ్తిరువరు శ్రోత్
వాద అద్దర్ వీరు ప్రోద్దర్దు గద అంద్రే ధమర్ వీరు ప్రోద్దర్ద
అదు నడి ఆబోయిందే
ప్రలనే లక్ష్మిగువుదు. ఇదరింద, నాను శామవీరు ప్రోద్దర్ద శాస్త్ర
వాద మూలద్ద వీద కంయు స్నే సిద్ధరిసి శొండిరువుదు (19-37)

ఇంద్రన వాశూరభాగదల్లి, మోటోమోల్లిక్ అచ్చరాది మూలద్ద క్రమవన్ను
యూరూ నిరీక్షిస్తవా, నవశక్తన భూనద్ధవా శిక్షియ డోల్ల అల్లి ఎంద బళిక్,
'నావు ఈద కండుకొళ్ళబేకాద్ద ప్రశ్నే అదల్ల' - ఎందు ఆలోచిస్తారు డోలిదరు.
ఎందరే మనుష్యను గళిసిద బళిక్ నడెయువ జాడు యూవుదు ఎందు శిక్షిదా
కొళ్ళువుదక్కే బదలాగి, ఇల్లి, బదుకిరువాగలే యూవ జాడన్ను ఇడిదరే
అదు నమ్మన్ను శిక్షిదే మోటోమోల్లిక్ చయిస్తువుదు ఎంబుదన్ను నావు సాధ్యయి
కొళ్ళబేకాదద్ద నమ్మ శోధనే శిక్షిద్ద - ఎన్నలాయితు

ఈ మాతుశ్రాగదల్లి ధమర్ మత్తు అద్దర్ వీరుప్రోశ్నెగళన్ను
అనుప్రాసగొళిసువుదరింద ప్రలనరు ఎంబుదన్ను స్పష్టవాగి తోరిసలు
గుత్తదే.

ఆలోచ్చారరు తోరిసుత్తారే: ధమర్ మూలద్రవన్ను శిక్షిదే అనుసరి
సిదవరిగే, అవరు గళిసిద బళిక్ స్వతంత్రవాగి విచారిసువుదు

Gerard Sirinivasan

అల్ల కల్పవృక్షదకొడుకుళ్ళల్లి, మందారపుష్పకళ్ళ లావణ్యకళ్ళల్లి, ఆకాశవల్లి
పుష్పాలయం వింహారవ్వా, నదా శంఖనాద మంద మారుతద ఝంకవ్వా, విలక్షణనాద
సంధ్యపుష్పకళ్ళ అనుభవవ్వా లభించడంతే దేవకాస్త్రీయంగారనింకవ్వా,
కాజూలేకాంతవ్వా, ఇంపాద గానమాధుర్యదల్లి ఆనంద్వా లుంటా
నుల్లదు. ఇవ్వళ్ళన్నెల్లా అనుభవిసుత్తా అవను ఆనందిసుత్తిద్దను
అద్భుత మూర్తవన్న అనుసరిసువవనూ ఆదళబనేయు మీలనళ్ళన్న
అనుభవిసువనూ ఆదళలుదల్లి, నానూ కామపీరు మాధుర్యవన్న
అనుభవిసలు సిద్ధనాగిద్దేనే

కండు, అరియద, అనుభవిసద, విషయవన్న ఎష్టు ఇతిహాస పురాణ
గా అదు అవ్యాహతే! ఇల్లి భవ్యద సుఖద వర్ణనే కాణబహుదు. ఆదరే,
అదల్లి షోడశ నాదగళు, శాస్త్రీయవల్లవాదరూ, సామాన్యరిగూ
వన్న నళిసికొండిద్దాళు మళతిను మూడబహుదు, అదక్కే సులభ సాధ్య
ళెల్లవే ఎంబుదు. ఆల్లూ రర ముఖ్యవాద కవణగళన్ను నిదుర దేహదే
అదరదే ఇరబహుదు-

ಮಾಣಿಕ್ಯದ

37.

అನ್ನ ನಡೆಯಾ ರಲರೇಶ ಆಡವರ್ ಮೇಲ್,

38. ಮನ್ನು ಮಡಲಾರಾ ರೆನ್ಬದೋರ್ ವಾಶಮುಮ್,
ತೆನ್ನುರೈಯಿಲ್ ಕೊಟ್ಟಾಲಿವ ದುಣ್ಡು, ಅದನೈಯಾನ್ರಿತ್ತಿಲ್ಲೋಮ್

39. ಮನ್ನುಂ ವಡಪುರಿಯೆ ವೆಂಡ್ರಿಡುಮ್

ಮಾಸೋಕ್ಕಿನ್

37

ಅನ್ನನಡೈಯಾ ರಲರೇಶ ಆಡವರ್ ಮೇಲ್,

38. ಮನ್ನು ಮಡಲಾರಾ ರೆನ್ಬದೋರ್ ವಾಶಮುಮಾ,
ತೆನ್ನುರೈಯಿಲಾ ಕೊಟ್ಟವಿವ ದುಣ್ಡು, ಅದನೈಯಾನ್ರಿತ್ತಿಲ್ಲೋಮಾ

39. ಮನ್ನುಮಾ ವಡನೀಲಿಯೇ ವೇಂಡ್ರೀಸೋಮಾ.

ಮಾನ್ ನೋಕ್ಕಿನ್ ಮಾಣ್ ನೋಕ್ಕಿನ್ = ಜಿಂಕೆಯಸೋಲುವ,
ತೆನ್ನಮ ನಡೈಯಾರ್ ಅನ್ನಾಮ ನಡೆಯಾರ್ = ಕುಂದದ ನಡಸೆಯುಳ್ಳವರು
ಅಲರ್ ಅವರ್ = (ಪ್ರೇಮಿಸಳನ್ನು ಚುಂಬಿಸು) ಆಡಿಕೊಂಡು, ವಿಶ ಲಕ್ಷ = ವಿಶಾಲವಾದ
ಮಾಡುವಳಿ, ಆಡವರ್ ಮೇಲ್ ಆಡವರ್ ಮೇಲ್ = ಪುರುಷರ ಮೇಲೆ, ಮನ್ನುಮ

మంణ్ణుం = దృఢవాద, మడల్ లూరార్ మడల ఉలగార్ ప్రేమవన్ను ప్రీతినరు, ఎనబదు తణ్బతు = ఎంబ, శీర్వాశబమయుమా ధార్ వాకుడుం: ఇందు వాళ్వుం కీన్ లుళ్ళియల్ తెన్ఱ ఉలగియిల్ దష్టాదశ్ఛిత్తియుళ్ళ (శమిళుచ్ఛిత్తియుళ్ళ) కేట్టు కెకట్టు = కేళి, తిలివదు అఱివుకు = శిళ్ళిదురువుదు (శిళ్ళియువుదు), ఉణ్బు ఇదే, అదన్నే అకెనం: అదన్ను, యామా యుగం = నావు, శొల్లియేమా రకెనగియోగం = శిళ్ళిదిరే వే, ఎన్నమా మంణ్ణుం = శాశ్వతవాద, వడ నేలత్తియే వడ తెన్ఱగియే: లుళ్ళరద మూవిడవన్నే (సంస్కృతద-తేలదళ్ల- మూవిడవన్నే), వేండి నేంబమా యెణ్ణి డెణ్ణం = ఆశిసిద్దేన్

ఇంతెయు నేంబడద, ఇందిదనడతెయుళ్ళవరు ప్రేముగళన్ను శుతిరు ఆకికొండు వంచాన్ని మాడువంతె వీరుషార్థమీలే దృఢవాద ప్రేమవన్ను ప్రీశటినరు ఎంబుదరింద వాళ్ళన్ను దష్టాదశ్ఛిత్తియుళ్ళ కేళి శిళ్ళిదిరువుదరింద అదన్ను నావు అరిశిద్దేవే శాశ్వతవాద లుళ్ళరద మూవిడవన్నే ఆశిసిద్దేవే. (37 - 39)

ముందిన వాశుభ్నదల్లి- "నాను కామ వీరుషార్థదన్ను అనుసుత్తలు సిద్ధరిసిద్దేన" ఎందు హేళిసిదరల్లి అదర ముఖవే మాతన్ను ఇల్లి ముందు వంచిసుత్తారే.

ఆలూరరు కేళుత్తారే: నుందరియారాద అనువతియరు, ఇతరరు ఆకెకొండు వంచాన్ని మాడువంతే, వీరుషార్థమీలరువతెయన్ను ప్రేమవన్ను ప్రీశటిసువుదిల్ల. శమిళు చ్ఛిత్తియుళ్ళ "మడలూరగకూడాదు: ప్రేయసి దప్రీశటనే మాడబారదు" ఎంబ ఇందు నాళ్నుదే. నావదన్ను కేళియూ ఇద్దేవే, అరియూ ఇద్దేవే. ఆదరా నుప్రసిద్ధవాద నంస్కృతద మూవిడవన్ను ఎందరే, కామవీరుషార్థద అనుష్ఠానవన్నే ఆశిసి బందిద్దేవే.

వేణ్బాడాతార్

39. తెన్నన్ పొతియిల్ ఎళుందరుళ్ తెనక్కుళంబిన్,
40. అన్నతోర్ తన్మై యఱియాతార్, ఆయన్ వెయ్ యిన్నిశై యోశైక్ కిరుంగాతార్, మాల్విడైయిన్
41. మన్ను మణిపులంప వాడాతార్, పెణ్ణోడమ్ప పిన్ను మవ్ వన్ఱిల్ పెడైవాయ్ చ్చిఱుకిళ్ళుక్కు,
42. ఉన్ని యుడలురుకి నైయాతార్, ఉంబర్ వాళ్ తున్ను మతియుకిత్త తూళిలా నీణెడుప్పిల్,

Garani Srinivasan

43. తుమ్ముడలం వెవ్వక్ తులారాతార్, కామవేళ్
మన్నుఞ్ శిలవాయ్ మలర్వాళి కోకాతకయ్య,

44 పొన్నెడు వీతి పుకాతార్

39 వేణ్ణాదార్

కిన్నన్ పోదియల్ శెలువంజనప్పనశ్శలు మ్బినో,

40 అన్నదోర్ శన్మైప్పె యులియూదార్, ఆయన్ వేలయ్
ఇన్నిశై యోశైక్కరజ్గాదార్, మూల్ విత్తైయిన్
పిన్నుమ వ్వస్ తూలిల్ పిత్తైవాయ్ శ్ఛలయ్ శ్శలశ్శ,

41. మున్న మణి ప్పులమ్బు వాడాదార్, వేణ్ణై వేళ్ల్
పిన్నుమ వ్వస్ తూలిల్ పిత్తైవాయ్ శ్ఛలయ్ శ్శలశ్శ,

42. ఉన్ని యుడలురుం నైయూదార్, ఉమ్బర్ వాయ్
క్కున్న మదియుడ్బుత్తి రుంబిలా నీణోరుప్పిల్,

43. శమ్ముడలమ వేప శ్శళరాదార్, కామవేళ్
మన్నుం జిల్లైవాయ్ మలర్వాళి శోశైయ్య్

44. పొన్నెడు వీతి పుకాతార్,

వేణ్ణాదార్ వెణ్ణాడాతార్ = ఆశనవరు, కిన్నన్ కిణ్ణనన్ = చిన్న
దరాజన (కాంభ్యరాజన), పోదియల్ పొదియిల్ = కొండనల్లి (శోణితనల్లి),
శెలువ శుభ్ర = సమృద్ధివాద (సొంపాగిరుళవ), ఇన్నన్మ ఇన్నైనాం = ప్రేమం
ధన, కులమున కుట్టుంబిన్ = బన్ధువర్గ, అన్నదోర్ అణ్ణాతార్ = అంద
దొందు, శన్మై నాణ్మై = స్వభావవన్న, అలియాదార్ అరియాతార్ =
తిలియదవరు, ఆయన్ ఆయణ్ = సోలవళ్ళన, వేయ్ వెయ్ = బదిన (తొ
శళన, ఇన్ ఇణ్ = ఇనిదాద, ఇశై ఇణై = గానద, శన్మై శుద్ధ = సాదక్క,
ఇరజ్గాదార్ ఇరుగుతాతార్ = మనశరనదవరు, మూల్ విత్తైయిన్ మూల
యిటయిన్ = వ్యామోహద బిందుబిరువన్ను తోలిదయ, మన్ను మణ్ణు = లుక్ష
మవాద, మట్ట మణి = గంటెయ పులమ్బు పులుంబు = నద్దుమాడలు,
వాడాదార్ వాడాతార్ = మనశలశనవరు పెణ్ణై వేలల్ పెణ్ణిన
మేలు = రొళ్ళయ మశర వేలల్, పిన్నుమ పిణ్ణుం = కూడికొండిరువ,
అనూల్ అణ్ణుల్ = క్రోంచ విశేషయ, పెత్తైవాయ్ పెటవాయ్ =
పెణ్ణు విశేషయల్లి. శీలు శిల్ల = నద్ద, శొరలుశ్శ కురుళుక్కు = ధ్వనిసి

Garani Srinivasan

లున్ని ఉణ్ణి = నేసేడు, ఉడల్ ఉడలు = దేహవు, ఉరుం ఉరుకి = నవేడు, నైయుందార్ నైనయాకార్ = వ్యాపేసుళ్ళవదరు, ఉమ్బుళ్ వాయ్ ఉంబర్ వాయు = ఆకాశదల్లి, కున్ను కుణ్ణు = శుంచిసువ, [illegible], మది మం తింగళ్ = చంద్రను, ఉడ్బుర్త్తి ఉకుళ్ళత్తిల్ = నుంసద, శుద్ధమాయ తూయ్మైయాగ = పరిశుద్ధవాద భోళదింద, నీరాట్టల్ నోరుప్పుల్ నీరాట్టి = దీక్షిసువ, మంత్రోచ్చారణెయింద, శమ్మ ఉడలమూ కూడి ఒడువ = శమ్మ దేహవన్న బేవ ఉవు = ఇచ్చియలు, శెల్వరాదార్ శ్రీమంతరాగి = అనుభవిసిదవరు (శ్రీమంతసుళ్ళదవరు), కామనీళ్ తూగుమంచవెల్ల = మున్నడి న, శయ్యెయల్లి తూంగువ = బిట్టినల్లి, మన్నుమా మణ్ణుం = మొదలు కొండిరువాగలు, ములర్ వాళ్ మలర్ వాళ్ = అరళిద పూవినంతిరువ, కొళుత్తు కొడుత్తు = కొడిసి, ఎయ్యు తయ్యు = ప్రయోగిసిదలు, పూనో పాణ్ = సుందరవాద, నేడు మాడి నిరుమోళ్ = దొడ్డ ఋషిదళన్న, మృడాదార్ మృడరాగార్ = ప్రయోగిసిదవరు,

ఆశిసిదవరు దక్షిణాదరాజన కాడినల్లి సొంబాసి బళ్ళోద శ్రీచందన బన్నడ బిందు భిన్నభావవన్న తిందిదవరు, సొంబళన కొళ్ళలన ఇంపాద గానద నాదళ్ళి మనశ్శుద్ధదవరు, వ్యాపోడదింద నుగ్గి బరువ మరద మేలే కూతిరువ గంటెయు నద్దిగె మనశ్చలిసిదవరు, తొళ్ళెయు హోళియు ఉళ్ళమవాద గంటెయు నద్దిగె, దేహవు నివేదు, వ్యాపేసుళ్ళదవరు, ఆకాశదల్లి మంకువ బిళ్ళన్ను తెగెదిట్టనిగె, దేహవు నివేదు, వ్యాపేసుళ్ళదవరు, ఆకాశదల్లి పూర్ణ చంద్రను నుగుసువ విశుద్ధవాద బోళదింద ళ్ళ దీప్తవాద చోంబెయల్లి శమ్మ దేహవన్న బేయలు బిట్టు, శ్రీమంతసుళ్ళదవరు, కామదేవన బిల్లినల్లి సిద్ధవాగిరువ భూషిత భాండగళన్న తొడిసి ప్రయోగిసిదలు, సుందరవాద దొడ్డ ఋషిదళన్న ప్రయోగిసిదవరు (39-44)

"కామవీరుషార్థవన్న నాను ఆశిసిద్దేనే" - ఎందరు ఆలింగనదల్లి బాళుశభిసిదళ్లి

ఇల్లి, కామ (ప్రేమ)ద సహజ భిన్నభావవాద 'ప్రియమిలన'వన్న అనుభవిసలారదే, పరిజయిసిదవరు హేగే సంబంధవిద్దుకొండు విషయవన్న కేలవు కామూర్ణ [illegible] శిళియుహేళుత్తారె.

శ్రీచందనవన్ను మైగెల్లా పూశికొండు ఆనందిసువుదూ, మనస్సంతానంద మనగొళిసువుదూ, చిదయోళద భూళియు సంచరిసువుదూ, మనగొళిసువుదూ, విషయగళ శెళితేయన్ను అవుగళ మేలు దనియువుదూ, సొగసి, కోళ్ళ పుషియనిసువుదూ, శుద్ధవాద భుల్లెయు చోళదిందళ్లి మైమరెసి ఆనందిసువుదూ, కామవన్ను ప్రేరణెయాగి ళ్ళిదాళువుదూ ఇంద

లక్ష్యమే ధ్యేయం. ఇదర్శే ఎక్కువ ఉన్నా నష్టపోయేది శంకించువారిల్లే, ప్రేమించు
వారు, శమ్మ ప్రేమమునన్ను పాత్రదానం చేయడం కంటే ఇంకేమీ ఎక్కువ
వారు, కష్టపడ్డవన్ను మనస్సున్ను నమ్మకంగా సంతోషపడువారు
ఆలస్యంగా చేయడం: లక్ష్యమునాకు శ్రీలక్ష్మీదేవిని చూసుకొండు
అను విశ్వాసంతో కష్టపడ్డవన్ను నిరుత్సాహపడకుండా ఎంతవరకు, మోసపోకుండా
అన మనస్ఫూర్తినాద నాదర్శే మనసుకొంటారు, సంతోషపడువారు, భయపడుతూ
భూమియు దనద మందిరంలో నుండి బయటకు అదర్శే లక్ష్మీనరసింహుడు
నాదవన్ను వేణువులో వ్యక్తపడువారూ కొలుచు మనసులో శ్రీరంగ (శంఖు) నిధి
వీశవళు చెక్కిన మృదువాన నిదు మిడుకువాన్ను చేళ్ళ (శంఖు) నిధి
వీడువారు, ఉల్లాసంగా చెళ్ళ దండల్లనే మెళ్ళ పట్టి ఆనందినదే, అదు
శమ్మన్ను నీడుకువాడు నిధి వీడువారు, పెంచుకొన్న బలమే
ఖిన్న, లక్ష్మీయన్నూ మందిరంలను చిటు బాధనళ్ళి లక్ష్మీ
రా సంతోషించువారు ఎరడునళ్ళద ప్రేమించళు. (ఇంద్రనా మేలు
ఖిన్న, మనస్సు శుభ్ర, జీవనమే సార్థకం అంబ భావనే శుంబరుత్తదే
శమ్మ ప్రేమయొడనే శుడికొండనేయే అదల్లు మాయనా, ఎల్లరయు
శాంత లక్ష్మీద ఆనందనళు బందు శుంబుత్తవే)

44. తుంబ పూవిన మరం
చిన్న మలర్ కుళ్ళు మల్లుగు మణ్ణుయిల్లుం,

45 తిన్నిన వాణాడ కూడవత్తాగు కణ్ణుయిల్లుం,
బాణ్ణాయార్ పిన్నుగు తిరువుగు క

శమ. తుంబ = శమ్మశమ్మ పూర్ణ నుందరనాద (లక్ష్మీదేవి), అన్నే
మేల్ అరిణ మేను = కాశుమేయు మేలే, శిన్నమా చిన్నం = అరళిన,
మలర్ మలర్ = పూవిన, (వుడిన) కుళ్ళు మా కుళ్ళుం = శూదలన్ను, అల్లులుమ
అల్లుం = వైష్ణవళన్ను, మేల్ ముల్లెయు మా మల్లు గుయ్యం =
మృదువాద మేలోళన్ను, ఇన్ = ఉశ్వరనాద, ఇళ వాడ్లో = లా
వాణాడ = మంద మారుశ్వు, కడవ తూడవ = దవరు శిరలు, శిమా తూం
= శావు (అవరు), శిణా శుయిలుమా కణ్ణుయిల్లుం = [illegible]
బాణ్ణ పూనా అన్నెయార్ బాణ్ణాయార్ = ఇన్నదంద్ర (లక్ష్మీనర
వరు, పిన్నమా పిన్నుం = మేలుంద మేలే, శిరులు తూవ తిరు
మిన్నువ = సొంబరన్ను కోచ్చేదలు
శమ్మ నుందరనాద (లక్ష్మీదేవి) కాశుమేయు మేలే అరళిన

(అరళుశిరువ) కూవన్న ముదిదళందలన్ను, శమ్మ వైష్ణవళన్ను, మృదువాద మోలేదళన్ను మృదువాగి మంద మారుతచ్చు శివరు శిరలు, నిజవాగి సద్రిసిశ్చా మీ అంద మోలే శమ్మ సేంబవన్న (44-45)

కోష్ఠ కేంల్లుశిరలు

ఇల్లి విచరుణవ విషయవన్ను ఇంతేంద విరుద్ధవాగి వరిసిదు వుదు విరళవల్లదే. మంద మారుతవు విరళవే మేలింయిం ఇద్దంతే శమ్మ విశడనేదనేయన్న శిబిసలారదే సిద్రిసదే దానియల్ల కూరళాడుత్తా బిద్దు సంశ్చ పడుత్తరువాగ, మంద మారుతసంద అవరన్ను ప్రేరిసిదవ వల్లయదు? అవర అళియువ శేంబను ఎల్లియాదరూ రంగ చ్యుతంద వల్లయదు? అవర) కోష్ఠవల్లదే?

పోర్ వెళ్తన

45.

46. తన్నుడెయ తాణత పణియాలరతెకాళిరుత్తు,
రవాన్న కరం పిన్నే పులంబ వలంగకాణ్డు,

47. మణ్ణుం వణరాడు ణకవిట్టు, మాతిరంగళ్
పిన్నుఱువిల్ విణ్డేర్ తిరిరుత్తు రచిసిప్పట్టు,

48 కణ్ణిరాగుత్తు తీయ్రుత్తు కణ్ణియుడైరుత్తు కాల్సుళి
పిన్నుం తీరై వయిట్రుం పేయే తిరిరుత్తులవా,

49. రకాణ్ణవిల్లుం వెంగానత్ తూడు, కొడుంగతిరోన
తున్నువెయిల్ వరుత్త వెం పరల్ మేల్ పరుంపడియాగి,

50. మన్న విరాటన్ పిన్ వెవతేవి యెణ్ణురైక్కుం,
అన్న నడెయ వణంగు నడందిలనే.

పోర్ పోత్తన

45

46. కన్నడియ కద్ద మనియ లరశరిల్లద,
పొన్నడరమ పిన్నే పులమ్మ వలజ్జిల్ల,

47. మన్నమ వళనాడు కైవిట్టు, మా దరిగళ్
మిన్న అవిల్ విణ్తోర్ శిరిన్న వేళివట్టు,

48. కన్నరిల్ల శీలిప్ప కల్లియుడైన కాల్శులినోలు,
పిన్నన శిర్ప వయిట్రుమ మేలియే శిరిన్నలవా,

49. కొన్నవిలుమా వేజ్ఞానక్కుండు, కొండుజ్ఞపిరోనా,
రున్న వేయిల్ మఱుక్క మేమా విరల్ మోల్ కొంజకియాల్,

50. మన్న విరామన పిన్ మైదేహి యసినోలుర్కైక్కుమా,
అన్న నక్కైయు వణంజ్ఞు నడన్దిలళ్ళే.

భోర్ వేన్దనా పోర్ రవుక్తన్ యుద్ధభూమిలో ప్రవీణుడైనవాడు
(శ్రీరాముడు), కన్నకైయ కణ్ణుణాటయ = కన్న, రాజీవ కణాక్ష = రాజీవ
నేయా, విణ్ణాయిల్ పణియాన్ = దేవతలయింట, అరమ్ పాడు = అరణకవయిన్ని
యిలుణ్ణ ఇరుక్తుక్కు విట్టుపోట్టు, మేరునగరమా పొణ్ణుకారం = మేరు
దర నగరమో, పిన్నే పిణ్ణా = ఇంకాలం, వీలమ్ము పులంబ = పోటుపడి
లు వలజ్ఞాణ్ణు ఇలంగుకాణ్ణు ఆజ్ఞయున్న శిరసావహించు, మన్నుమా
మణ్ణుం = సార్వభౌమ, వళ్ళమా నాడు ఇణంగ్రాడు = వ్రీలవక్కొడి క్రమం
విక్క కుంబిడనాడిన్న, కైవిడు కాకయిట్టు = కైవిడు, మూరజ్ఞాళ్
మారీచ్రుక్కళ్ = దిక్పాలకులు, మిన్ ఉరువిల్ భిణ్ణ ఉరువిల్
మింజిన్న కాకుత్తన్, మోన్ శేర్ వెణ్ణ తేర్ = పోళయువ విసిల్గు
దుళియున్న ఇంబాలం, శిరన్దు కీరిరుక్కు = శిరుకాడి, మేళ్ విట్టు రవి
ణ్ణిప్పట్టు అవ్వళవిల్ పోరబిన్ద, శల్నిశైన్ద కన్నోణారుక్కు
కల్లుగళ్ శుంబిరువ, శీలంయున్ద కోయ్యుక్కు = చకోరంయుంద నుణ్ణిరువ,
కణ్ణి శలభాలై పిడీసున్ద కణ్ణి ణాటుక్కు = శలభగళు చిక్కి, కాల్
శులనోలు కాల్ ఊళ్ణు = గాళియు సుళ్ళి సుళ్ళి వీసుకిరలు, పిన్ను
ణుం = ముదుంద (సిక్కుబిద్దిరువ) పోట్టియుందణా, మేలయే పెరియ
=పిశాచిగళు) భూతగళు, తిరిన్ద ఉలనా కైరుక్కు ఉలయా = అలకా
పికొండిరువ, కాల్ నవిలుమా రకాల్ నయిల్లుం = కోలంయుంద
శుంబువ, వేమా కానక్కుర్రు ఊడు కాణక్కు ఉళాడు = భయంకర
వాద కాడిన నడువే, కొండు చేదిరోనా రకాడు కక్షిరాన్ =
నుడువ శరణ్ణళవను (భూయిను), శున్న కుణ్ణు శుంబు కరడిన,
వేయిల్ రయిల్ = బిసిలనల్లు, మఱుక్క ఱుక్క పుణిన్ద, మేమా
విరల్ మోల్ రవుంబరన్ రెండు నుడువ్రోర్ళుగళ మోలే, వంజ
అకయిల్ పుగుంద అటియాన్ ఉక్కియుంద (క్రోధమలవాద) వాదనళు
న, మన్ననా మణ్ణాన్ రాజనాద (విశ్వజేతనాగి), ఇరామన పిన్ శిరా
మణ్ పిణ్ = శ్రీరాముని ముంద మైదిలి ఎనోలు రావిక్కైయిల్లు.

మైథిలి ఎందు, లక్ష్మణుడు ఎణాకక్రుం చూళ్ళవచ్చున, అన్నమూ నడ్డిలు అణ్ణాం క్రుణాటయు చుందిద నడవియళ్ళా, అణాజు ఎణా ణుక్రు = విధేయులళ్ళా, నడన్దిలళ్ళే క్రుటక్రుక్కిలి లేణా నడిదళ్ళిల్లవే?

రుద్ధదల్లి ప్రేతరాజ (రణధీర) శ్రీరామను శస్త్రశంధరాలు శత్రుళ్ళియుళే అరక్షుకనవన్న శోరేదు, భుంధర్వాద (అయోధ్యే) నగరాళి ఇంచాలు రోజదనుశ్రీర్లు (శ్రీంధరియు) ఆళ్ళియన్న శిరదాపటు, దంవిభ్రీ శనాద శాశ్వతనాద నాదన్నళ్ళిబిట్టు, దిక్కుళిద్దళుంశే మింటిదరాదద బిసిబిసి కుశీనళన్న ఇంచాలు, అలాదాది, భీరభద్దు శత్రుగళుంద శుంబరి వుదిగా, భోంయుంద పుట్టిరువుదిగా, శళ్ళిగళు బిడదిరువుదిగా, ~~మిళ~~ గాళ్ళ బీదిరువుదిగా ఆద, నుశ్శ బుద్ధిరువ భ్రోట్టగళుళ్ళ భుంగారగళు అలేదాడువంథ, శేనెయుందలే శుంబిరువ భ్రయుంకరనాద శొడిన నడువే, దుడువ శరణాగళన్న శుంబ కరడిరువ బిసిలినల్లి రాయా లబ్బే దుడువ శబ్దగళ్ళ కరళువుగళ మేలే రథదియుంశే శకేలములాద వాదగళుళ్ళ మైథిలి ఎందు కరెయుళ్ళువుదువళు రాజనాద శ్రీరామన న్న ఇంచాలు, బుంధిద నడగేయుళ్ళనళ్ళాదళ్ళి, విధేయ ళాగి నడేయుఅల్లవే? (45-50)

ఇంతిన బాహ్యభినయళ్ళిల్లి అనలిరువ ప్రేమిగళు విడువ దింథ ద విషయవన్న శుంశు ఎవయ్ లాయితు.. ఇల్లి, శొబడిరువ ప్రేమిగళు విడువ శబ్దవన్న కేళిద శిందు సాదశ్చర్యవన్న ఎత్తి తోళ్ళిలూకవే.

శొసను రాజనా, సంబాధినవన్నోత, నుఖనిద్రాంశోష్ణగళింద నలి యువుదక్కే బదలూ, శ్రీరామను శస్త్రశుంధరియు ఆళ్ళియన్న శిరదాపటు, దంవిభ్రీతనాద రాజ్యవన్న శీరేదు, శొడిగే భ్రోటదన్న, అవన వనడాటదింద మైథిలిందలూ ఎల్ల బుధరు స్నేహవన్ను బిడిదు శ్రీ, శత్రు వుళ్ళగళిందలూ, బిసిలిన భోగరియుందలూ, దుంబిరువ గాళియుందలూ, భోంయు హొండిరదిందలూ, భుంగారగళ అలాపనెగళిందలూ, శళిలరియు బిలదర నద్ధినిందలూ శుంబిరువ భ్రయుంకర వాద శొడినల్లి రన్న వియోగవన్ను అలేదాడుతల్లవే? రన్న వియోగదినే శొలాడి అవన నుఖదుంఖగళల్లి భాగియాగువుదే అవళిగే తంశీలవల్లవే?

నిజవాద సహధర్మచారిణి ప్రేమవేందరే ఇదే - ఎంబుదన్న నూచిసువ నిదర్శన ఇదే.

51. மின்னுங் குருதருங்கண் கெவ்வாய்ப் பிணை
நோக்கின்,
மின்னனைய நுண்மருங்குல் வேதவதி யென்றுரை
க்குமே

52. கன்னி, தன்னின்னுயிராங் காதலனைக் காணுது,
தன்னுடைய முன்தோன்றல் எனுமண்டகத் தான்
சென்று, அங்கு

53 அன்னவனை நோக்கா தழிந்துரப்பி, வாளமரில்
கண்ணவிர் தோள் காணையைக் கைப்பிடித்து
மீண்டும் போய்,

54 பொன்னவிரு மாகம் புணர்ந்திலனே

51. பிஞ்ஞகரு னேடுஞ்ஞா னீவ்வாய் பிஞ்ஞே நோக்கின்,
மிஞ்ஞேய நுண்மருஞ்ஞுல் வேதவதி மிஞ்ஞாலுரைக்குமே

52 கன்னி, இன்னுயிரா ஞ்ஞாதலனை க்காணாது,
கன்னுடைய முன்னோன்றல் மண்டகத்தான் சென்று, அஞ்ஞா

53. அன்னவனை நோக்கிதழிருரப்பி, வாளமரில்
கன்னவிர் தோள் காணையைக் கைப்பிடித்து மீண்டும் போய்,

54. பொன்னவிரு மாகம் புணர்ந்திலனே

பிஞ்ஞகரு பின்னுயும் = மற்று (அதல்லாமல்), கீரு குரு = சிவப்பான, நேடுநரு டு = விசாலமான, கீன் கண் = கண்களை, கீவ்வாய் எகெவ்வாய் = ஒன்று யை, பிஞ்ஞே நோக்கின் பிணை நோக்கின் = மானினுடைய நோட்டங்களை, மின் அனைய மின் அனைய = மின்னலைப் போன்ற, நுண் நுண் = நுண்ணிய, நுப்ஞுல் மருங்குல் = நடுவிடை, வேதவதி என்னும் நுப்ஞாலுரைக்கும் = வேதவதி எனவும், மருஞ்ஞுல் மருங்குல் = நடுவிடை, வேதவதி என்னும் வேதவதி னென்று = வேதவதி எனவும், உரைக்குமே = சொல்லப்படுவ, கன்னி கன்னி = கன்னிகையே, இன்னுயிர் = இனிமையான, உயிர் ஆம் = ப்ராணனே ஆகவுள்ள, காதலனை காதலனை = ப்ரேமையையுடைய, காணாது = காணாமல், தன்னுடைய தன்னுடைய = தனது, முன் தோன்றல் = முதலில் தோன்றிய, மண்டகத்தான் = மண்டபத்தில், சென்று = போய், அங்கு

Gayathri Srinivasan

కొను, తోనలు తెచ్చు = చూడి, అలు అన్నుక = అలు (ఆ అవస్థ
లుల్లోల), అన్నవనే అణ్ణావఱో = అందవన్నే (ఆ స్వభావవున్నను)
తక్కగాత్తు = లక్ష్యవదే, అలుమి బరప్పి అల్లిక్కత్తు = కడుదుఃఖముండ
కోలాడి (కోలాడి) వాళు అమరుళు ఐగాం = భయంకర
వాద యుద్ధదల్లి, కల్నవిల్ కోలు కప్పుగళిం తెగెదాం = కరిణా
ద మూశవన్ను శక్తియన్ను లుళ్ళ కాళ్గేయల్లి తగిసాయ
కై పిడిర్ను తాకపిడిక్కు = కైబిడిదు, మిణ్ణామ చోయ్ మోణ్ణు
ం బోయ్ మళ్గే కోలి, చోన్ నవిలుమ ఎబాణ్ణగళిల్లుం
సుందరవాద కోళియువ, ఆకమ ఆకం = ఎదెయన్ను, చీణార్నిలలో
ఫుణార్ణక్కిలుణ = అప్పికొండళల్లవే?

అదల్లదే, కవ్వాద విశాలవాద కర్ణాటకదళుళ్ళ, ఇందుటియ సంరయు
నోటద మింబన్ను కోలువ నిలుష్ఠవాద నడుచిన వాదచరి ఎంబ
కన్యెయు, ఇవిడాగ వ్రాణవే ఆగిరువ కన్న ప్రేమియన్ను కొండే, కన్న
మొదలకోలన్ను విడిసియలు, కొను కోలి ఆ అవస్థెయల్లే, అంథ అవన
న్ను లక్ష్యదే, కడుదుఃఖదింద కోలాడి, భయంకరవాద యుద్ధదల్లి
కరిణాద మూశన్ను శక్తియన్ను లుళ్ళ వీరనన్ను కైబిడిదు, మళ్గే
కోలి, అవన సుందరవాగి కాళ్గువ ఎదెయన్ను అప్పికొండళల్లవే?
(51-54)

ఇందిన వాక్యభాగదల్లి శ్రీరామన మడదింద వైరోచనియు కోప
ద సక్తిలవు అస్త్రిమవు ఆద ప్రేమవన్ను కురిసు నిదర్శనవాగిదల్లి
కోళ్గలాగియిరు. ఇల్లి 'వాదచరి' ఎంబ మళ్కొబ్బ కన్యెయ సక్తిలప్రేయుద
నిదర్శనవన్ను కొడలాగిదే.

Garani Srinivasan

54. పూங్కణ్ణై మున్నం
పునల్ పరక్కుం నన్నడన్ మిన్నుడుం,

55. ఏకాన్నవిలుమ్ నీళ్ వేల్ కురుక్కళ్ కులమదల్లై,
కణ్ణిక రాన్ నిల్లాద వెన్ఱిత్ తణ్ణంచయిలై,

56. మన్ను కరాయన్ మడప్పావై, పాణ్ణైతన్
మణ్ణియ నాణాచ్చం మడమన్ నిణైయకల్,

57. తన్నుడైయ ఏకాంగ్ణై ముకనరియ, కానవన్ఱన్
పొన్వరై యాకత్ తళీఇక్కాణ్ పోయ్, తనతు

58. నన్ణకరం పుక్కు నయనత్తినిదు వాళ్ందతువుం,
మున్నుణరియిల్ కేట్ట నివ తీవ్వినయే

54.
పూజ్ఞగ్గై మున్నమా
పునల్ వరక్కుమా నన్నాడన్ మిన్నాడుమా,

55. కొన్నవిలుమా నీళా వేల్ కురుక్కళా కుల మదల్లై,
కన్నడకొన్ ఆల్లాద మీన్ఆళి శ్శనంజయ నేల్

56 మన్నాధరాయన్ మడప్పావై, పాళ్ళైశన్
మన్నియ నాణాచ్చమా మడమేన్ ఆళిమ్మేయుడల్,

57. శన్నడ్నేయ కొజ్ఞా నేల్ ముడనోయి, కానవన్ లిన్
పొన్వరై యూడన్న లోళ్ ఇక్కొణ్ణా పోయ్, శనదు

58. నన్నడరమా వీక్క నయన్దినిదు వాళ్ందవుమా,
మన్నర్ళేయిలా కేట్ట ఆవదిల్లై యీ

పూ పూ = సుందరవాద, గంభీ కణ్ణిక = గంధానదియ, మున్నమా ఊణ్ణం = మొదలల్లి, పునల్ పణల్ = ప్రవాహవు, వరక్కుమా పరక్కుం = హరడువ (హరిదువ), నల్ నాకాన్ నన్నాడాణా = సంపత్భరిశవాద నాడినరాజనాద, మిన్ ఆకుమా మిన్నాడుం = శోభిస్తినింద శుంభిద్ హొళ నమలుమా ఏకాంత్ర్యవిల్లుం = కొలెయన్న నడదువ, నీళా వేల్ నీళ్ వెల్ = టద్దవాద వేలాయుధవుళ్ళవను, కురుక్కళా కురుక్కళ =

ಕುರುಷ = ಕುಲಮೂ ಮದಲ್ಲೆ ಕುಲಂ ಮತ್ತಿಲ್ಲ = ಕುಲದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನೂ, ತನ್ ಕಣ್ = ತನಗೆ, ನಿಡರ್ ಒನ್ಲು ನ್ರಿಕರ್ ಇರ್ಣ್ರು = ನಿಮೂನರು (ಜಯದಲ್ಲಿ) ಬಬ್ಬಲಿ, ಇಲ್ಲಾದ ಕಿಲ್ಲಾತ್ತ = ಇಲ್ಲದ, ವೆನ್ಲು ಲಿ ಇವಣ್ ಪ್ರಿ = ಜಯಕೆಲನೂ, ಆದ, ಧನಂಜಯನ್ನೆ ತಣ್ಣಿಕ್ಕಯಿಣ = ಧನಂಜಯನನ್ನ (ಅರ್ಜುನನನ್ನ), ವೆನ್ನಿದರಾ ಯುನ್ ಪಣ್ ಅಕರಾಯಣ್ = ಧರ್ಮರಾಜನ, ಮನಕಮೂ ಪಾಪ್ಪೆ ಮಡಂ ಪಾಣಾವ = ಪ್ರೀತಿಯುಮನಳ್ದಾದವಳು, ಪಾಪ್ಪೆ ತನ್ ಪಾಣಾವ ತಣ್ = ಸ್ತ್ರೀಧರ್ಮಜನಾದ, ಮನ್ನಿಯು ಮಣ್ಣಿಯ = ಅವಳನ್ನು ಕೊಂಬಿಕೊಂಡಿದ್ದ, ನಾಣ್ಗೆ ಅಚ್ಚಮೂ ಮತಮೂ, ನ್ರಾಣ್ಣ, ಆಚಾರಂ, ಮಡಂ ನಾಳಿತ್ತೆ ಭಯ, ಮೂದೇವ, ಎನ್ಲಾಯಾಣ್ಣು ಎಂಬ, ಇನ್ನೆ ತಿಣಾವ = ಇವುನಳನ್ನ, ಅಡಕ್ಕಿ ಅಕಲೆ = ಬಿಟ್ಟುಕೊಟ್ಟು (ಅಗಲಿ), ತನ್ನಡೈಯ ತಣ್ಣುಡಾಟಿಯ = ತನ್ನ, ಕೊಂಜಿಗೆ ಮುಡಮೂ ತಿಕಾಗ್ಗು ತಾಕ ಮೂಕಂ = ಮೀಲೆಯು ಕೊಚ್ಚಾಕಳ್ಳು, ನೇರಿಯು ಕ್ರಾರಿಯ = ಮುದುರಿ ಕ್ರೋಳಿ, ರೌನ ಕಾಣ್ = ತಾನೇ, ಅವನ್ ತನ್ ಅಣ್ಣ ಕಾಣ್ ಅವನ, ಪ್ರೋನ ಮಕ್ಕೆ ಆಡಮೂ ಬಾಣ್ ಅಣಾ ಆಕಂ = ಚಿನ್ನದ (ಸುಂದರವಾದ) ಭೇದ್ಯದಂದ್ ದೇಹವನ್ನ, ಕಲ್ಲೇ ಇಕ್ಕೊಂಡು ಕೈತ್ತಿ ತಿಕರಾಕಾಣ್ಣು = ತಿಂಡಿಸಿಕೊಂಡು, ತನವು ಕಾಣಕ್ಕು = ತನ್ನ, ನಲ್ ನಡರಮೂ ವಿಕ್ಕೆ ನಸ್ರು ಕಾರಂ ಪುಕ್ಕು = ನಿಂಬುನ ನಗರವನ್ನ ಕ್ರೋಶ್ಕೆ, ನಯನ್ನ ನಾಯಕ್ಕು = ಭಯಭಕ್ತಿಯಿಂದ, ಇನಿದು ತಿಂಗಿ ಕ್ಕು = ಪ್ರೆಲ್ಲಶಾಲ ವಾಲ್ಮೀಕಿಯಮೂ ವಾಷ್ಟಿನ್ರ ತೆತ್ತುವಂ = ಬಾಳಿದ್ದನ್ನು, ಮುನ್ ಲುಳ್ಳಿಯಲ್ ಮೂನ್ ಉರಾಯಿಲ್ ಕಂಬಿನ ಇತಿಹಾದದಲ್ಲಿ, ಕೇಳ್ದು ಡಿಕಟ್ಟಿ = ಕೇಳಿ, ಅಱಿವದು ಇಲ್ಲೆಂಬೋ ಅಱಿವತ್ತು ತಿಳಿಯಿಯೆ = ತಿಳಿದಿಲ್ಲವೇ?

ಸುಂದರವಾದ ಕಂಕಾನದಿಯು ಮುಖದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶವು ಬರಡಿದುವ ನಿಂವೆಲ್ಲ ತಿಶವಾವ ನಾಡಿನ ರಾಜನಾದ, ಕೇಳುಸ್ಸಸಾಂದ ಶುಂಚಿದ್, ಹೊಲೆಯು ನ್ನು ನಡನೆವ, ಬುದ್ಧಿವಾದ ಮೇಲಾಂಯುದ್ಧ ವುಳ್ಳವನೂ, ತೊಲುನಳ್ಳ ಶುಲದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನೂ, ತನವ ಜಯದಲ್ಲಿ ಗಮಾನರಾಗಿ ಇಲ್ಲದವನೂ ಆದ ಧನಂಜಯನನ್ನ ಧರ್ಮರಾಜನ ಪ್ರೀತಿಯು ಮನಳ್ಳಾದವಳು, ಪ್ರೀತಿಪಡಜನಾದ ನಾಚಿತ್ತೆ, ಭಯ, ಮೃದುಳ್ಳ ಎಂಬ ಇವುನಳನ್ನು ನೀಡಿ, ತನ್ನ ಮೀಲೆಯಳ ಕೊಚ್ಚುನಳು ಮುದುರಿ ಕ್ರೋಳಿ, ರೌನೇ ಅವನ ಚಿನ್ನದ ಭೇದ್ಯದಂದ್ ಸುಂದರವಾದ ದೇಹವನ್ನ ತಿಂಡಿಸಿಕೊಂಡು, ತನ್ನ ನಿಂಬುನ ನಗರವನ್ನ ಕ್ರೋಶ್ಕೆ, ಭಯಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರೆಲ್ಲಶಾಲ ಬಾಳ್ದನ್ನು ಬಂದಿನ ಇತಿಹಾದದಲ್ಲಿ ಕೇಳ್ದು, ತಿಳಿದಿಲ್ಲವೇ? (54-ನೇ)

ಬಂದಿನ ಪೌರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ವೇದವತಿ ಎಂಬ ತಪೋಬಲ ಸಾಧ್ವಿಯಾದ ಪ್ರಿಯಂವದನನ್ನ ಶುಂಕು ಹೇಳಲಾಯಿತು. ಇಲ್ಲಿ ಉಲೂಪಿ ಎಂಬ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ತಪೋಬಲ ಸಾಧ್ವಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲಾಗಿದೆ.

Garani Srinivasan

ಲುಲೂಪ ಎಂಬವಳು ನಾಗಕನ್ಯೆ, ನಾಗರಾಜನ ಮಗಳು ವಿರಬುದ್ಧಿಯಂತೆ.
ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿ ಅವಳು ಕುರುವಂಶದ ಮೊದಲ ಅರ್ಜುನನು ಸ್ನಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ
ಅವಳು ಅವನನ್ನು ಕಂಡು ಮೋಹಗೊಂಡಳು
ಕೂಡಲೆ, ಅವನನ್ನು ಬರಸೆಳೆದು ಆಲಂಗಿಸಿಕೊಂಡು, ನೀರುಸೊಳೆದು ಶನ್ನ ನಗರಕ್ಕೆ
ಕರೆದೊಯ್ದಳು ಅಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಮುದುವೆಯಾಗಿ ಶೆಲವಾಲ ಸಿಬಿಸಾಗಿದ್ದು ಕೊಂಡು
ಇರಾವಶ ಎಂಬ ಪಿಸಿಯನ ಮಗನನ್ನು ಪಡೆದಳು. ಇದು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ.

ಆಲೂರರು ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಮದ ಅನಾದಿತ್ವವನ್ನು ಶಕ್ತಿಯೆಂದು
ಲುಲೂಪಿಯು ವೃಕ್ಷೋದರನಿಂದ ಶಿಳಿಯಬಿದ್ದಾಗ ಮನಸ್ಸಿನ ಪ್ರೇಮಿಯಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು
ಶನ್ನ ಸ್ವೀಕೃತಿಯಾದ ನಾಚಿಕೆ, ಭಯ, ಮನಸು, ವಿಷೇಯಗಳಿಂದ ಮುನ, ಮುಂಗಾಣಿಕೆಗಳ
ನ್ನೆಲ್ಲಾ ಬದಿಗೊತ್ತಿ ನಡೆದುಬಿಡುತ್ತಾಳೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಲುಲೂಪಿಯೇ ನಿದರ್ಶನ. ಅವಳು
ಧನಂಜಯನನ್ನು ನಂಸಾರದಲ್ಲಿ ನ್ನಾನಮಾಡುವಾಗ ಕಂಡು, ಅಶೆಯು ಪ್ರೇಮವಾಗಿ
ಅವನನ್ನು ತನ್ನಿಷ್ಟಕ್ಕೆ ತನ್ನೂರಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಲಿಲ್ಲವೇ? ಅಲ್ಲಿ ಅವನ ಮಡದಿಯಾಗಿ
ಇರಾವಶ್ಟನಲ್ಲಿಂದ ಶೆಲವಾಲ ಎದ್ದು ಎಂದು ಮಂದಿನ ಇತಿಹಾಸವಲ್ಲಿಂದ ತೆಗೆಯ
ಬಹುದಲ್ಲವೇ?

58 சூழ்கடலுள்

59. பொன்னகரஞ் செற்ற புரந்தரனே டொராக்கும்,
மன்னவன் வானன வணர்க்கு வாள்வலந்தன்,

60. தன்னுடைய பாவை யலகத்துத் தன்னைக்கும்,
கன்னியரையில்லாத காட்சியாள், தன்னுடைய

61. கின்னுயிர்த் தோழியா லைம்பெரு மாணின்று ழாய்,
மன்னு மணி வரைத் தோள் மாயவன், பாவியேன்

62. னன்னோ யிதுவினைத்த நாரிரண்டு மால்வரைத் தோள்,
மன்னவன்றன் காதலன மாயத்தாற் றகாண்டு போய்,

63. கன்னி தன்பால்வைக்க மற்றவனே டெத்தினையோர்,
மன்னிய பேரின்ப மெய்தினாள்

58 சூழ் கடலுள்

59. பொன்னகரஞ்செற்ற புரந்தரனோடே போக்குமா,

మున్నవన్ వాడా నవ్వడార్ప్ప చాళ్ళా మేన్నన్

60. శన్నడ్రేయ వాప్పే యులడక్కు శ్త నొన్నిశ్నమా,
కన్నెయుర్ప్పే యిల్లాద కొట్టియాళ్ళా, శన్నడ్రేయు

61 ఇన్నయిర్ శోళి లియా లొమ్బేరు మా నీనో అలూంప్,
మున్న మణి వర్ప్పే శోళ్ళా మాయువన్, వొవియీనా

62. ఎన్నేప్ప యుదు విశ్ శ్త ఈంరడ్డు మాల్ వర్ప్పే శోళా,
మున్నవన్ అసిన కొదలన్నే మూయిర్త్తా కొండ్ర పోంప్,

63 కన్ని శనా బాల్ పైర్ప్ప మట్రవనోళ్ ప్రేశ్త నేరియోళ్,
మన్నియు బోరిన్న మేయిద్దనాళ్

మూలకథలు శ్రుత్తి కడన్నుళ్ళ సంస్కృతీకరించిరువ (విస్తారవాద) కథ అనల్లి. పోన నగరమా రాజా బ్రహ్మదత్తం = ఒన్నద నగరవన్న, శత్రు రాజన్ను, చతుర్దంత = సుబ్బత్రనాగ కట్టిద, పుర్వద్వారనోళు ప్రాగ్దిశాభాగదల్లి = దేవేంద్రి నేరిసిద, ఎర్ రార్ = సొంద యర్దవన్ను (ఆరోష్టరాగదల్లి), ఒళ్ళమా రాజకుమ = నమనాద, మన్నవన్ మణ్ణయ్యా = రాజాధిరాజనా, అచ్చకార్ప్ప అభిణార్ధక్రు = అనుకరిసి, చాళ్ళా మేన్నన్ యాగా దీక్షాక్రణా = దీక్ష కాంక్ష ఒడెయనా, వాణిన్ యాణాణ్ = భానాసుర, శన్నడ్రేయ బావ్ప కైణ్ణుణాడియ బాణవు = అవన మనళ్ళు, ఉలడక్కు ఉలక నేరిసు = లోకదల్లి, శన్ ఒళ్ళమా కైణ్ రాజకుమ = శనివి (అనళనీ) నమనరాగి, శన్నడ్రేయర్ప్పే కణ్ణియరా = కన్నెయరు, ఇల్లాద విల్లవాగి = ఇల్లదంప్ప, శ్రేష్ఠియుళ్ళ కాటకీయాగా = దానివశి, శన్న డ్రేయ కైణ్ణుణాడియ = శన్న (తనళ), ఇన్ లయిర్ శోళలి యూళ్ళ దిన్ ఉయిర్ ఉకాగిస్థియాగు = ఇనిదాద ప్రాణ సమియు గతాయదింద (గతియందింద) ఎమ్బరుమాన్ తమ్ పరమాణ = శ్రీమన్ వంశన్ను ఈనో గాణ = పరిపాలిసువ రులుసాయ్ = కులసతియ కారణన్ను నళువ, మన్న మణి వర్ప్పే మణ్ణు మణి వాగి = దృష్టవాద రత్నగళ చిత్రద కాగదవ, శోళళ్ళా ఉకాగ = శోభిసువ ళుళ్ళ, మాయవన్ మాయవాగ = ఆశ్చర్యద కారణవు యున్ను, వావియోన్ పాయియోన్ = పాపిష్ఠళాద ఎన్నేప్ప గణ్ణిగా = నన్నన్ను, ఇదు నిత్య = ఈ సంచ వన్ను, విళ్ళేశ్వ యిల్లా కత్తి = బిళ్ళుసద, ఈర్ ఇరన్ను గాగ్ర నిరాణ్డు:

Garani Srinivasan

నాల్క, మాట్వర్సే కోఁళ్లా మాఁబ్బుఁర్రా ఉక్తాఁణా = ఆకాశగంగాది బెట్టిద
కాండి కోఁళ్లుఁగళ్ల, మన్నవనాకనే మణ్ణాబ్బుఁణ్ణ ఉణా = రాజాధిరాజన,
కాదలనే ఉకాక్తఁబిణా = ప్రేమియుఁన్న, (క్రీఁన్ముఁత్రనన్ని) మూయుఁక్తాఁణా =
మాయుఁయుంద కోఁండాం పోఁంఁ ఉకాణ్ణుఁ బోయ్ = ఎత్తికొంఁడుహోగి,
కన్నిరనాబ్ల్ ఉణ్ణాక్తిణ్ బాఁణ = కన్నీరియ బళ్ళియల్లి, మైఁక్కాణబఁఁ =
కండిరిగిల, మత్రువనోఁడు మట్రాబఁత్రుఁ = ఆ అవనొడనే, ఎత్తనే
గాక్తఁక్తిణా = ఎష్టోఁబకీయ, ఓర్ ఇక్ = గాఁటియల్లద, మన్నియు మణ్ణి
ఁ = శాశ్వతవాద, పేఁర్ ఇన్చమా బేర్ జిణ్ణఁం = అశేషయవాద ఆనంద
వన్న, ఎయ్దినాళ్ రాఁయ్ కోఁణ్ణా = వీడిదళు.

విస్తారవాద గుంపన్ను వందియన కథెయల్లి సుభద్రనా ఒన్నద నగర
వన్న కట్టిద, కోఁందయుఁద్దల్లి (ఆకాశగంగా మొదల్గొండు) దేవేంద్రనొడనే
భయమనాద, రాజాధిరాజనాద, అసురరల్లి ఓగరాంశ అరవిసాద భాగా
శూరన మూళ్లు. లోకాశ్చర్యదల్లి అవళిగే సమరూప కన్నికెయురు ఇల్లదంథ
రూపవతి. అవళ ఇనిదాద ప్రాణనిధియు నగాయిదిలద, భగవంతను
దివిధ కులసియుడారనన్ను ధరిసిద, రత్నద బొమ్మెయన్ను మాడిరువ చతురన్ను
ళ్ల మత్తు ఆకాశయోధరింసుత (వాదిస్వళాద నన్నన్ను ఈ సంబంధవన్ను
బిళ్ళ) నాల్కు కోఁణ్ణియుళ్ల రాజాధిరాజన ప్రేమద పాత్రెయన్ను
మూయుఁయుంద కోఁండుహోరుత్తి ఆ కన్నికెయి బళ్ళ రంధిసిదలు, అవనొ
డనే ఎష్టోఁబకీయు శాశ్వతవాద గాఁటియల్లద అశేషయవాద ఆనంద
వన్న బిట్టోఁదళు. (కా-63)

ఇల్లి భాగా గురుత మూళాద ఉష్టెయు వ్యాఁఖ్యాన (నిదర్శన) బరుత్తి
నీవుద్రనదువే, దివ్యవాద హొటే కోఁకిలనళ్లంద సుభద్రనాద అరవిం
యల్లి, గదిద్ధావలోచనదువే ఉష్టెయు బెళ్ళెయుత్తిద్దిత్తి. అవళ్ల మ్లు
సుందర ఇనిదన్ని బళ్ళరిల్ల అవళు రవసినల్లి కండకండు బోలవనన్ను
మోలంసిదళు కన్న ప్రాణనిధియు నగాయిదిలద అవనన్ను రంధుమాడిదు,
మూయుఁయుంద అవనన్ను ఆదరయు ఉష్టెయు అంతఃప్రీతవన్ను నళిం
సిదళు అనంతరదల్లి ప్రేమసాక్షిగాగి బెళ్ళెయిసి. ఈ ఉష్టెయు
దేశదోఁ భాగినవనే శిళిసిరుత్తాళె. అవను అనిరుద్ధనన్ను నోళిసిదను.
ఇదు ప్రాఁర్థిస్ద నవనే శిళిసిరుత్తాళె / అనిరుద్ధనన్ను బిటిసువుదక్కాగి, తు
కృష్ణను సైన్యద సహిత బందు భాగిన విళ్లావన్ను ముట్టిసిదాగిదను

ಮಕ್ಕಳು ಬಾಣನನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಎದುರಿಸಿ, ಅನೇಕಾವಿಧಶೌರ್ಯಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಆತನು ತನ್ನ ಸೈನ್ಯವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಂಡು ಪ್ರಾಣಿಸಲು, ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನು ಬಾಣನೊಡನೆ ಕ್ಷೀಣವಿಲ್ಲದೆ, ಬಹಳ ಅಸಾಧ್ಯವಿದಂ ವಿಲ್ಲದ ಆನಂದಬಂಧ ರವನ್ನು ಅನುಭವಿಸಿದರು ಇದು ರಹಸ್ಯ

ಆಲ್ಲೂರರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ ಎಂದೆಂದಿಗೂ ನಾಶವಿಲ್ಲದ, ಎಷ್ಟು ಅಷ್ಟಿ ಆಕರ್ಷಣೆಗಳು ಬಂದರೂ ಪ್ರೇಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟ (ಅದರಲ್ಲೂ ಸ್ತ್ರೀಯು) ಹೇ ನಾದರೂ, ಯಾರನಿಕಾಯುಂದಲಾದರೂ, ಕೊಂಡಿಹೇಳುತ್ತಾರೆ ಬಾಣನ ಮನಸ್ಸಾವ ಉಷೆಯು ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣನ ಮೊಮ್ಮಗನಾದ ಅನಿರುದ್ಧನನ್ನು ಹೇಗೆಂದು, ತನ್ನ ಪ್ರಿಯನಿಧಿಯು ನಿಕಾಯುಂದ, ಅವನನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಂಡ ಹಳು ನನ್ನ ಪ್ರಿಯತಮನಾದ ಭವನಂತನೊಡನೆ ಶಲೀಸುಹೇಳುಲು ನನಗೆ ಧೈರ್ಯವಾಗದೆ, ಮೊದಲಿಯಾದ ನಾನು ಈ ಲೇಖನದಲ್ಲಿ ಶ್ರೀರಹಸ್ಯ ವಿಷಯಂರೂಪದಿಯಲ್ಲ!

63. ಮಲ್ಲಿಗೈವಾಸ್ತಾನ್

64. ಎನ್ನಲೆ ಕೊಟ್ಟರೆ ಏನಿಸಿಕಾಣೆನ್ನುರೈಕ್ಕಕಳ್,
ಮನ್ನುಮಲಿಯರೈಯನ್ ಪೊಟ್ಪಾಣಿ, ವಾಣಿಲಾ

65. ಮಿನ್ನು ಮಣಿಮುಱುವಲ್ ಕೆಂವ್ವಾ ಯುಮೆಯೆನ್ನುಂ,
ಅನ್ನಾನಡೆಯ ವಣಂಗು ನುಡಂಗಿಡೆ ಸೇರ್,

66. ಪೊನ್ನುಡಂಬು ವಾಡಪ್ ಪುಲನೆಂದುಂ ಏನಾಂತಕಲ,
ತನ್ನುಡೆಯ ಕೂಜಿಸ್ ಸುಡಾಪಾರಂ ತಾನ್ತರಿತ್ತು,

67 ಆಂಗು ಅನ್ನ ವರುಂತವಿತ್ತಿನಾಡು ಪೋಯ್, ಆಯಿರಂತೋಳ್
ಮನ್ನು ಕರತಲಂಗಳ್ ಮಟ್ಟಿತ್ತು, ಮಾತಿರಂಗಳ್

68. ಮಿನ್ನಿ ಯೆರಿವೀಸ ಮೇಲಡುತ್ತ ಸೂಳ್ಕಳಿಸ್ಕಾಲ್,
ಪೊನ್ನುಲಕ ಮೇಳುಂ ಕಡಂತುಂಬರ್ ಮೇಲ್ ಸಿಲುಂಬ,

69. ಮನ್ನು ಕುಲವರೆಯುಂ ಮಾರುತಮುಂ ತಾರಕೆಯುಂ,
ತನ್ನಿ ಱುಡನೆ ಸುಳಲಕ್ ಸುಳ್ಳುರುಂ,

70. ಕಾನ್ನವಿಲುಂ ಮೂವಿಲವೇಲ್ ಕೂತ್ತನ್ ಪೊಡಿಯಾಡಿ,
ಅನ್ನವನ್ರನ್ ಪೊನ್ನಕಲನ್ ನೆನ್ರುಂ ಕಾಣಾನ್
ಕಿಲನೆ,

71 పన్నియిరైక్కురుగాట్రు పారదమాడం

63. మట్రుమ్మైకాన

64 ఎన్నాలే కేట్టిరే మిల్లోడాళిన్ను దేవ్వే నో,
మన్ను మల్లే యుర్లేయున పోలూ పొమ్మే, వానిలా

65: మిన్ను మణో ముత్తువల్ శేవ్వాయు మ్మేయిన్నుమా,
అన్న నట్టేయు వణాజ్గు నుడజ్గిట్టే శేర్,

66. పోన్న డముబు వాడ ప్పేలన్నే న్నుమా నోన్నడల,
రన్నట్టేయు కూలాళే ఓడా వారన్తాన రంశ్రు,

67 ఆజ్గు అన్న వరున్నవత్తినూడు పోయ్, ఆయిరన్తోళా
మన్ను శరశలజ్గళా మట్టిశ్రు, మూదిరజ్గళా

68 మిన్ని యిరిబిలశ మేలాడుశ్ర.. శూలూ శలిలూశాల్,
పోన్నలడ మేలు జ్గడన్నమ్బర్ మేలూ శిలుమ్బు,

69 మన్ను శులవర్లేయుమా మూరుదముస్తారట్టేయుమా,
రన్ని నుడనే శులిల ఇప్పు బిన లూడుమా,

70 కోన్న బిలుమా మూబిల్లే మేలూ కూశ్రన పోబియూది,
అన్నవనబిన పోన్నడలం జీనలూ జ్గణిల్లే న్దిలళే,

71 బిన్నియుర్లే శ్ర జ్గాశలూ బారదమా మా

మట్రు మఱ్ఱు = ఇన్నూ, ఇల్లైకాన్ = ఇంథళూ
శన్నే (ఇళుశళన్నే), ఎన్నాలే రాణ్ర = నన్నింద, కేట్టీరే
రాకుటీరా = కేళిదిర్ల, మిల్లోడాళ్ రాళ్ళికాణ్ = ఏవేశవిల్లద
రారే (అరియుదరారో), ఎన్ ఉర్లైక్కేన రాణ్ ఉరైక్కరాన్ = ఏను కేళ్వలు?
(ఎష్టు కేళలు?), మున్ను మణ్ణు = కాళ్చకాద, మల్లే అర్లేయాన
మఱు అరైయణ్ = వివర్శకాజన, పోన పొమ్మే రపాణ్ బాణవ
బంకారదంథ మనళు, వాళ్ళ నిలా ఎణ్ణ్ణిగా = దీళ్ళు కంర్ రంద

ಬೆಳ್ಳಿಂಡಳಂಕೆ, ಮಿನ್ನು ಮಿಂಚ್ = ಮಿಂಚಿನ ಹೊಳಪಿಯವ, ಮಣಿ ಮಲಲು ವಲ್ ಮಣಿ ಮೂಱುವಂ = ದಿವ್ಯಾವ (ರತ್ನದಂಥ) ಮುಸುಳ್ಳಿಯುನ್ನು, (ಮಾಸುಳ್ಳಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ), ತೆಮಾ ವಾಂಲ್ ಕಿಕಂಮಾಱ್ = ಇರೋದು ಆಗಿದ್ದ, ಲು ಮೈ ಎನ್ನ ಮಾ ಉಣಮ ಕಣ್ಣುಂ = ಲುಲಿ ಎನ್ನವ, ಅನ್ನಮಾ ನಡ್ಕೆಯಾ ಅಣ್ಣಂ ಕ್ರಾಟ ಕಂಸದನಕಳಿಯ, ಅಂಜ್ಞು ಆಣಾಂಗು ಮಲ್ಲಾವಾದ (ಅತಿಸುಂದರವಾದ), ಸುಡಜ್ಞು ಇಡ್ಡೆ ಶೇರ್ ನ್ರುಟಂಗು ಇಣಟಕೊಂ = ಬಳ್ಳುಕುವ ನಡುವಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದ, ಪೊನ್ ಲುಡಮ್ಬು ಬಿಪಾಣ್ ಉಟಂಬು = ಸುಂದರವಾದ (ಚೆನ್ನದಂಥ) ದೇಹವು, ವಾಡ ವಾಟ = ಬಾಡುವಂತೆ, ಪೂಲನೊ ಪಿನ್ದುಮಾ ಪುಣ್ಣ ಐನ್ತುಂ = ಪಂಚೇಂದ್ರಿಯವನ್ನೂ, ನೊನ್ದು ಅಡಲ ನಿನಾನ್ತ್ರು ಅಕಲಂ = ನೋಯಿಸಿ ಅಡಲುವಂತೆ, ಕಣ್ಣುಡೈಯ ಕಣ್ಣಾಣ್ಣಾಟ = ಕಣ್ಣ, ಕೂಟ್ಟಿಲ್ಲಾ ಕ್ಕಾಣಾತ್ತಿ = ತಲೆಗಾದಲನ್ನ, ಶಟ್ಟಾ ವಿಕಾರಮಾ ಕಡಾ ಬಾರಂ = ಘೋರವಾದ ಇಕೆಯನ್ನಿನ, ತಾನ್ ಕ್ರಾಣ್ = ತಾನೇ, ತಂತ್ರ ಕ್ರಿಕ್ಕು = ಮಾಡಿಕೊಂಡು (ಧರಿಸಿ), ಅನ್ನ ಅಣ್ಣ = ಅಂಥ, (~~ಅತಿಕಾಯಿನಿಯ~~), ಅರುವರ್ = ಅವಿಂ ನವಾವ (ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀವಾದ), ಚವತ್ತಿನ್ ಲೂಡು ಕೈವಕ್ಕೆಯಿಂ ಪೋಡು = ರವಿಸ್ಪರ್ಶ ನಡುವೆ, ಪ್ರೋಯ್ ಪಿಬಾಯ್ = ಹೋಗಿ, ಪಾಯಿರಮಾ ಶೋಳ್ ಪ್ರಾಯಿರಂ ಕಿರಾಣ್ = ಸಾವಿರ ಶೋಳಿನವಳು, ಮನ್ನ ಮಣ್ಣು = ಶಕ್ಕ, ಕರಶಲಜ್ಞಳ್ ಕಾಕ್ಕಾಣ್ಬುಕಣ್ = ಕೈಗಳನ್ನೂ, ಮಟ್ಟಿಶ್ಚ ಮಟ್ಟಿಕ್ಕು = ಮ್ಯಾಪಿಸಿ, ಮಾಬರಜ್ಞಳ್ ಮಾಕ್ಕೋಣ್ಬುಕಣ್ = ಎಲ್ಲಾ ಅಕ್ಕಿನಗಳನ್ನೂ, ಮಿನ್ನಿ ಮಿಂಣಿ = ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಿ (ಹೊಳೆಯುತ್ತ), ಎರಿ ವೀಶ ಎಗ್ರಿ ವೀಶ = ಬೆಂಕಿಯು ಧರಧರಲು, ಮೇಲ್ ಮೆಂಬ ಮೇಲುನ್ನವಾಗಿ, ಎಡುತ್ತ ಎಡುಕ್ಕ = ಎತ್ತಿದ, ಕೂಲೂಶಲುಳ್ ತಾಳ್ ಕ್ರೂಟ್ಟಿ ಕಟ್ಟಿಲ್ ಕಾಣ = ಕೆಳ್ಗೆ ನುಶ್ಚಿರುವ (ಸೆಳ್ಗೆಯಿಂದ ಅಲಂಕೃತ ವಾದ) ತೊಲು, (ಕಾದವು), ಪೊನ್ ಲುಲಡಮಾ ಬಿಪಾಣ್ ಉಲಕಂ ದಿವ್ಯಾವ ಲೋಕಂಗಳು (ದೇವಲೋಕಂಗಳು), ಮಿಲುಮಾ ರಥ್ರುಂ = ಮಿಳ್ಳನ್ನ, ಶಡನ್ನಿ ಕಡನ್ತ್ರು = ದಾಟಿ, ಲುಮ್ಬರ್ ಮೇಲ್ ಉಂಬರ್ ಮೆಂಬ = ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಲೆ ಮೇಲಚ್ಚೆ, ಶಲುಮ್ಬ ಕೀಳ್ವುಂಬ = ಪಿಂಗನದ್ದಲ ಮೊದಲು, (ಮಿಂಚಿಲ್ಲಲು), ಮನ್ನ ಮಣ್ಣು = ಸ್ಥಿರವಾದ, ಶುಲವಶ್ಯಯುಮಾ ಕ್ರಲವಾಣ್ಬುಂ = ತುಲವಡಕಳು, ಮೊರುದಮುಮಾ ಮಾರುತ್ರುಂ = ಗಾಳಿಯೂ, ತಾರಣ್ಯಯುಮಾ ಕಾರಣಕಯುಂ = ತಾರೆಗಳೂ, ರನ್ನಿ ಡನೇ ಕಣ್ಣಾಣಿ ಟನೇ = ರನ್ನೊಡನೆಯೇ, ಮೂಲ ಕೂಟ್ಟಿಲ = ನುಳಿನುಶ್ಚಲು, ತುಲುನಲು ಕೂಡುಮಾ ಕೂಟ್ಟಿನ್ಬು ಪ್ರಾಡುಂ = ಸರಸರನೆ ಸರಸ್ವನಮಾಡುವವನೂ, ತೊಲ್ ನವಿಲುಮಾ ರಕಾಣ್ ನ್ರಯಿಲ್ಬುಂ = ತೊಲಿಯುಲ್ಲಿ ಮೆಲ್ಲನಿರುವ,

Gajani Srinivasan

మూ ఇలే లూ ఱి = మూరు అలసుండళ్ళ, వేల్ ర్వయు = వేలాయు
ద్ధవస్సు ఐండిదవనుం, కూళ్ళన్ ఈఁ కైకైణ కుంటోశదల్లి వ్రీసిద్ధనుం, పోది
యుండి రబాడియాడి = భక్ష్మీద్ధాంయుండవనుం, అన్నవనశనో అణ్ణా
వణ్ కైణ = అంద్రవన (శివదేవన), పోనో అడలమం రబాణ్ అక
ణం = సుందరవాద ఎదేంయన్ను, శేనోలు రకాణ్ణు = హోఁ, అన్నే
సిలళ్ళే ఆఁ ణాస్త్ర క్షేసుడిలా = ఆలంసిలల్లవే విస్సి బణ్ణి = ఱమ
క్కరవాఁ (డాడి, హోదళి), లుళ్ళేశ్ళమా శాల్ ఒణాగ ఈఁ కాఁ హోళు
వుదాదరే, వారదమూ ఆమం బాగ కైఁ త్యాం = భారవన్నే ఆనుశ్రద్ధే.
ఏసు అరియుదవరే, (మున్నద్ధిచ్ఛావదవరే), ఇన్ను ఇంథవు
కళన్నే నన్నంద శేళిదర్ల! ఇన్ను ఎష్టు హోళుత? శాశ్వతశవాద
వివర్ణరాజన (ఱమవంశన) బంధారదంథ మనళు, హోళపనింద
కూడిద భేళదిదాళుంతే, ముంఱిన రళ్ళదంథ మునుళ్ళనేయుంద రేఁ ది
దవళూ ఇరేందుటిసళ్ళవళూ ఱందద నదవరియువళూ, మట్టసవాద
(తీశిసుందరవాద) బిళుకిన నడువిన సందశేఁ బిద ఱుమే ఎన్నరళు
(శన్న) ఇంన్నదంథ హేఁడవు బాడువంతే, మీంఱోంద్రియవళు సొందు
అనుభవంతే శన్న శలీసాదలన్ను భిరవాద ఇడేయున్నా శానే
మాడికొండు, అంథ అద్భుశవాద శవిస్సన నడువ హోఁ, నాలా
శేఁళుగళు అనచ్చే శళ్ళ శేవళింద (బెల్లిడేయుంట్లూ) వ్యాపిసి, ఎల్లా
దిక్కుగళూ హోళేయుత్తా ఇరేంఁ (జ్వాలే) కారుతువంతే, మేళ్మల్మేవాఁ
ఎళిద నళేయింద అలంశ్యశవాద వాదవు దేవలోశవళు మేళ
సన్ను దాటి, ఆకాశదల్లి మేలే మేలలిద్దే ప్రపంచవల్లలు స్థిరవాద
శుభపర్వశగళూ, మూరుశవూ, శాశ్వతళూ శనోభిసువంతే
నిళిశుత్తలు, సరసరసా సరిఁ మీరువవన్ను శ్రేశోలరియల్లి విళసద
మూరలవన్ను శళ్ళ మేలాయుధవన్ను (శ్రీశూలవన్ను) బడిదవనూ,
శుద్ధోశదల్లి ప్రీసిద్ధనూ, భక్ష్మీద్ధాంయూ ఆద శివదేవన నుందర
వాద ఎదేయన్ను హోఁ అప్పికొండళల్లవే? ఇదమశ్శిరవాఁ
డాడి, హోదళ, హోళువవరాదరే, అదేఁందు భారవన్నే ఆనుశ్రద్ధే.
(63 - 71)

ఇల్లి పావట్ట వీరమశవన్ను శన్న వీరియాఁ ఇటుకొండ బదేయున్ను
ఎళిశేఁళ్ళలాగిదే.

'ఱుమే ఎంబుదు పావట్టియు ఇన్నొందు హేశరు. పావట్ట పాత్ర

యుగమువ్రాయక్ష మొదలు దక్షప్రజాపతిగా మనకూడా "రుద్ర" యుగాధిపతులు అవళ్ళ
న్ను వీరభద్ర శివసిరి శాంతులు దక్షను విధ్వంసంగా లన్నసిరిద్దను బంధు
నల, దక్షను బంధు చూస్తూ యుగమన్ను నడిపిదను. యుగాన్నే ప్రజాపతి
ఎల్లదేవతలను ఆహ్వానించి ఆధ్వర్యంగా బంధు. శివున్నే స్తంభ అళియనే ఆధ వీరభద్ర
నన్ను ఆధ్వానంలో ఆదరి యుగ కాలదల్లి దధీచిన్ను ఎల్లదేవతలను
అవిధేయుడంతే శివనూ అడుగలక్ష్మినువనేందు, కాను అవరంతి ప్రత్యక్ష
యాయనే స్వీకరించువ్రదక్షోదు, శివను శివన్ను మదదియూద దశించిదన
యుగక్కే బందను: దధీచిన్ను దుంబుళ్ళ దక్షను ఇతర ఎల్లదేవతళిగళ
న్ను మంయూధదియిందశోదు అవరతర భిద్యవన్ను అవరంతే ~~శిక్షిద~~ నీల్లి
సిదను శివనన్ను శపియు అల్లి. దుఃఖిదివన్ను శోధలల్లి ఇతర ఎల్లదేవ
దేవళ్ళధమ్మల్లిదల్లి అవరన్ను రుద్ధ్వాగా బండిసి, అవమానగొళిసిదను.
శివన్ను వీరభద్రసిదాద అవమానవన్ను సహిసలారదే, దక్షియు అంయూనద
మిన్నశుండదల్లియే ధుమురుం భన్నిళాదళు. దాంయుగాగ కాను వీరమ
శివనన్నే శివ్ను మీరియాన్నాగి వీడదుశోళ్ళున దటవన్ను శోధిస్తూలు
మత్తే అవళు మీవ్రశిరాజాద బమువంశద మనళాగి పుట్టి
దళు. వీరమగుండదియూద శాను శివనన్ను వీడదుశోళ్ళువుదు ఘోర
అదక్కాగి అవళు బదళ లుస్రకవిస్సన్నేరలేశోండళు. ఆశవిస్సిన ఖోరవే
వేళలా మీళు లోకదళన్ను శపిసబల్లిరు. ప్రజాపతిదేవళిగళు
ఇదన్ను శుంబు, శివనల్లినే భోగా ప్రార్థిసిదలు, అవను ప్రత్యక్షనాగి,
వీరభద్రియు మదువేయూదద్దల్లదే, శివ్ను 'అధ్వరంస' యన్నువంతే
మూబిశోండను ఇదుశే

ఆలూరారు హేళుత్తారే: ఇదువరేగే ప్రేమవెంబుదు ఎష్టు
శక్తియిళ్ళదు ఎంబ విషయవన్ను కురితు హేళలాయితు. అదక్కే శాలన్
సాదశనగళన్ను కొట్టిద్దేనే అవు నాలవే? ఇన్ను హేళబేకేందరే
ఖోరాదరూ సాదశనగళివే. ఇన్నొందు సాదశనవన్ను హేళుత్తేనే
శేష. ఇదు ఉత్తుంగ ప్రేమవన్ను కురితిద్దు. కానేట్టు గుండరియూ
రు, ఎష్టు గొంబెయాగిరియూదరూ, అవ్రగళన్ను లెక్కిసదే శివనన్నే కూ
శ్రేష్ఠరిరుత్తారేందు దృఢకొండు భోగారవాద రవిస్సన్నోచరిసి శోధన
దళు. వంచోంద్రియగళన్ను ఒళగు మాడదు, దేహవన్ను హాళుమాడళు.

Garani Srinivasan

சலிகாதலன்ன ஜடேயுக சத்திதீர்ப சவிந்நின்ன மேதல வுபதேசதள. அவள சவிந்ன ஷோகே எல்லெல்லா வ்யாப்திசிரு. மேலத பிலாபோத்தளன்னூ நடத கோபகு ரூபவிவர்தகளு, வாயுசகளு, சாரீரகளு - எல்லவு சகாரணே நிந்த்ய கோபகாதவு. ஆத்மோத்தாரியு, கூலவாநியு, சாந்திவன்ன அத்யந்திகவாதி சாஸ்தளு வாவத்தரிலு ஈ சரீர வுபகாரகாரிதல்ல பலதாயகவு.

71. பாவியேற்கு
என்னுறு நோய் யாணுணாப்பக் கேண்மின், இரும்
பொழில்சூழ்

72. மன்னு மறையோர் திருநறையூர் மாமலைபோல்,
பொன்னியலு மாடக் கவாடம் கடந்து புகுது,

73. என்னுடைய கண்களிப்ப நோக்கினேன், நோக்கு
மன்னன் திருமார்பும் வாயு மடியிணையும்,

74. மன்னு கரதலமும் கண்களும், பங்கயத்தின்
பொன்னியல் காடேறு மணிவரை மேல் பூத்தது போல்,

75. மின்னி யொளிபடைப்ப வீணையும் தோள்வளை
யும்,
மன்னிய குண்டலமு மாரமும் நீண்முடியும்,

76. துன்னு வையில் விரிக்துசூழா மணியிணைப்ப,
மன்னு மரகதக் குன்றின் மருங்கே, ஓர்

77 இன்னிள வஞ்சிக் கொடியொன்று நின்றதுதான்,
அன்னமாய் மானு மணிமயிலா யாங்கிடையே,

78. மின்னு பிளவே யிரண்டா யிணைத்தெப்பாய்,
மூன்று மெதாண்டையாய்க் கண்டைக் குலமிரண்டாய்

79. அன்ன திருவுருவம் நின்ற தறியாதே,
என்னுடைய நெஞ்சு மறிவு மினவேயும்,

80. పొన్నియన్ మరియు మేకలయ మాంసకొవ్వు పొర
కొవ్వుకు,
మన్ను మరికడలు మార్కుం, మధ్యకొవ్వు

81. ఇన్నిలా వినకథిర మన్నరాక్కెరవయ్ కొ
కుం,
కన్నుడైయ కన్నమ కవిర్క్కొ రాణంగొకాడలో.

71 బావియిలూరు
ఎన్నలు నోయ్ యానుశ్శేవ్వే శ్శేలన్నోన్, ఇరుమా హోలిల్ శూలూ

72. మన్న మలుల్లేయోర్ శిరునల్లియూర్ మామల్లేహోల్,
హోన్నియు మాడ శ్శావడమా కడన్ను వీశ్శి,

73. ఎన్నడ్యోయు కణోడళిప్పే నోలక్కినేన, నోశ్శ్యదలుమా
మన్నన్ కిరుమూర్బుమా వాయు మడియిల్యోయుమా,

74. మన్న కరశలముమా శిణోడళ్ళుమా, విళ్ళియాశ్కిన్
హోన్నియల్ కాడోర్ మధావశ్లే మేల్ వ్రోక్కదు హోల్,

75. మిన్న యంశిపిక్కేవ్వే వీణూనూమా శిలళ వళ్ళేయుమా,
మన్నియ శుద్ధిలము మూరముమా నీణున్నడియుమా,

76 కున్న వేయిల్ విరిక్కూళా మధాయిచ్చేవ్వే,
మన్న మరశదక్కున్ లూన్ మురుల్లో, శీర్

77. ఇన్నిళ్ళ వంజిశ్శొడియంగొనోలు నినలుదుశాన,
అన్నమాయ్ మానా రియుధామయిలూ రయూళ్ళ్యోయే,

78. మిన్న రియళవే యిరణ్ణాయిన్నే ఇన్నే ప్పాయ్
మున్నెయు శేణోర్ డిప్పే రయూయ్ శ్శేణ్ణిశ్శ్కలు మిరణ్ణాయ్,

79. అన్న శిరువుర్మమా నినలు దలోయూదే,
ఎన్నడ్యోయు నోజు మలుకిన్ను మిళవళ్ళేయుమా,

80. హోన్నియులమా మేడల్లేయు మూళిల్లోలియు వ్రోన్నేలూరు,
మన్న మలూ శకలు మర్శ్కుమా మడియుల్రశ్త

81. ఇన్నిలా మినదదిరు మున్నయిన్నశ్శే మోన్ దాళ్ళుమా,
కన్నడ్యోయ శన్నేవ్ శవిశ్శా నేన శిలూ.

Garani Srinivasan

పొవియేలూరు బాషియెర్రకు = పొటియాదనవరే, ఎనలుసు నోలంపు రాణ్ ఒరు నోయు = (లుంటాద) ఎంద్రా కఠినానాద(బలానాద) నంకటవస్థ, యునాలుశ్రీవ్వి యాణ్ ఒరాప్పు = నానేళ్ళ కోల్లుళ్ళద స్థ, కోల్లోనాన్ ఠకణ్ణిగిణ్ = కోల్లరి, ఇరు పోలాల్ కూలాకిరు తెపళ్ళిల్ ఊట్టి = విస్తారాద కోలపుగళింద నీరు వరిదిరువ, మలాల్ యోల్ మణ్ణెయోర్ = వేదవిశ్వగళు, మన్నుమూ మణ్ణుం = మాసినువ, కరునలాల్ యులుగ్ కిరుగుణాల్యుర్ = కరు నళ్ళియుంటన్నల్ల, మూ ముల్ల పోలల్ మా మళిల పోగు = దొడ్డ చెట్టద దాగే పోనా ఇంయలుమూ రెపాణ్ తియ్యుం = ఒన్నదంగే కూళ్ళలియువ, (ఒన్నద్దాద), మాఠమూ మాడం = (మోన) మందిరద, శనాఠమూ కవాడం = కొనా టవన్న, పుర్కు పుక్కు = ప్రయోజన, ఎన్నుడ్రియు రాణ్ణుణాడయు = నన్న, రణ్ణో కళ్ళిట్ట కణ్ణ కణ్ణిప్పు = రణ్ణుగళు మదదానంతిసువంతే (రణ్ణుగళు మోసకగొళ్ళువంతే), నోలక్కే నేన రైనాకక్కి రీణాణ్ నోలకిదేను, నోలక్కుదలుమూ రైనాకక్కు కారణం = నోలవూ నీరు, మన్నన్ మణ్ణాణ్ = ఒడెయన (నివర్తరష్టరిన), శిరుమూర్ఖుమూ కూరు మార్పుం = విస్తారాద ఎదియన్ను, మాంసమూ మాయుం = కుటిగళన్ను, అది ఇన్నేయుమూ అది తిణియుం = ఎరడు పాదగళన్ను, మన్న శరీరలమునూ మణ్ణు కరగలుం (ఖిడదే కష్టపడువనెంబ) కై (హస్త)గళన్ను, కణ్ణోడళుమూ కణ్ణ రుం = రణ్ణుగళన్ను, విజ్ఞయుక్తిన పక్వకయక్కే రీణ్ = వింశతి (శమలద), పోన ఇంయల్ రెపాణ్ తియ్యల ఒన్నదంగే కూళ్ళలియువ, (ఒన్నద), కొడు ఓర్ కాడు ఓర్ = అద్భుతవాద కొవ్వు ఒందు, మణ్ణే వర్ష మేల్ మణి వణ్ణ రమం = రళ్ళగళ చెట్టద మేలే, పూర్వద పోలల్ పూర్తిగిత్తు పోగు = కూచిట్టంగే, (అరళిదంగే), మన్న ఒళ్ళ వీర్యవ్ మణ్ణిగే రక్షణే పడిప్పు ఫళ్ళగళ రన్నూ కూళ్ళెయుక్తిగలు, చిలూ నానుమూ వేష్ట నాణ్యుం = ఉడిదార క్కూ వన్న, కోలళ్ళ వళ్ళెయుమూ రెకాణ్ వకోయుం = కోలూరుళ్ళ చెళ్ళియున్ను, మన్నియు కుండలమునూ మణ్ణియుకణ్ణలుం: రత్నవాద (Avyaa కూలాంతిహెంతిరువ) శవియూ భరణావన్ను, ఆరమూ మూ

ఆగ్రహం = కారవస్సు, నీళ్ళ ముడియుమ = నీళ్ళ ముడియుం = ఎశ్వరాన్న
కీర్తనవస్సు, రున్న తుణ్ణు = దక్షనాగ, వేయిల్ తిరియిల్ = శీతల
స్నేన్న చిత్ర విచిత్రకేతు = దరకువ, ఇంద్రాయుధ క్రూణామణి =
ఇంద్రాయుధంయు (శీతవర్షవు), ఇమ్మెప్ప తిణమప్పు = ఫ్లోళ్ళి
యుక్తిరబు మున్న మణ్ణు శాశ్వతాన, మరకరమా రునలియమా
మరకతం కుణ్ణం = మరకతవర్ణన చేల్లన, మరుజ్జోతి మరుగు
కె = మనస్సిలల్లంయు, ఓర్ ధైర్ = స్థాచి యుల్లన, ఇనోతిన్ = నుం
దరాన ఇశ తిణ = యెవనశుంబన, (ఎళ్ళయు - రోగములాన),
వంజ కొండి ఆగ్రహి తికాగ = స్త్రీలకియు, బనలు రాణ్ణు =
కొన్
ముందు, నినలదు నిర్ణాకు = నింశిద, (నింశరువుదు), అన్నమా
తాన్
ఆంప్ అణ్ణాటం ఆయ్ = అదు రుంనదంశయు, మానో ఆంప్ మాణ్
దొబ్బిన
ఆయ్ ఘంశయంశయు, అణి
మయిల్ ఆంప్ మయిల్ ఆయ్ = నవిలనం
శయు, ఆజ్ఞు ఆగ్రుక = అల్ల, ఇద్దయిణ తిణటయ = నడుమ
(నొంటనే), మిన్ ఆయ్ (మిన్నుమ) మిన్ ఆయ్ (మిణ్ణుం) =
మించనంశయు (మించనంశ బళుక ఫ్లోళియుచ్చు), ఇళవేయ్
తిణ టవుట = ఎళ్ళయ బిచిన, ఇరణ్టు తిరాణ్టు = ఎరడు,
ఇన్నే తిణ = ఫ్లోటియుద, శీత ఆయ్ తకప్పు ఆయ్ =
కళశనళంశయు, మున ఆయు మూణ్ ఆయ = ఎనుర్ల కొనున,
(ముందళ్ళె ఫాఫరువ), కొండ్రే ఆయ్ తకాణ్ణాట ఆయ్
శుంటియు డణ్ణీనంశయు, కీడ్రే కులమా తకణ్ణాటకులం =
శ్రేష్ఠనాద శీండే మీటనుళ్ళ, ఇరణ్టు ఆంప్ తిరాణ్టు ఆయ్
ఎరడు ఇరువంశయు, అన్న అణ్ణా = అంబో, శీరు లరువమా
కైరు ఉరువం = శ్రీదేవియు రూపవ్యా (దివ్యాన సుందరరూపా),
నినోటదు నిర్ణాకు = నింశిరువ్యాన్న, అలోయుదు అర్థియాకు =
అంయదేయ్, ఎన్నకైయ రాణ్ణాణాట = నన్న, నంబుమా రాగ్రహ్
కూం = మనశ్శన్న, అలోచనమా అర్థిపం = బుద్ధియు
రయ్యు), ఇనమా వళ్ళెయుమా తిణం పరిపాయం = ప్రశీతు
కైబళ్ళియున్న, ఫ్లోనో ఇంయులమా రపాణ్ తియ్యం = ఇంద్రనవన్న
(దంశి), ఫ్లోళియుచ్చే మీటశ్వరియుమా రమకరియం = ఇంద్రనవన్న

ఆబ్బ ఎ౦ఱుక = అల్లా౦యే, సిలా౦యు పోఁన్దేలా౦ఱు రాత్రిళ్ళు
పొగ్గ౦ఱుక్కుక = కళ్ళదు శోం౦డు బ౦ద ననగే, మున్న ఒణ్ణు
స్పీరవాద మత్తు శబదల్లి మత్తి కడిత్తుం = అలోనళ్లు శుం౦బద శబలూనద,
ఆకాశ్మమూ ఆర్ కుక్కుం = ఆకాశ అబ్బరిస్సువుదు, మువి మళ్గి = చం౦ద్రను
బుద్ధిళ్ళ ఒకుక్కిక = బుషిగళు చోల్లువ, ఇన్నిలా ఎన౦ ఆణ్ణ స్త్రీలాగ
యిణ్ణ ఈ బోళెదిం౦ళ, శరీరవూ ఆకళ్ళిరుం౦ శ్రీశైళవూ (శరీర
నళ్ళూ), ఎన్నశనళ్ళే రాణ్ణ కైణ ఆకుకిక = నననగే౦యే, వోం౦దు ఆకాశవూ
రాయిత్తు ఆకుం = శిలిష్ట్వాకారువుదు, రన్నుడ్దేయు కాణ్ణుత్తిరుత్త
ఱు = రన్నదే ఆద, రన్నల్లి కాణ్ణం = భావవన్ను, శరీర కాణ్ణి
రు = కాణ్ణు కళిసు కాని శళెదు శోళ్ళలు, ఎన౦ శోలగే రాణ్ణ రకాదిలో?
ఎనుశారణవోలే? (ఎనగూ రీతిలో?)

బాపియాద ననగే లుంటూద నీం౦టవు ఎష్టు బలవాదద్దు ఎం౦బు
దన్న నానే కోళ్ళుత్తేనే, కేళిరి. విస్తారవాద శోధనెగళిం౦ద కుళిత్తు
వం౦దిరువ, వేద విద్వాం౦సరు వాసిసువ, శరుసళ్ళేయుం౦దన్ను దూరిడి
భేద్యదిం౦ద రన్నదం౦తే కోళెయువ (రోగద) దోషవుం౦దిరద బాగి
లన్ను ప్రయోగిసి, నన్న కణ్ణుగళు మోసహోగుళ్ళువం౦తే (ముదవాగువుద
వరువం౦తే) నోడిదరేను. నూరవ్వూ నీడ (నిర్వర్షం౦ళిం) నిద్రామియు
దివ్యవాద ఎదేయన్ను, ఒళేదుటియన్ను, ఎరడు రాదగళన్ను, (బుద
ధర్షణియనేనం౦బ) తీక్ష్ణయు దర్శనవన్ను, కణ్ణుగళన్ను, రన్నదం౦తే
కోళెయువ (రోగద), అవరిగినవాద, కమలద రూపు ం౦దు (రం౦ధు),
రక్షణెగళ బోళెద మోలే రూపిట్టుం౦తే (అరళిదం౦తే) వీళ్ళ బీళ్ళ కోళ్ళ
యువ ఉతిదారవన్ను, కోగిళ్ళబళెయున్ను, దివ్యవాగి రూం౦దిరువ
కిరువ శుం౦ఠలగళన్ను (శివయోచ్చారణెయన్ను), రూపవన్ను ఎళ్ళరిగూ
శిరీటవన్ను, ఖడ్గ (ప్రివరగాగి) శోభిసువన్న రూపువ శిరీటదళ్ళి
వన్ను (రత్నఖచితవాదుదన్ను) కం౦డిరు మురక్తవర్ణద మున్గులల్లి ఇసిదాద
ముళ్ళు రూటియిల్లద ఎళ్ళరియ (అపొవనశుం౦బద) శోభెయుళ్ళ స్త్రీయరళి
యుం౦దు సం౦శోధనెయాద్దన్ను కం౦డిరు. అదు రం౦గదం౦తెయూ, ఝం౦కారయుం౦తెయూ,
సోభమాన నవిలినం౦తెయూ, సొం౦దవు బెళ్ళుం౦ద ం౦చినం౦తెయూ,
రం౦డిరు. ఎళ్ళరియు ఖచిత ఛోంటి కిళ్ళనగళ్ళం౦తెయూ, ముం౦దళ్ళి
ఛాంచరువ శోం౦డెయు రంగ్గినం౦తెయూ, శ్రేష్ఠవాద కోం౦దెల్లవుం౦తే

కళ్ళరువంకీయూ కండిశం. అంధ్ర విద్య సుందరరావిచ్చు సింహరుచుద
న్న అంయందియీ, నన్న మునస్సిన్ను శిల్పివళ్ళకీయన్ను ప్రేరిశిరు
నన్న కొల్లి బిల్లీనళ్ళన్ను, పిక్కాలివన్ను, అల్లయీ శల్ధదుకొంకు
బంద ననగే స్థిరవాద అలోచనళింద శరుంబిద శతలూ నిద్ర అబ్బిసి
వ్రదు. చంద్రన ఆనంద దింద డ్రోర చోల్లున బిసిన గాద చోల్లదింద
ళ్ళ కరణవల్లూ నననీయీ నిద్రుంశ్చిరువ్రదు. శన్నదీ ఆద (శాంచి)
ధ్వభావవన్ను శాన్నీ శల్ధదు శోంళ్ళువ్రదక్కే బీసు కారణక్కాగీ కాణీ
నల్లా!

ఇదక్కే ముంచుశరూ, ఆలిబ్బారు శేలవు స్త్రీర్ధన్నళ ప్రేరుద
శళేయిన్ను లుడాడరణేయు రూ వీదళ్లి, బివరిసి డోళిదరల్లి. ఈవ శమునే
లుంటూ మరువ విచిత్రవాద అనుభవవన్ను, అదర బిరిదాలుసువాద దంర్భ
వన్ను డోళ్ళశొండిదవ్వారే.

'నాంయుశ్ంయూ ఆలిబ్బారు డోళ్ళుశ్తారే: నళ్ళశెయురీ, ఇదుంటుగే
నాను శేలవరు ప్రేమిసువళ్ళ శళేయిన్ను నిజవాగే డోళ్ళలీ. ఇదరింద నన్న
భంశట్ట వన్ను నిజవాగే డోళ్ళదంశే ఆయితు? ఆదరింద దొడ్డ బయూద నననే
ఈ శరు భంశట్ట బిదసి బంద బళిక్కయున్ను డోళ్ళుళ్తీనే, శరీ. బివ్వగ్రూ వీవి
శ్రీరు, మోద బిద్దాంసిరింద నళేదద్దు ఆద శరుసరళ్లేయూ రసల్ల ఒన్నకూ
శే డ్రోళ్ళియువ దోన మందిరవన్ను నాను ప్రేమోశళుశే అల్లింద శోంబిసువ
దివ్య మంద్ర ళ్ళ భోగవన్ను నన్న శర్ణ్ణగళు నోడిదరు. డోళ్ళశీరద ఆరోషణ
డోడే ఒళ్ళదాదే నన్న శర్ణ్ణగళు మోడశొండరు. ఆ వీరమ భీరుషన
దివ్య విశాలవాద ఎదేయన్ను, భుంబిసిన అధరవన్ను, ఎరడుబాదళ్ళన్ను,
అచ్చయు డద్దినన్ను, ఎశాలాశ్షీర్ఘవాద శర్ణ్ణగళన్ను, ఒన్నద డ్రోళ్ళియువ
లుటిదారవన్ను, శోళళ్ళబళియున్ను, డ్రోళ్ళియువ చుండలగళన్ను, డూర
వన్ను, ఎత్తరవాద శీటువన్ను. అదరల్లి ఎశిష్టవాద ప్రభేయింద
డ్రోళ్ళియువ శిరోమణియన్ను కండేను. వీరమ భీరుషన మూర్తిల్లి
వీరమ మిందరియూద ఎళ్ళరియు యివనద స్త్రీలకేయన్నూ కండేను: దొండ
ర్యద్దే శళ్ళడాగే కుంబదనదే, కొండరియు మోహనసంశే శర్ణ్ణగళు. ఇంథ
రియు సోలద, నబిలనమోహబు, ఒన్నద శలశేషళంశే సుందరాద స్త్రీన
వళు, శోంబేయు రుద్ధే నంద్ర శుటి! ఇవరే శోళ్ళి నుక్కిశ్తు ఆ స్త్రీర్ధన్న!
ఈ భవ్య సోట్టవన్ను సోలదుశ్చిరువ రాశీయీ, ఆళ్ళిందీ నన్న అంద్ర

Garani Srinivasan

కేట్టిరు శిల్పకళలో ధ్యానయుక్తు నన్న ప్రతిమయు కైబళిగళన్ను, సేంబద
కొబన్ను కళ్లేదుకొండు భూదేవి బంది. ఈవ అలంకారంద శుంబిద శాంత
వాద శబ్దలు గనవే అబ్బరమేనంతే శాంతయుంతిసోయ్యుత్తద్దే. ఒందిన్న
నిడజనాగా కంబాద చోళదింగళు గన్నన్న నిడుత్తిదే ఇదక్కే మనుకారణ
వేనో శాంతేనల్ల!

వ్యామోహదింద యువకి శన్న ప్రేమవన్న విచిత్రరీతియల్లి
అవరిగి, తాను యుద్ధదల్లి గెలువుదన్నిందద్దు ఎందు తోళిసిరువుదు
వుదూ అవరిగి, 'నాయక' యాద ఆలూరర కూగాగియే! తన్న కైబళి
గళన్ను విద్యావనన్ను కళ్లేదు కొళ్ళువుదు అవళ నోడక్కాగి ధ్యానవు
వుదేకాగి. శబ్దలన అబ్బరవు, చోళదింగళ శంఖ ఎరడింయన్ను
ఊంసిరువుదక్కాగి ఈగలే కొరగ నిరాశే వ్యక్తపడిసిరువ 'నాయక'నే
కారణవేనెందు శోధిసిద్దరు, 'మనుశారదనో?' ఎందు తోళిసిరువ
వుదు సామాన్యవాదుదు, క్షత్రవంశద వీరాధివీరర ముగిలియన్న తందు.
యుద్ధ ఆలూరర నిరాశే.

82 తెన్నాన పొదియిల్ చెంగున్ తిరుమాల్ కుడిశాన్రదు,
మన్నివు వణగ మనంగళిప్ప వందియంగుం,

83 తిన్నిళం పూందెన్రలుం వీశు మెరియణక్కెడ,
మున్నియ పెణ్ణిణైమేల్ మూండ్రాగిక్ కూట్టగత్తు,

84. పిన్నుమవ్ వన్రిల్ పెణ్ణై వాయ్ చిరుకురలుం,
ఎన్నుడైయ నెంజుక్కోర్ వాళా మెన్శెయ్కేన్.

82. కిన్నన్ పోయిల్ తిరుంబన్దిన శాదళ్గళ్నుది,
మున్ని వట్టలిడ్టే మనక్కళిప్పే వన్దియఙ్గుమూ,

83. ఇన్నిళమా చ్రూన్నేనోటులమా ఎఱు మీయినక్కీ,
మున్నీరూ పీడ్టిల్ మేల్ ముళ్ళు ముళరి శ్కూట్టడత్తు,

84 పిన్నమవ్వన్ టిల్ టిడ్టివాయ్ శ్చిలమ్ శురలుమా,
ఎన్న కైయి నెంజుక్కూర్ వీర్వాళా మెన్ శెయ్ దేన్.

కిన్నసాని చిన్నయసూరి దక్షిణాంధ్ర రాజన పోడియల్ బాక్షరియల్

ఉ = ఒట్టదల్లరువ, జేలు రాజు = సోందాన, (సొంపాగా బోళ్ళిరువ),
శన్నిన కూన్రక్షిణ్ = మంద్రద మరద, శాదు క్రాత్తు = భూమిన వీరాంవస్న,
అళ్ళిస్ద అలోన్రక్తు = కదడి రుంబిశొండు మన్ మణ్ = శాశ్వతవాద,
ఇ బులడ్ల ఇ బిలణాక = ఈ లోకద మనవు మణం మువన్నిస్న,
కళిప్ప కణిప్ప = సంశోషద సొళిసువంతే, వస్ద ఖన్రక్తు = బందు,
ఇయుబ్గుమ ఇబుగుం = సుళిదాడుత్తిరువ, ఇన్ ఇణ్ = ఇంవాద,
ఇళ ఇణా = మృదువాద (ఎళ్ళెయదాద), పో ట్ట = మునోడదవాద, శేన్
అల్ తెణ్ణాల్ = మలయ మారుతవు (శంగాళియు), బీశువుమ
ఖోశం బీసువుదు, ఎనక్కే ణాక్ = ననగేయు, ఎంణ్ = బేకాయన్న, మున్నియు మూణ్ణాబు = ఎదుర్గొండు (ముందునడే బరువ),
పెట్టే మేలే ఎణాణా = పెట్టే మేలే, ముళ్ళ మరద మళ్ళ మూణ్ మూణ్ = ముళ్ళు, ముది మువంశాదవుగళింద
కట్టిద, శుంది కూడ = సూచిస, తిడశ్శు అక్క = మనేయల్లి
పిన్నమా బిణ్ణిసుం = బీగోదు శొండు, అమ్మ అనుబుల్ అవు
ణ్ణల్లి = ఆ క్రియాపదవియు, పేడ్దే ఎంబ పదద బాయ్ = శన్ని
ద్రవ్యవియుగద (శుంగు గద), ఎన్న డ్రేయు ణాణ్ణు ణాడబు = నన్న,
నంబుళ్ళ రినుణ్ణు = మనస్సన్నే, ళిర్ ణ్ణిర్ = బందు, ఈర్వాళ
ణా.ర్ బాణ్ = గరగదినే, ఆమా ఆమ్ = ఆగుత్తదే, ఎన్న శొల్ల
బేన్ ణాణ్ ఎణ్ణు కొణ్ = (నాను) మీసు మాడలి?

దక్షిణాద రాజన చిక్కదల్లరువ సొంపాగి బోళ్ళిరువ శ్రీగంధద
మరద భూమిన వీరాంవస్న బ్రోక్తి శాశ్వతవాద ఈ లోకద మనస్సి
న్న కష్టగళు వంశ బందు సుళిదాడుత్తిరువ ఇంతవాద, ఎళ్ళెయ,
మనోహరవాద శంగాళియు (మలయ మారుత), ననగే బేకాయ
న్నే బీసువుదు. ముందునడే ఇరువ శొళ్ళెయ మరద మేలే ముళ్ళ
ముది మువంశాదవుగళింద కట్టిద సూచిసవుమాడువ ఆ క్రియాపది
యు బేణోదు శొండు శన్న డ్రవ్యవియల్లి మాడువ నీర్ల శొరలు
వుద నన్న మనస్సినల్లి బందు నరనరినే ఆగుత్తదే. మీసు మాడలి?

(82-84)

ఎరుపనే శబ్దము గాదు మొదట అబ్బురపడ్డంతో చెళ్లపండ్ల శంపే ఇందు చేతనే యో. ఈ ఎరుపు విషయమన్నను ముందిన భాగములో చేళ్లలాయిను శంపాద పిండమల్ల వ్రేలాడినాద శోంధ కాళయు, క్రొంచ దంతికనల్ల నలు కాబట్టి ఎరుపదన్ను చేంచిల గింశబనుకొల్లుకొన్నది ఎంబుదు ఇల్లన ఎట్లంటే

'రేన్నా' - శోంధరాజ - ఎందరో, పాండ్యరాజనేందు ఎవరంటే వనుశ్చదే

'ప్రోది' - ఎందరో - 'ప్రోదియు మల్లె' ఎంబ చోటరుల్ల పాండ్యరాజ్ఞ ద చోట అదన్నే 'మలయు శిల ఎందు శ్రీచందన మరగల్ల సోం కాదకాడుల్లచ్చిందు వివరించువ్రదు

నాయంయు ఆలూరరు చేల్లుతారే: పాండ్యరాజన మలయు శిలలలు సేరుంటాయి చెళ్లేదరున శ్రీచందన మరగల్ల రూపున దిరావనన్ను చేంకు లోకంద జనరన్ను కష్టనకొల్లుచున్నదన్నే శబ్దాన్ని సంకేతాన ఇట్టిరువ ముంచ మహారాచ్చు నడనన్నన్ను పిలుచున చేట్లనే యూనదీయుల్ల! ముందునటే ఇరువ శాళ్లెయు మరద మేలల్ ముళ్ళు చుటి మునుకొదప్పళింద శబ్దికొండనాడినల్ల క్రొంచదం వీశనల్ల ప్రేణియున మేలుదనాయూ నన్ను మనస్సినే గరనపోయి చనదల్లు! మీసుమీడలి!

85 కన్నవిల్ తోళ్ కామన్ కరుప్పుచ్ చిలైవణైయ,
కొన్నవిలుమ్ పూంగుళైగళ్ కోత్తుప్ పొదువణైంద్రు,

86. తన్నుడైయ తోళ్ కళ్ళియ వాంగి, తమిళెయిల్ మేల్
ఎన్నుడైయ నెంజత్తిలక్కాగ వెయ్ కిన్ఱాన్,

87. పిన్నిదనై కాప్పిర్ తానిల్లైయే

88. శన్నవిల్ శోళ్ళ శామన్ శరుప్పై చెల్లవళ్ళైయ,
శొన్నవిలుమ్ పూజ్గాల్వేడళ్ళ శెళుత్తు వ్రీదవనల్లైనది,

89 శన్నదైయు ~~నేంజత్తిలక్కాగ వెయ్ కిన్ఱాన్~~,
శోళ్ళ డయే వాళ్ళి, రచియుళేన్ మేల్
ఎన్నుడైయు నెంజత్తిలక్కాగ వెయ్ కిన్ఱాన్,

90. పిన్నిదనై చెళ్ళ్ పోర్ రాసిల్లైయే

కల్ నవిల్ కుప్ నుఖిప్ = శీల్లనంశే (భీల్చదంశే) ఇదువ,
కోల్లూ రెకాణ్ = శోలీలుమళ్ళ, కామనా కామణ్ = కావమను,
కరువ్వు శిలే కరుప్పు కుళిలు = కబ్బిన బిల్లన్న, వల్లేయు ఖిణా
లు = బిసి, కోల్ నవిలుమూ రెకాప్ నుఖిల్లుం = కోల్లునం
ద, బీ కన్నేడిళ్ళూ పూ కాణాకుణ్ = కూలిన భాణాళన్న, కోల
క్కు రెకాక్కు = కోయిసి, బ్రోదంబాక్ = నాటువ్రనక్కే, అన్నేనాది
అణాక్కు = కాయుక్కా (బిద్దనా, కూలిమళ్ళా) కన్నడ్లేయు కాణ్
ణుణాటు = కన్న, కోల్లూ కలుయు రెకాణ్ కళ్ళిు = కోలీళన
లుద్దక్కా (కోలీళుంద కూరకోడద్రువంశే), వాళ్లు ఖాగుకి = ఎళ్ళదు,
ఎన్నడ్లేయు రాణ్ణుణాటు = నన్న, నంజీ రెనుకుణ = మునన్న
నీనే, ఇలక్కా ఆద ఖిణకు ఆక = కుంయూనా, శమియిలీనా మేలే
కాళియెణ్ రెంబు = బింటినళాదళ్ళ(నన్న) మేలే, ఎంబంనాయూనా
రాయు కిణ్గుణ్ = ప్రయోగిసిదానే (ప్రయోగిసుత్తిద్దానే), మీనా
ఖిణ్ = బిళిం, ఇదనే ఖిక్కా = ఇదన్న (ఈ నంబంధవన్న), కాపీ
రీశాన కాప్పోక్ కాణ్ = కాపాడువవరు, ఇల్లేలియిలీ ఖించిు
రెయ = ఇల్లవల్ల!

• కల్లనంశెయువ కోలీళుమళ్ళ కామను కబ్బిన బిల్లన్న ఖిగిసి,
కోల్లువంద కూరిన భాణాళన్న (అదక్కే) కోయిసి, నాటిసుప్పూ
ళ్ళే కూరంబుక్కా, కన్న కోలీళుంద కూరకోడద్రువంశే (అదన్న) ఎళ్ళ
దు, నన్న ఎదే (మునన్న)యున్నే కుంయూనా మూడిరెంబుం బింటిన
ళాద నన్న మేలే ప్రయోగిసిదానే. బిళిం, ఈ నంబంధవన్న కన్న
కాపాడువవరు ఇల్లవల్ల! (83-87)

"నాను కామ పీడిసళు. ననగే నాథ్ర సిల్లవల్ల!" ఎన్నుత్తా, నాయకి
యంనా ఆలోచిసుత్తారదు.

'కామనగే బిల్లు కబ్బిన కళ్ళే. ప్రిదు బగేయు కూరగళు అదక్కే కోయిసిదు
రబాణ వసంతకాలను, మంద మారుతవూ తీవన మేళ్లేయలు. ఎరడుంబి ఎదేయలే
బాణాక్కే నూరు ఎందు హేళువుదు కవిగళ వాడిరే. ముట్టిదాగ, బిలవాన
బిన్నిసదే, మురియువంత్ర బిల్లిన మూలక, మృదువాద కూరళ్ళ భాణవన్న
ఎదేగే నుగిసి బిడువుదరింద కామబాధేయు, నీంటవరూ లుంటాగుత్తదే.
మమూర్ప్రకవాద కామన బాధేయింద కష్టిసిశేళ్లువుదక్కే ఇంథా లుదాహరణే:
శ్రీ మిడిళ్ళ కవిగాన మ.

ಹೂಬಳ್ಳಿಯೊಂದು, ಕಡಿ ಪುಲಂನ ಕಡಿ ಮಲರಿನ್ ವಿಂಮಳ್ವಬ್ಬುವ್ವನ್,
ನಲ್ ನಲು ವಾಶಮ್ ನಂಬ್ ನಂಬ್ರು ವಾಕಂ = ಒಳ್ಳೆಯ ಶ್ರೇಷ್ಠ ವಾಸನೆಯು,
ಮುಟ್ಟು ಮಂಬ್ರು = ಬೇರೆ ಆರಾನುಮ್ ಆಗ್ರಾಣ್ಣುಂ = ಯಾರಾದ್ರೂ,
ಎಂಬ್ರಾಮೇ ಕಾಟ್ಟುತ್ತಾಡಿಮ = ಅದರಬಳ್ಳಿಮೇಲೋ (ಲುಕ್ಕೋಗ
ದಂಶೆಯೋ), ಮುನ್ನುಮ್ ಮಂಣ್ಣುಂ = ಸ್ಥಿರವಾದ ಬಲು ನಿಲಕ್ಕು ನೆಲಕ್ಕು
= ಜಿಬಂಜರು ನೆಲದಲ್ಲಾಯೋ, ಮಾಳ್ಳಾ ವಾಣಾ = ಶಾಶ್ವತಂಶೆ, ಆಳ್ಳು ಆನ್ನ
ಕ್ಕ ಅಲ್ಲಾಯೋ, ಉಡಕ್ಕದು ಪೋಲ್ ಒಕಕ್ಕತ್ತಕ್ಕು ಬೋಲ = ವ್ಯಾಪ್ತಿನಾಗ ಜೀವ
ನವಸ್ಸನ್ನಡಕ್ಕುವಡಾಮೆ), ಎನ್ನುಡ್ಯೆಯ ಕಣ್ಣುಣಾಟಯ = ನನ್ನ, ಪೆಣ್ಣಾಳ್ಳೆಯು
ಮ್ ಪೆಣ್ಣಾಣಾಟಯುಂ = ಸ್ತ್ರೀಕ್ಕಳ್ಳೂ, ಎನ್ ನಲನುಮ್ ಕಣ್ ಕ್ರಿಯುಂ
ಟಂ = ನನ್ನ ನಿದ್ದುಂಪ್ಪೂ, ಎನ್ ಮುಲ್ಲೆಯುಮ್ ಕಣ್ ಮುಯಿಯುಂ = ನನ್ನ ನಿನ್ನ
ಗಳ್ಳೂ, ಮುನ್ನುಮ್ ಮಂಣ್ಣುಂ = ಶಾಶ್ವತಾನ, ಮುಲರ್ ಮುಲ್ಲೆ ಮಾರ್
ಮಂಜಾಕ = ಶ್ರೀದೇವಿಯ, ಮೈನ್ದನ್ ಣಾಮಕ್ಕಾಣ್ = ಒಡೆಯನು,
ಶಂಖಪ್ರಿಯಶ್ಯ. ಕಣ್ಣಾಟಕ್ಕತ್ತು = ಶಿರುಕ್ಕಣ್ಣಪ್ರಿಯ, ಪೋನ್ ಮುಲ್ಲೆ ಪೋಲ್
ಪಿರಾಣ್ ಮಳಿ ಪೋಲ = ಸೌಭಾಸವ ಪವರ್ದಶದಾನೆ, ನಿನ್ಮುಮನ್ ತೆನ್
ನ್ನಿಂಗ್ರುವಣ್ ಕಾಣ್ = ನೆಲಸಿರುವವನ, ಪೋನ್ ಅಡಲುಮ್ ಪಿರಾಣ್ ಅಕಲ
ಟಂ = ಸೌಭಾಸನ ಎದೆಯನ್ನ ತೆಲಂಯುಂ ಪಿಲ್ ಕೊಟ್ಟಾಯಾಗ್ರಂ = ತೊಯಿಸ
ವಧಷ್ಟದಲ್ಲಿ, ಎನ್ ಇವ್ಳೆ ತೆನ್ ಕಿಣ್ಣಿ ಕಾಣ್ = ಇವುಳಿಂದ
ಮಿನುಪ್ರಯೋಜನ? ಮಾಳ್ಳಾ ವಾಣಾ = ಶಾಂಶೋಷ್ಟದಿಂದ, ಸಾಧ್ಯಂತೆ
ಯಾಸ್ತಿ), ಕಾಳ್ಳದಂಧ್ಲೆ, ಎನಕ್ಕೇ ಣಾಣಕ್ಕೆ = ನನಕ್ಕೇಯೋ, ಪೋಲ್ಲೆ ಆಂ
ಪಿರಾಣಾ ಆಕ್ಕಿ = ಪ್ರೀರಿಬಾಸಿ, ಮುನ್ ಇರುನ್ದ ಮೂನ್ರಿರುಕ್ಕು:
ಮುಂದುನದೆಯಲ್ಲಿ ಇದು ತೊಂದು, ಮೂಕ್ಕುನಾಲುಂಕಿಣ್ರು = ಬಾಳ್
ಕುತೊಳ್ಳುತ್ತೆ, ಮೂವಾಯ್ರ ಲುಂ ಣಾಮ = ನಾಶವಾನದಂತೆ (ಬಾಧೆಬಿದ
ದಂತೆ), ತೆವ್ವದು ಕಾಪ್ಪತ್ತು ರಷ್ಟುವಲ್ಲಿ, ಓರ್ ಕಾಲ್ = ಒಂದು, ಮನ್ನ
ಮಂಣ್ಣು = ಶಾಶ್ವತವಾದ, ಮರುನ್ದ ಮರುಕ್ಕು = ತೌಷ್ಧಿಯನ್ನ (ಲುಔಯ
ವನ್ನು), ಅಟ್ಟುವೀರ್ ಅಲ್ಲಿ ವೋರ್ = ತಿಳಿನೆತಕ್ಕವರು, ಇಲ್ಲೆಯೋ ತಿಳಿಯಿ
ಯೆ = ಇಲ್ಲವಲ್ಲ!

ಅಂಯುದ ಬಕಡಿನ್ದ್ ನಾನು, ರಲ್ಲನಳ್ಳಿಂದ ಶುಂಚಿರುವ ಕಾಡಿನ ಬಳ್ಳ
ನಡೆ ಹೂಬಳ್ಳಿಯೊಂದರ ವಿಂಮಳ ಪ್ರಿಪ್ಪೆದ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಒಳ್ಳೆಯ
ವಾಸನೆಯನ್ನುಚ್ಚೇ ಯೂರೆಂಬ್ಬಿಂ ಅನುಭವಿಸಿದಂತೆ, ಸ್ಥಿರವಾದ ಬಂಜರು

Garani Srinivasan

ముల్లువాగు ఎలుంద వీరమ్ పురుష్ణనన్న శమ్మ ప్రియశమనన్న మూడిశోంబిరువ ఆలూరంగి అవసూడనే శావుకూడిశోల్లువరకూ ధ్వాయు వోదనేయల్లకి వుళ్ళోను?

పెణ్ణకయేన్

84. కణ్ణవిల్లుం కాట్టకత్తోర్ వల్లిక్కడిమలరిన్,

85. నన్నారు వాశమర్ ఊరాణు మెయ్తాయమే,
మన్నుం వరుశిలత్తు వాళాళ్ళుక్కుక్కత్తు పోల్,

86. ఎన్నుడైయ పెణ్ణమయు మెన్నలయు మెన్మూలి
మన్ను మలర్మంగైమైంతన్, కణవరత్తుప్ పొయుం,

87. పొన్ మలి పోల్ నిన్రవన్రన్ పొన్నాకలుం
ఎన్నిలైవేతాన్ వాళావైనక్కే పొణ్ణయాకి, తాయా వేన్,

88. మున్నిరుంతు మూక్కిన్రు మూవాణమక్ కాప్పతోర్,
మన్ను మరుంతూరి మీరిలయే

పీడ్రైయీన్

89.

శన్నవిలుమా రొట్టడశ్శోర్ వల్లశ్కడిమలరిన్,

90. నన్నలు వాశమట్రారాను మెయ్దామే,
మన్నుమా వలుంనిలత్తు వాళాళ్ళుక్కుదు పోల్

91. ఎన్నుడైయ పీడ్రైయు మెన్నలను మెన్మయిల్రైయుమా
మన్ను మలర్మయిల్ మైన్దన్, శదాచ్చుత్త

92. ప్రీన్ మలి పోల్ నినైవవన్లిన్ పోన్నడలమా తోయువోల్,
ఎన్నివ్వైకాన్ వాళా వేనక్కే పోయిరుం,

93. మున్నిరున్ద మూక్కినాలు మూవామ్మై కాప్పాశోర్,
మున్న మరున్దయి మీరిల్లైయిల్

పీడ్రైయీన్ పెణ్ణకయేన్ = అరియవ ఒక పెణ్ణానాను,

శల్నవిలుమా కల్ నరువిల్లుం = శల్లనళ్ళంద శుంబువ, రొట్టు

అరశ్శు కాట్టు అకత్తు = రాజనఇళ్ళనకి, శర్ వల్ల రైర్ వు
ని =

Gaani Srinivasan

నేలదల్లి, నిజవాగి బాళదంతే తల్లియే వ్యర్థర్ జీవనవన్న నడెసువ
తాయి, నన్న స్పర్శేవు, నన్న గిద్దుతాయు, నన్నొడనవళు శాశ్వతనాద,
శ్రోదాయియు బరోయినాద, శిరుశ్మర్గద ప్రేరద గొంబనన వివర్తకతాయే నేలసి
రువవన కుందరవాద ఎదెయన్న శోయిసిద మీషదల్లి, ఇచ్చగళింద
వేసు ప్రయోజన? ధార్మిక శిక్షణయల్లి బాళవంద ననగేయూ దొరే
యుగి ముందువడే ఇదు శేషందు (ఆదాగ్గే) బాంధవ్యగళుళ్ళిత్తు బాధ్యత
తదంతే రష్టనీయవంద్ద ఇందు శాశ్వతవాద లుసాయవన్న శిక్షణశ్శే
వరు ఇల్లవల్ల! (87-91)

ముందిన దాశురభాగదల్లి తాయన్న నన్న ఎళెదు నుంతుగి తన్న చిత్రవన్ను బా
ణగళింద దొరెదు, నన్నన్న ముంచు గుర్తిసుత్తిద్దానే' ఎందు ఆలోచిసుత్తారె వ్యక్తిగళు.
ఇల్లి అవరు, అదరింద నమగే దొరెవ ముంతెయన్ను గుర్తిసి ఎంబుదన్న హేళుత్తారె.

"రన్నవిలుమగ
లుళిమగ. చిరంగాడినల్లి బోళెయిర కాడిన దారియల్లిగా సాయుతిరువ
తిలుళ్ళరంతూ దొరెయే అదర దారియ వేదనెగళన్ను అరిత
సాయుతిరువ స్నేహిత, గురు, ముంతాద వ్యక్తిగళిగే దొరెయే. బళ్ళదింద
వాపసు బరువుదన్నే ఆదరే

దారియల్లియిందు బళ్ళిరువ చిలవశ్చాద గ్రహిళదల్లి, ఎందరో, మనెయవ
రంతళదల్లిగా, దేవ మందిరద శోభెయల్లి, అథవాదరే బళ్ళియ
జనసఖడవాద గ్రహిళదల్లిగా బేళెదు దారియల్లి, ఆ దారియన్ను అదర
వేదనెగళన్ను అనుభవిసి ఆనందిసలు సాధ్యవాగువుదు. అదర్ధ
బదలాగి, అదు శిల్ప మురుళ్ళుగళింద తుంబిరువ చిరంతనద ధ్యానభాగ,
గుళిదాకదిరువ కిడియల్లి బేళెదరో, అదర దారియన్నెగలు అథవా అదర
వేదనెగళన్ను కూడ అనుభవిసి ఆనందిసలు సాధ్యవే? అదరదు
వ్యర్థర్ జీవనవే అల్లవే? — ఇదు లుక్ష్మణన ధ్యానభాగ.

కాడినల్లి, దొడ్డ గాత్రద, తన్న బేటెయన్ను అదర సహోదరియర
న్నూ మత్తు అందవాద అవయవగళన్ను (తన్న ప్రియతమెయన్నూ)
లుక్ష్మణనిగూ నిజవాద ఆనందానుభవవన్ను వీడియలు ధ్యానదల్లి
బదలాగి, ఎల్లియో ఏకాంతదల్లి, ఎరడరల్లిగా తన్న సింతెయన్ను
ఎతాయదల్లియే లుదాసీనతే సాధిసువ అవసర బందిరలారదు, తన్న

ಯೆಹೆವನವನ್ನ ನಿವರ್ ನಾಶಮಾಳ್ಳಸುವ್ರು ಎಂದ್ ಅನ್ಯಾಯ? ~~ಅಜೀವನ~~
ಅದೆಂದ್ ವ್ಯರ್ಥಜೀವನವದು! - ಇದು ಲವಿವಾನದ ಲುಶ್ಕರಭಾನ
ನಾಯುಕಯುನ ಆಲ್ಲೂರರು ಹೇಳ್ಲುಕ್ಕಾರೆ: - ಸೋಳಿಯುರೇ, ನಾನಿಂಬ್ಬ
ಅಂಯುದ ವೀರುದ್ಯ ನ್ಯಾಯವನ ಡೊಂಕನಿಂ ಸ್ತ್ರೀನಿದಜವಾದ ನನ್ನ ನಿಮ್ಮುದಾ
ಮಳ್ಳಸ್ಲು ನನ್ನ ವಿಳ್ಳೆಯ ಯೆಹೆವನದ ಅವಯವವಳ್ಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸಿ, ನನ್ನ
ಶಾಮಬಾಧೆಯನ್ನು ನಿವಾರಿಸಿಶ್ಚ ನನ್ನ ನಾಯರನು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಕನಿಕರಮಾಳ್ಳಿ
ನಲ್ಲಿ! (ಅವನು ಅಧಿಷ್ಠಿಂಯುದದ್ದರಿಲಿಲಾ) ನನ್ನೀ ಚಾಳ್ಳು ವ್ಯರ್ಥವಾ
ಗಿಂಶ್ಚಿಕ್ಕೆ ಈಡಾಗಿದೆಯಲ್ಲ!

91 ಮಾಲ್ಯಿಡಿಯಿನ್

92. ತುನ್ನು ಪಿಡರೆರುತ್ತು ತ್ತಾಕ್ಕುಣ್ಡು, ವಣ್ಣಕ್ಕಾಡ ರಾಜ್ಯ
ಕಣ್ಣಿಯರ್ ಕಣ್ಣಿಗಿರಾಕ್ಕ ಕಟ್ಟುಣ್ಡು, ಮೌಲಿವಾಯ್ಕ್

93 ತನ್ನುಡೆಯ ನಾಲ್ವಾಳ್ಚಿಯಾ ತಾಡುಂ ತೃಣಿಮಣಿಯಿಂ
ಇಣ್ಣಿಣಕ ಯೋಣಕಯುಂ ವನ್ತತಿನ್ ತಕವಿತಿಣಕ್ಕೆ

94 ತಕಾಣ್ಣವಿಜ್ಞು ಮಂಂಕಿಲ್ ತಕಾಡಿತಾಯ್ ನಿನ್ನಿತಾಕುಂ,
ಣಣ್ಣಿತಿನಿ ಕಾಕ್ಕುಮಾ ತಕಾಲ್ಸಿರ್ —

91. ಮೂಲ್ವಿಡ್ಡೆಯನ್

92. ಕುನ್ನ ಪಿಡರೆಡುಕ್ಕು ತ್ತಾಕ್ಕುಣ್ಡು ವನ್ಶೊಂಡರಾಲ್
ಕನ್ನಿಯರ್ ಕಣ್ಣೋಮಿಳರ್ ಕ್ಕಟ್ಟುಣ್ಡು, ಮುಲ್ಲೈವಾಯ್

93. ತ್ರಸ್ನಡ್ಡೆಯ ನಾಮ್ಪೋಲಿಯಾ! ದಾಕುಮಾ ಶವಿಮಣಿಯಿನ್,
ಇನ್ನಿಶ್ಚೈ ಯೊಂಜಿಪ್ಪೆಯುಮೂ ವನ್ದೆನ್ ಚೆಲಿಕನಶ್ಚೇ,

94. ಕೊನ್ನವಲು ಮೆಡ್ಡಿಲ್ ಕೊಂಡಿದಾಯ್ ನೋಡಿದಾಳ್ಗುಮೂ,
ಎನ್ನಿದನ್ನೆ ತೌಕ್ಕುಮೂ ಕೊಲ್ಲರ್

ಮೂಲ್ವಿಡ್ಡೆಯನ್ ಮಾಲ್ವಿಡಿಯಿನ್ = ಪ್ರೇಕರುಸೊಂಡ ವ್ಯಕ್ತಿ
ಕಿದ, ಕುನ್ನ ತುಣ್ಣು = ದಟ್ಟವಾದ, [redacted]

Garani Srinivasan

[illegible] పిడర్ ఎరుక్కు, పిడర్ ఎరుక్కు = పిలుళ్ళశక్తినేనే, కూళ్ళుండి క్కూ ఉక్కుణ్ణుడు = రంకుబిడ్డ, వన్ తొంత కాల్ యణ్ ఎత్తాడగాళ్ = బలవాద దన్నదింద, కట్టుండు ఉడుణ్ణుడు = కట్టబడ్డ మాల్కే వాండ్ మాళిలయాయ్ సంజోయుల్లు, తన్నుడ్డియు కూణ్ణుడియ = తన్న, నాన్రా = నాలకేయు, పిలియుండు రాళ్ళియాక్కు = పిలుకడే ఇల్లదంతే, ఆతుమగా ఆడుం ఓలంగుళ్ళిరువ (ఆడిగుళ్ళిరువ), తని మణియిన్ కూణి మణియిగిన్ ఒంటియాగి సంచరియుంద, ఇన్నో ఇశ్శై తిణ్ అణాక = ఇనిదాద గానద, ళశ్శైయుమగా రాణాకయిం = నాదవ్వా, వన్దు ఎయ్ద్రు = బందు, ఎన్న జేవి కసక్కేగాణ్ తకయిక్కూణా కకక = తన్న కివిమేలయే, కేళల్ నవిలుమగా తకాళ్ నుయిల్వుం = కేలలామాడలు యుళ్ళినశక్తి, మీ ఎవిళల్ గళంకిగిం = మేలాయుధక్కంకళూ కేళిమాడలు యుళ్ళినశక్తి, నీవిళల్ గళంకిగిం = కేళిమాడలు ఆయ్ తకాళిక్కు ఎన్నాయ్ = కేళ్వారవాగి, నవిదు ఆడ్రుయూ (మూన్రు) నుయిళిక్కు ఆగుం = దిలక్ష్మీవాగి రుక్కుదే, ఎన్న గాణ్ = [illegible] వీను, ఇదనాల్ ఇనిమేలా = ఇదరింద, కొళ్ళుమూ కూడాగుం = కొవాముడియదు, కేళ్ళుల్లార్ తకాళ్ళుల్ = కేళ్ళిరి

మూన్రుసొంద ఎళ్ళిన (మూళ్ళియ) దబ్బినాద ఒళ్ళలు కుళ్ళిక్కొండే బిలవాద దన్నదింద, కిల్లి మచ్చళ్ళ కట్టి కుళ్ళువంతే, కట్టబడ్డ, నీంజోయుల్లు తన్న నిలుకడే ఇల్లదంతే ఆకుల తన్న నాలకేయు ఇనిదాద ఒంటి గంచేయు ఇనిదాద గానద నాదవ్వు సంజోయ వేళ్ళలియుల్లి బందు (మూలేళ్ళిరువు) తన్న కివిమేలయే కేళల్లలు యుళ్ళినశక్తి మేలాయుధక్కంకళూ కేళిమాడలు యుళ్ళినశక్తి తానిరుక్కదే. ఇదరింద నన్నన్ను కాపాడువుదు యావుదు? కేళ్ళి! (91-94)

విరహియు కామమోహనయన్ను కోరల్లాడువ ఇన్నొందు విశేషయుద విషయవన్ను ఇల్లి బరుక్కదే

కాడినల్లి కేట్టికొళ్ళువాగి ప్రల్లుమేలయ్ద దనకరువాళ్ళ మందియు లూంటగళ్ళి బరువుదు సంజోయుల్లి. అవుగళ్ళ నడువే ఇరువ నాళ్ళియూ అవుగళన్ను జంబాలదల్లి ముంచిరుసుక్కదే. అవుగళ్ళ దబ్బికుళ్ళినయే బలవాద దన్నదింద ముందు సంచేయున్ను కట్టిగుళ్ళికొండే కుళ్ళినయున్ను కడిసుక్కా అవు నడేదు బరువాగల్లా, కుళ్ళినసంచేయు అలసుక్కా ఇనిదాద నాదవన్నుం టుమాడుక్కదే. ఈ ఒందాద నాదవు దొరదిందలే

ಲಂಡಿ ಶೆಲ್ಲಿ ಬರುತ್ತಿರುತ್ತದೆ. ಎತ್ತಿನ ಶಕ್ತಿನ ವಂಟೆಯ ನಾದವು ಲಿಂಡಾ
ದವರೆ ಬಂದು ಅಂತರಾದ ನದ್ದೇ! ಅದು ದಿಂಬೆಯಂ ಬಂಬಿಂ ಬಂದನ್ನು,
ರಾತ್ರಿ ಮುನ್ನಾ ಬರುತ್ತಿದೆಯಿಂ ಬಂದನ್ನು, ಬಂಟಿಯಾ ಅದನ್ನ ತಲೆಯಿ
ವುದು ತಡುಕೊಳ್ಳ ವೆಂಬಂದನ್ನು ನೆನವ್ಯೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ

ನಾಯಂತೆ ಯಾರೂ ಆಲೂರರು ಹೇಳ್ತಾರೆ: ಸೆಲ್ಲತಿಯಂತೇ, ನಿಂಜೆ
ಯು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದನಕರುಗಳ್ಳ ಜೊಂತೆಯಾಗಿ, ಮನೆಗೆ ಬಂಂತರುತ್ತಿರುವ
ಹೊಗರು ಹೊಂದಿ ಎತ್ತಿನ ಶಕ್ತಿನ ವಂಟೆಯ ನಿದ್ದು ನನ್ನವ್ವಾಲಿ ಕೂಲಕ್ಕಿಂ
ತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠರವಾಗಿರಲ್ಲ! ಈ ಯೂತನೆಯಿಂದ ನನ್ನನ್ನ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಾ
ಕಾಪಾಡುವವರು ಯಾರೂವ್ಯದು? ನಿಲೆಗೆದೆಲ್ಲಿದೆ.

94. ತಿರು ವಿಳಾಕ್ಕ

95: மன்னன் நறுந்துழாய் வாழ்மார்பன், மாமதி
முன்னம் விடுத்த முகில்வண்ணன், காயாவின் கோள்

96. சின்ன நறும்பூந் தினகழ்வண்ணன், வண்ணம்போ
லன்ன கடலை மலையிட் டணைகட்டி,

97. மன்ன னிராவணனை மாமண்டு வைஞ்சமக்குப்,
பொன்முடிகள் பத்தும் புரள்க் சரந்துரந்து,

98. தென்னிலங்கை மேற்றுயிர்த்த செவ்வாய்கனை

94. இது விழ்க்கை

95. மன்னன் நலம்நந்து டூய் மார்பன், மாமதி போல்
முன்னம் விடுத்த முகில்வண்ணன், காயாவின்

96. சின்ன நலம்மலர்ந் நிகழ்வண்ணன், வண்ணம்போ
லன்ன கடலை மலையிட்டணைகட்டி,

97. மன்ன னிராவணனை மாமதியை வேஜமுர்த்,

ప్పేన మువిడళా విశ్వమా వుర్వళా భ్చర్యన్తురన్వి,

98. శేన్నలఁ మోట్రు విశ్వ శేవ ~~[illegible]~~ ।

(ఈ భంశవన్న),

ఇదు తిక్కు ఈ విషయవన్న, విళ్కెళ్క యిగెంక్క = బోళ్ళ సిద, మన్నన మణ్ణాణ్ = మడాను భావనాగి, నటు స్రాన్ను = మతి మళ్ళ భ్రాంతవాద కులూయ్ క్కుట్టిగాయ్ కులసియ డారవు, మాళా ఖాట్టి = బిళ్ళనువ, మూర్వన మాగ్ర్ఖణ్ = ఎదెయుళ్ళవనాగి, మం మది కోలళా మా మక్కి కొంగా = భ్రాంత భంద్రన సంశ్చవన్న మున్నమా ఆణ్ణాణం = ముంది (బందు కాలదల్లి), విడుక్కి యిరుక్కంక = ~~[illegible]~~ బిండరుసద (బిడిసద), మువిల్ వర్ణన ఆకిసి ఖణ్ణాణ్ శాముద్దల బిన్నాదవనన్నాగి, రాయుచిన కాయాగియిన్ అగ సేయు మరద, చిన్న కోణ్ణా = నన్న, నటు స్రాన్ను = విరమళ్ళ నువ, మోట్టు = భ్రూమన, శిడలూ కోణ్ణా = ప్రకాశిసువ, వర్ణనోఖణ్ ణాణ్ = బిన్నాదవనాగి, వర్ణమా ప్రోలల్ అన్న ఖణ్ణాణం బోసు ఆణ్ణా = తన్న బిన్నాద డాసరువ, కడల్లి కుడిలి = కడలన్న, మళ్ళే ఇట్టు మరిసుట్టు = చేట్టగళన్న కుంబిసి, తిన్లే రట్టి ఆభా కుట్టి = సేతువేయున్న కట్టి, మన్నన మణ్ణాణ్ = రాజ నాద, ఇరావణన్నే తిరాఖణాభా = రావణనన్న, మం మండి మా మణ్ణు = బలు దట్టవాద (సైన్యదింద కూడిద), వీమూరఖ టం = క్రూరవాద, శమక్కు కుమక్కు = యుద్ధరంగదల్లి, మోనో వుడిగళు విశ్వమా రిబాణ్ణ మూడి కంగ బక్కుం = రక్త కంఠ బగళు దత్తన్ను (కప్పు కలీదళన్ను), వుర్ళు భ్రాణ = నేలదల్లి భోరళాడువంతే, శరమా కాగం = బాణగళన్ను, కురన్ను క్కుగ్గ క్కు = ప్రయోగిసి, శేనా ులడమా రిక్కాణ్ ఒలకుం = దపోదా టోశవన్న (యమలోశవన్న), మిట్రువిశ్వ రాస్ర్ణు యిక్కన = చి సిద, శేవడన్నే రిఖాఖ కాభా మడా విళనాగి,

ఈ సంశ్చవన్న బేళ్ళసిద మడాను భావనాగి, విరమళ్ళ భో వాద కులసియ డారవు బేళ్ళసుక్కిరువ ఎదెయుళ్ళవనాగి, భ్రాంత భంద్రన సంశ్చవన్న, ఇందు కాలదల్లి, కుతిసిదవనాగి అవనియ మంద దల్లి విరమళ్ళ భ్రాంతవాద కూవిద భోళెయువ బన్ని

పుళ్ళవనూ, రన్న బద్ధాద డాసరున శడలన్ను బేట్టుకళింద పోరెయు మూడి అడ్డశక్తి, (రాష్ట్రద) రాజనాద రావణానన్ను బలు భాయింద స్నేన్యదింద రుంటద క్రూరవాద యుద్ధరంగదల్లి (ఎదురిసి), అవన కర్తు రన్న శిరీటవన్నూ సోలదల్లి భోరళాడువంతే బాణాప్రయోగిసి మూడి, అవనన్ను యమలోకక్కే చరిసద మడా మెరనూ. (94-98)

నాంయం వ్యాపోడవన్ను,

శనని బంటాద వీరద సంకటవన్నే అవశాతవన్నుంటుమాడిద మడాను భావను యూరంబుందన్ను నోరనూ ఇదువరెగే తిళిదుకొళ్ళదంతే, శన్న భంటరన్ను మగ్రీయే శన్న నేళ్ళియు అన్నదే తిళిదుకొండళుట్టి శన్న ప్రియ శమన మణా నానవన్ను మూడలు ~~మడాను భిన్నసాద~~ శన్న

ఇల్లి కొండ నడాడే

నాయం యుద్ధ కాలదల్లి నడెయుత్తారే:- నిన్నన్ని నానాతీరియ ల్లి ఎందరే, శత్రుల అబ్బరద మూలం, భళ్ళదింద్ద మూలం, ముంద మారుశద మూలం, క్రోంచదంతీశద మేలు దనియు మూలం, ముష్టంజోయ బిత్తిన శత్తిన నంచయు నద్దిన మూలం, ఇత్యాదిన మూలం, శనన్న విరడవన్ను దిట్టి సదవను మడాను భావను. అవన ఎదేయ మేలే వీరమల్ల ధోండనాద శులిసియు డారవు శుసాడుత్తిదే. ఇందే, చిందుగల తంద్రసిదే బంధనంటవన్ను నివారిసదవను అవనే అనదేయు కద్రూపిన దివ్యాద ఆర్ష్టంతాద బద్ధదవను. శన్న మేలె బద్ధాద డాసరున మడాశతలనే బాళ్ళనళం దలే సీళుపే శక్తి, లంశేదే మురిత్తిదాగి, బలు దూర్త నోనా బలదింద రుంబిద్ద యుద్ధరంగదల్లి రాష్ట్రద రాజనాద రావణానన్ను ఎదురిసి శన్న బాణాగళిందలే అవన ఉశ్శు శలగళన్ను (రక్షి శిరీటవన్ను) నేలదల్లి భోరళాడువంతే మూడిద మడా మెర నాద శ్రీరామ మవతారి

ఆయిరక్కణ్

98.

மன்னவன் வானமும் வானவர்க்கும் பொன்னுலகும்,

99 தன்னுடைய தோள்வலியால் எக்குறைவுமாகி யெங்கிலுமிருந்து,

100. எகாண்ணமிலும் வெற்சமக்துக் எகால்லாகே,
மன்ஜு மணிக்குருஞ்சி பற்றி வரவீர்க்து,
101. கூன்ஜுடைய கூன்மேல் கிடாக்தி, அவஜுடைய
பொன்னகலம் வள்ருகிராள் போழ்ந்து புகழ்ப
டைக்தை,
102. மின்னிலங்கு மாழ்கிப் படைக்தடக்கை வீரனை

98. ஆயிரக்கோ
மன்னவன் வானமும் வானவர்கமும் போன்னலருமோ,
99. கன்னலியல் கோள்வலையால் கொண்டு
கானவனே பின்னோர் கரியுருவம் யாம் விலிக்து,
100. கொன்னபிலமா வேம்பமக்து ரக்ஷ்ணாகே, வள்ளுகன்
மன்ன மணிக்குரஞ்சி வெற்பு வரவிளர்க்து,
101. கன்னலியல் கோள்மேல் கிடாக்தி, அவனுடலைய
போன்னகலமா வள்ருகிராள் போலாகந்த வீடலாவிடலை,
102. மின்னிலஜ்ஜு மாலி படைக்கைக்கை வீரனே

ஆயிரமா/ஆயிரம் கண் = ஸாவிரசங்க்யனகளனாத, மன்னவன் = தேவேந்த்ரன (தேவகளகளராஜன), வானமும்மா வானமும் = ஸ்வர்கவனு, வானவர்கமா வானவர் தும் = மிகக்கள தேவகளகள, போன் உலகுமா பொன் உலகும் = ஸுந்தரவாத லோகனளனு, கன்னலியல் கூன்ஜுடைய = கன்ன, கோள் வலையால் கொண்டு = பாஷ்டினன யாள் = கோளுகளிந்த, கொண்டு ண க கொண்ட = பாஷ்டினன விடிசிகொண்ட, கானவனே கானவனோ = போயனனனு, பின் பின் = மந்தே ஏர் ஜார் = நாட்டியல்லத, அரிலுருவமா கூட அரி உரு வம் ஆகி = நரகரி ரூபியாகி, எரி விலிக்து = கரி விழுங்கு = ஜ்வாலெய நோடி நோடி, கோல்நவிலுமா = கொல்லுவிலுமா

Garani Srinivasan

ಕೊಲೆಕುಂಬರುವ, ಮೇಘ ಶಮಕ್ಕು ರಾವಣ ಈಮಕ್ಕು = ಕ್ರೂರವಾದ ಯುದ್ಧ
ರಂಗದಲ್ಲಿ, ಕೊಲ್ಲಾದೇ ರಿಕಾಪಲಾಗಿ = (ಅವನನ್ನು) ಕೊಲ್ಲದೆ, ವಲ್ಲಾಳನ
ಮಪಲಾಗಿ = ಮಡಾವೀರನ, ಮಸ್ಸು ಮಣ್ಣು = ಭದ್ರವಾದ, ಮಂಜಿ
ಮಣಿ = ರತ್ನಮಯವಾದ, ಕುಂಜ ವಿಲ್ಲು ಕುಲ್ಕಿ ಪಲ್ಲಿ = ಜುಟ್ಟನ್ನು
ಬಿಡಿದು, ವರ ಬಾಣ = ಶತ್ರು ಬಳಿಕೆ, ಈರ್ಕ್ಕು ಗಾಯಕ್ಕು = ಬರಸೆಳೆದು,
ರತ್ನ ಕೈಯ ಕಾಣ್ಣುಣಾಟಿಯ = ಶತ್ರು, ತಾಳ್ಮೆ ಮೇಲ್ ಕಾಗಿ ರಿಂದು =
ತೋಲುಗಳ ಮೇಲೆ, ಕಿಡಾಕ್ಕಿ ಕ್ಕಿಡಾಕ್ಕಿ = ರೇಕಡಂತೆಂದು, ಅವನುಡ್ಡೆಯ
ಅಯಣ್ಣುಣಾಟಿಯ = ಅವನ, ಪ್ರೋನೆ ಅಂದಲಮ್ ರಿಪಾಣ್ ಅಕಲಂ =
ದಿವ್ಯವಾದ (ಸುಂದರವಾದ) ಎದೆಯನ್ನು, ವಳ್ಳ ಉಂರಾಲ್ ವಣ್ ಉಕ್ಕಿರಾಗಿ
= ಶತ್ರುವಾದ ಬಸುರುನಳ್ಳಿಂದ, ಪ್ರೋಲ್ಸ್ದು ಪೋಪ್ಪಿಕ್ಕು = ಸೀಳಿದಾಂ,
ಪುಡಲೂ ವಿಡ್ಡೆಕ್ಕೆ ಪಿಕಪ್ಪಿ ಪಣಾಟಕ್ಕೆ = ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ವಿಡದೆ, ಮಿನ್ ಇಲಜ್ಜು
ಮಿಣ್ ಪಿಲಪ್ಪಿಕ್ಕು = ಮಿಂಚಿ ನಂಕೆ ಕ್ರೋಳ್ಳಿಯುವ, ಆಲಿ ಪಡ್ಡೆ ತ್ರಿಪಾಣ
= ಶತ್ರಾಯುಧ ವುಳ್ಳ ಕೆಡಕ್ಕೆಲೆ ಕ್ಕೈಡಕ್ಕಣಾಕ = ವಿಶಾಲವಾದ ಕೈಗಳ,
ವೀರನ್ನೆ ಮ್ಯೋಗಿಣಾ = ವೀರಮಧಮರ್ದನನ್ನ

ನಾವಿರ ಶಣ್ಮುಗಳ ದೇವರೇಗಳ ರಾಜನಾದ ಇಂದ್ರನ ಸ್ಪರ್ಧವನ್ನು,
ಮಿಕ್ಕೆಲ್ಲ ದೇವರೇಗಳ ದಿವ್ಯವಾದ ಲೋಕಗಳನ್ನು ತನ್ನ ತೋಳ್ಬಲದಿಂದ
ಸ್ವಾಧೀನ ವಿಡಿಸಿಕೊಂಡ ದಾನವನನ್ನು, ಅಂದೆ, ನಾಚಿಯಿಲ್ಲದ ನರಡಂಗಿ ವಿ
ಯೂ, (ಅವಕರಿಸಿ), ಜ್ಞಾಲೆಯ ನೋಟ ನೋಡಿ, ಕೊಲೆಕುಂಬರುವ
ಕ್ರೂರವಾದ ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲದೆ, ಆ ಮಡಾವೀರನ
ಭದ್ರವಾದ ರತ್ನಮಯವಾದ ಜುಟ್ಟನ್ನು ಬಿಡಿದು, ತನ್ನ ಬಳಿಕೆ ಬರಸೆಳೆದು,
ತನ್ನ ತೋಳುಗಳ ಮೇಲೆ ಕೆಡವಿಕೊಂಡು, ಅವನ ಸುಂದರವಾದ ಎದೆಯನ್ನು
ಶತ್ರು ಬಸುರುನಳ್ಳಿಂದ ಸೀಳಿದಾಂ, ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು ವಿಡದೆ, ಮಿಂಚಿ
ನಂಕೆ ಕ್ರೋಳ್ಳಿಯುವ ಶತ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬಿಡಿದ ವಿಶಾಲವಾದ ಕೈಗಳ
ವೀರಮಧಮರ್ದನನ್ನ. (98-102)

ಬಂದಿನ ವಾಚರಚ್ಚನದಲ್ಲಿ ಭಾನವಂಶನ ಶ್ರೀರಾಮಚಂದ್ರನ ಮೈಚಿಪ್ಪಿ
ವನ್ನು ಸ್ಮರಿಸಲಾಯಿತು. ಅದನಂತರ ಲಂಕಾಧಿಪತಿಯಾದ ರಾವಣನನ್ನು ಯುದ್ಧರಂಗದಲ್ಲಿ ರಾವಣನನ್ನೆನ್ನುವನ್ನು ವಿಡುಸಿ,
ಸೀತೆಯನ್ನು ಕರೆತಂದ, ಸಾಮಾನ್ಯವಾದ ಬಿಲ್ಲು ಬಾಣಗಳ ನಹಾಯದಿಂದಲೇ
ರಾವಣನ ದಶ್ಶ ತಲೆಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳನ್ನಲಂಕರಿಸಿದ ತನ್ನ ಮಯವಾದ
ಕಿರೀಟಗಳನ್ನು ನೆಲಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸಿದ ಶ್ರೀರಾಮನಲ್ಲಿ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ತಾಳಿದ ವೀರಮ
ಧಮರ್ದನು ಶ್ರೀರಾಮನೆಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಯಿತು.

Garani Srinivasan

ఈవ భీవవంశవ దామవథర్మవ ఇనోన్నిందు వీరియన్న ఇల్లు నినపిదే శరణుయుశ్యదే.

ఉరణ్యకశిబివు మదాబలిష్ఠనాగి, మూరులోకవన్నళన్ను జోడ్డ, బ్రహ్మనింద నానా వరవన్నళన్ను వీడిదుకొండు, శత్రువన్ను గెల్లువరిల్లవందిగి కొల్లువరిల్లవోదు శనదే నమూనరిల్లవందిగి బిడుతిద్దను. విష్ణుద్వేషియూగి శత్రు మూవాద ప్రహ్లాదను విష్ణుభక్తనాదనల్ల ఎందూ అవన న్న ఉడువ్యానదింద బిడిసబదేకెందూ నానాపరిశియల్లి అవనన్న బంధిసుత్తిద్దను. ఆత్రిశిరస్కనాద భీవవంశను, దేవశత్రుళ మొరి రియన్న నమసిసి, శత్రు ద్వేషి భక్తనాద ప్రహ్లాదన్నూర్వ నింద్యదింద అవరన్నూ లుద్ధిసి, యుద్ధ భూమియల్లి అవన దేహవ బలదొడనే అవనన్న ఉరణ్యకశివు కొలెయిద లుక్కిన శంబదిందలే నరడరియూగి ఎదురిసదంతెయే, యూవ తియాయుధవన్ను ఉడిసి యదేయే, శత్రు అవనన్ను జుట్టన్ను ఉడిదు శత్రు బల్లి బరదెళెదు, శత్రు శొండెయ మేలే డాకికొండు, శత్రు శైలసదృశవాద అందలే అవన బలవన్ను వెచ్చి యన్ను సుట్టి అవనన్ను చొండదు డాకిదను.

102

మణ్ణిన వకవిడక్కాగి మాముదు నీర్ కాణ్విళుంగ,

103. పిణ్ణుమో రేణమాయ్ప్పుక్కు వళ్ళిమరుప్పిన్,
కొణ్ణవిలువగా కూర్సుడిమేల్ వైక్కిడుత్త కూత్తనై,

మున్నమా మణ్ణం = ముందె బండు నిల, ఇ అడల్ ఇడత్తై తి
అకల్ విడక్కాగి = ఈ విస్తారవాద భూమియన్న, మా ముదు నీర్ కాన్ కాణ్
మా ముదు నీర్ = మదాశదలు, విళుంగ్ విళిత్తుక = నుంచి డాళలు,
పిన్నమా పిణ్ణుం = ఆ బళిక్కే, శిర్ రాగ్ = నోటియుల్లద,
వీరమా తీయ్ గుణం ఆయు = కూర్ర దుండియుగ, వెప్పమ్ పుక్కు:

Garani Srinivasan

(ఆకాశమును) ప్రకాశింప, వెళ్ళే మరుపిన్ వంటి మరుపుగల = బుద్ధి
ద కొంచెపడ్డ, కొంత నవలుమా రకాపు క్రమమిల్లుం = కొంతలోనే సిద్ధా
మరువ, కుర్ కూర్ ఇంపాద, నుది మీల్ క్రుక్తి రెండు = కొది
యు మీలి, మైక్కు ణాయక్కు = ఇట్టు ఎదుక్క లాడుక్కత్త = బుద్ధంపిన్,
కూర్కన్నే కూక్కత్తిగా = నచనశారియన్న

అంద ఇందు నల, ఈ విస్తారవాద భూమియన్న మడాక్కలు
నుంది కాళ్ళు, ఆ బళిక్కలో, (ఆకాండలో), స్థాటియిల్లద వరాడనా
ఆ ఇలరాశియన్న ప్రకాశిప, తన్న బుద్ధద కొంచెపడ్డ కొంతలోనే
సిద్ధవాగిరువ ఇంపాద శుబియ మీలిట్టు బుద్ధంపిన నటనశారి
యన్న (102-103)

104. మణ్ణుం వడమల్లాయ మక్కళాగ మాశుణాక్కాల్,
మిణ్ణు మిరుశుడరుం విణ్ణుం పిఱంగుతలాణియుం,
105. కణ్ణి ణుడనే శుళియ మలై కీరిక్కు, ఆంగు
కిన్నముదం వాన వరైయూట్టి, అవరిడైయు
106. మణ్ణుం తుయర్ కడిన్ద వుళ్ళాలి

104. మున్నమా వడమల్లైయిల్ మత్తాడ మాశుణార్కాల్,
మిన్న మిరుశుడరుమా విణ్ణుమా పిఱజ్గోళియుమా,
105. కన్నినుడనే శులలి మలై శీరిక్కు, ఆంగు
నిన్నముదమా మానవరై యూట్టి, అవరుడ్నైయు
106. మున్నమా శుయార్ శడిన్ద వళ్ళనై.

మున్నమా మణ్ణుం = స్థిరమైన, వడమల్లైయిల్ వడమలైయు
లుశ్శరద శబ్దవన్న (మోదువివర్ణశవన్న), మత్తు ఆద మక్కళు = శద
నోలాగి, మా శుణార్కాల్ మాశుణాక్కాల్ = గవద్బంద (నుత్తి),
మిన్నమా మిణ్ణుం = శబ్దమున, ఇరు శుడరుమా కిరుశుడరుం
ఎరడు జ్యోతిశ్చక్రగళన్న (సూర్యచంద్రరన్న), విణ్ణుమా విణ్ణు
= ఆకాశవన్న, పిఱజ్గు పిఱంగుతల = ప్రకాశిసువ, పుళ్ళంయుమా
ర్తాగియుం = (ఇతర) జ్యోతిశ్చక్రగళన్న (గ్రహగళన్న), శరవుడనే

Garani Srinivasan

కణ్ణ ఒడణా = అదరొంబిన శులుల కూట్టిన గుళ్ళు వంశే, మల్లే శంళ్ళు మరి కోగ్గిక్కళు = భోజ్యవన్న గుళ్ళిసి, అల్లా అణుక్క అల్లి ఇన్ ఇణ్ణ = ఇనిదాద, అముదమూ అమృతం అమ్ముళి వన్న, వానళ్ళే ఐణాఐణా దేవళేనళ్ళనే, లుంట్టి ఊటట్టి = లుణిసి, అవరుట్టొంరు అఐరుణాడు = అవర, మన్నమూ మణ్ణు (బలవాద) ణుం = దృఢవాద, శుయుర్ క్కుయుర్ = దుఃఖ (దంగట) దింద, కడిన్న కూడి ణ్ణక్క = కడిదు డాశద, వళ్ళళ్ళే ఐణ్ణణాళిణా = విరమ లుదాసియు న్న

భద్రవాద లుళ్ళరద భోజ్యవన్న (మోలరు దివర్ణరవన్న) కడమోలు ణ,ణూ, దవర్ణదింద గుళ్ళి, బేళ్ళువ ఎరడు జ్యోతిణళ్ళన్ను ఆకాశవన్ను, ప్రకాశిసువ ఇశర జ్యోతిణళన్ను (శూరేణళన్ను) అదరొడనే గుళ్ళువంశే, భోజ్యవన్న గుళ్ళిసి, అల్లి ఇనిదాద అమృత వన్న (విదిదు) దేవళేనళ్ళనే లుణిసి, అవర్ళ్ళే బలవాద సంగట దింద బిడిసద విరమ లుదాసియున్న. (104-106)

ఈ ఎరడు వాక్యర భాగదల్లి భగవంశన ఇన్నేరడు రీతిగళు గుణగళన్ను నిదర్శన మాడలాగిదే. ణాకేయు భగవంశన ఎరడు అవతార వైశిష్ట్యవన్ను హేళలాగిదే.

మొదల వాక్యర భాగదల్లి భగవంశన ముడావరాడావతారద బగ్గె ణుం. ఉర్ణాళ్ళనెంబ రాక్షసనను భగ మాడియున్న అవతారమాడిరుత్తాశే ఎంబుదన్ను తిళిసలు ఈ పదగళన్ను బళసలాగిదే. ఉర్ణాళ్ళనెంబ రాక్షసనను భగ మాడియున్న బద్ధరు శడలల్లి మళ్ళూ ఎల్లియో అడగిశేనంతాగి, భగ మాడియున్న బద్ధరు గుణవాశ్చర్య భగవంశను వరాడువ్వరాగిరియాదను. జలరాశియల్లి మళ్ళూ, ఉర్ణాళ్ళనన్న శన్న శేనేశీడల్లినళ్ళింద ళే బహళు కొందు, అదరాంశదింద భగ మాడియున్న ఎబ్బి లుద్ధరిసిదను. ఇదు భగవంశన కొడుగ్గాగే

ఎరడనేయ వాక్యర భాగదల్లి దేవళేనళ్ళనే దానవరింద ఆదం దాగే లుంటాగుత్తిద్ద సంశ్చదింద అవరన్న బిడిదిట్టిరువ బీదాయ దల్లి దేవళేనళ్ళన్ను అమరరన్నాగిసువ్వదక్కాగి భగవంశను దేవ దానవరిందలే పాల్గడలన్ను కడెయిసిదను. ముందర మీవర్ణ వన్న కడగోలాగియూ, వాసుకియన్ను అదర కడ్డవన్నాగియూ మాడి, మీవర్ణవు సేరినల్లి ముళ్ళూదడాగే రాగే అదరడియల్లి ముదాకొండిరువాగ అవరిందు సాధ్యు, దేవ దానవరిందలే పాల్గడలన్ను

శకటియసి, అమృతవన్న పడిదను అదన్న రయుత్త వ్రూవర్ణవాన దేవళి
గళసి మూశ్రవోడంచ, అవరన్న అమరరన్నావసదను ముక్త,
దానవర నింత్తుబంద అవరన్న బిడిసదను.

మత్తణ్ణరియుం

106. తన్నురువ మారు మరియామల్ తానంగకోర్,

107 మన్నుం కుఱుగురువిన్ మాణియాయ్, మావలితన్
పొన్నియలుం వేళ్విక్కణ్ పుక్కిరుందు,
పోర్వేందర

108. మన్నవ మనంగొండ వంచిక్కు ఱంజుకు
ఎన్నుడైయ పాదత్తాల్ యాణనప్ప మువడి
క్కి,
మణ్

109. మన్ను తరుగెన్ఱు వాయ్తిఱప్ప, మఱ్ఱవఱుం
ఎణ్ణల్ తరప్పట్ట తెన్ఱలుమే, అత్తువినైక్
కణ్

110. మిణ్ణర్ మణిముడి పోయ్ విణ్తడవ, మేలైదు
పొన్ఱర్ కవిగళిఱ్కా లెడుత్తుం పోయ్క్
తిక
కడందు, అంగ

111. ఒన్ఱు వశూరర్ తుణంగక్ కైసలనీట్టి,
మణ్ణిల్ వకలిడత్తై మావలియై వంచిత్తు,

112 తన్నులక మాక్రువిత్త తానావిన

మచ్చనలియుమ

106 శన్నరువ మారు మలియుమల్ తానజ్గోర్,

107 మన్నుమ కుఱుగ్గురువిన మూలియుమల్, మావలిశన్
పొన్నియలుమ వేళ్వవెక్కిణ్ పుక్కిరున్ద, పోర్వేన్దర్

108. మన్నవ మనజ్గొళ్ళ వంజిత్త నెంజుడుక్క,
ఎన్నక్కియ పాదత్తాల్ యానళప్ప మువడి మణ్

109 మన్నా శెరుడొళుం వాయ్ తిఱప్ప, మఱ్ఱవనుమ
ఎన్నాల్ శరప్పట్ట శోళలుమో, అత్తువినైక్కిణ్

110. మిన్నార్ ముడి ముడి పోయ్ విణ్ శడవ, మేలిదుత్త
పొన్నార్ కన్నకలు ఊరా లేలులగుమ పోయ్ శడన్ద,

Garani Srinivasan

111. ಜಿಜ್ಞಾನ್ನ ವಕುರರ್ ಶುಳ್ಳಜ್ಜಿ ಜ್ಜಿಲ ನೀಚ್ಚಿ,
ಮುನ್ನಿವ್ವಡಲಡ್ತಕ್ಕೆಲ್ಲ ಮೂವಲಂಪ್ಲೆ ವಂಜಿಕ್ಕು,

112. ಕಸ್ನಲಡ ಮುಕ್ಕೆಲ್ಕೆವಿರ್ತ್ತ ಕೌಳಾನ್ಲೆ

ಮಟ್ಟು ಅನೆಲಿಯುಮೂ ಮತ್ತು ಅಣ್ಣಾಯಿಂ = ಅದೂ ಅಲ್ಲದೆ,
ಕನೆ ಉರುವಮೂ ತಾನ್ ಉರುಯಂ = ಕಸ್ನ ದ್ವರೂಪವನ್ನು, ಆರುಮೂ ಅಱಿ
ಯಾಮುಲ್ ತ್ತಾರುಂ ಅಱಿಯಾಮಲ್ = ಯಾರೂ ಅರಿಯದಿಂತೆ, ಕೌಳಾಣ್
= ಕೌನು, ಅಜ್ಜು ಅಂಗುಕ = ಅಲ್ಲಿ, ಕರ್ಥರ್ = ಗಾಟಿಯಿಲ್ಲದ, ಮುನ್ನಮೂ
ಮಣ್ಣುಂ ಕಕ್ಕಂಬ್ಲ, ಕುಟುಳ್ಳ ಉರುವಿನ ಕುಱಳ ಉರುವಿಂ = ಕುಳ್ಳ
ರೂಪದ, ಮೂಂಱಾವ್ ಮಾಣಿ ಆಯ್ = ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯಾಗಿ, ಮೂವಲಕನ್ನ
ಮಾವಲಿಕಣ್ = ಬಲಚಕ್ರವರ್ತಿಯ, ಮೇಳುವಿಕ್ಕೋ ಬೆಳ್ಳಾಯಿಕ್ಕಣ್ =
ಯಜ್ಞಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಬೆಕ್ಕಿರುನ್ದ 4 ಕಕ್ಕಿರುನ್ದು ಪ್ರೇಕ್ಷಿಸಿ, ಪೋರ್ನ್ಮೇ
ನ್ದರ್ ಮುನ್ನೆಲೆ ಬೋರ್ ಬೆಳ್ತಕ್ಕರ್ ಮನ್ನಿಣ = ಯುದ್ಧಪ್ರಿಯರಾದವರರಾಜ
ನನ್ನ, ಮುಸಮೂ ಕೆಂಳ್ಳ ಮಣಂ ಕಾಂಣ್ಣ = ನಂಬುವಂತೆ, ವಂಜಿಕ್ಕು
ವಞ್ಞಿ ತ್ತು = ವಂಚಿಸಿ, ನೆಂಜು ಉರುಕ್ಕ ಒರುಞ್ಞು ಉರುಕ್ಕಿ = ಅವನ
ಮನಸ್ಸನ್ನು ಕರಗಿಸಿ, ಎನ್ನು ಕೈಯು ಣ್ಣುಣಾಟಿಯ = ನನ್ನ, ಪ್ರದಕ್ಷಿಣ ಬಾ
ತ್ತ ತ್ತಾಂ ಪ್ರದಮಿಂದ, (ಪ್ರದಮಳಿಂದ), ಯಾನ್ ಅಳವ್ವೆ ಯಾಣ್ ಅಳವು
ಬ = ನಾನು ಅಳಿಯುವ, ಮೂ ಅಡಿ ಮಣ್ಣಾಲ ಅಡಿ ಮಣ್ = ಮೂರು
ಕೆಳ್ಳ ನಿಲವನ್ನ, ಮನ್ನ ಮಣ್ಣ = ರಾಜನೇ (ಚಕ್ರವರ್ತಿಯೇ), ಶಿರುಪ್ಪೆ
ಎನೋಲು ತರುಕ ಎಣ್ಣು = ತಿರು (ಕೊಡು) ಎಂದು ಎನಗೆ, ವಾಯ್
ಶಿರುಪ್ಪೆ ವಾಯ್ ತ್ತಿಱಪ್ಪ = ಬಾಯಿಬಿಟ್ಟು ಬೇಡಲು, ಮಟ್ಟು ಅವನುಮೂ
ಮತ್ತು ಅಯಿಱುಂ = ಮತ್ತೆ ಅವನೂ ನದ, ಎನ್ನಾಲ್ ಎಣ್ಣಪ್ಪೆ = ನನ್ನಿಂ
ದ, ಕರಪ್ಪೆಟ್ಟದು ತರಪ್ಪಟ್ಟತು = ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು, ಎನ್ನಲುಮೇ ಎಣ್ಣಾ
ಱುಮಲ = ಎನ್ನುತ್ತಲೇ, ಅತ್ತುಣ್ಣೆಕ್ಕೊಂ ಅತ್ತುಕೊಣಕ್ಕಣ್ = ಆಷ್ಟೋ
ದಲ್ಲೇ, ಮಿನ್ ಆರ್ ಮಿಂಣ್ ಆರ್ = ಹೊಳೆವ ಶುಂಬಿರುವ, ಮುಣ್ಣಮುದಿ
ಪ್ಪೋಲೆಯ್ ಮಣ್ಣಿ ಮುಡಿ ಬೋಯ್ ರಕ್ಕ ಕೀಟವು ಹೋಲ, ಎನ್ನೋ ಕಡವ
ಯಿಣ್ಣ ತಾಟವ = ಆಕಾಶವನ್ನು ನವರುತ್ತಿರಲು (ನವರುವಂತೆ), ಮೇಲ್
ಎಡುತ್ತ ಮೆಯ್ ಎಡುತ್ತು = ಮೇಲೆ ಎತ್ತಿ, ಪ್ಪೋನ್ ಆರ್ ಪಾಣ್ ಆಳ್
ಚನ್ನ ಶುಂಬಿರುವ, ಕನ್ನಲೆ ಕಲುಲ್ ಕೌಲ್ ಕಣ್ಣೋ ಕಳಿಪ್ಪು ಕಾಲ್ ನದ್ದ
ಮಾಡುವ ಕೌಲಂದುಕೊಂಡು ಕೌಲು, ಮೆಲ್ಲ ಉಲಹುಮೂ ಪ್ಪೋಲೆಯ್ ಕ್ಷಣ
ಕಡಲ್ ಬೋಯ್ = ಮೇಲ್ಭಾಗ ಲೋಕಗಳನ್ನಾ ಮುಟ್ಟಿ ಕಡಲ್ ಕಡಂತ್ತು = ದಾಟಿ

ఆజ్ఞు ఎన్ను = అల్లంయిం (యూనశాలయిల్లో), ఒన్నా ర్యాణ్ణ = ఉనేదళ్ళ
ద, అసురర్ అశుగర్ = అసురరు, శుళ్ళిన్ను క్షుణ్ణు = నింశ వడువం
శే, ఒలె నిలట్టి రశన్ను స్రోట్టి = యుక్తవాగి విస్తరిసి (వ్యాపిసి),
మన్నమ మంణ్ణిం = దృఢవాగి, ఇ అడల్ ఇడత్తిల్ = ఈ అకరు ఇ
క్షణక్షణ = ఈ విస్తారవాద భూమియన్ను, మణవలయ్ = మాణవిణియ
బలిచక్రవర్తియన్ను, వంచిత్తు వర్ణ్ణిక్కు = వంచిసి, శన్న లలనమళ
ఆళ్వనిత్త క్షణ ఉలకం ఆళుత్తు వెళ్ళిక్కు = శన్న లోకవన్నవిం
కొండ, శాళాస్తే క్షణణాగా = శిరువడిగళుళ్ళవనన్ను (కాలన్నిళ్ళ
వనన్ను) (~~106-112~~)

ఆదు అల్లదే, శన్న స్వేరాభవన్ను యారూ అరియుదంతే, తాను
అల్ల నాటియిల్లద మత్తు శత్రుంద్ర రుళ్ళబ్రహ్మచారియాగి బలిచక్ర
వర్తియ యాగ శాలెయన్ను ప్రవేశిసి, రసుద్ధత్రయరాదవర (రాక్షసర) రాజ
నన్న నంబువంతే వంచిసి, అవన మనస్సన్ను శరణసి, 'నన్న వాద
గళింద నాను అల్లియువ మూరు డెజ్జె నేలవన్ను, రాజనే, నీనగే
(ప్రాణవాగి) శోకు' ఎందు బాయి బిట్టు శేళ్ళలు, మత్తే, అవనూ నీడ,
'నాను శోకే' ఎన్నుత్తళే, ఆ క్షణదల్లే ఓళ్ళ వ్రుశుంబిరువ రత్న-
శంఖవ ఆకాశవన్ను నీవరువంతే మేలక్కే ఎత్తి, చిన్న శుంబిరువ
నీద్ది మండువ కాలందుడియు శాలు మళ్ళులోకగళన్ను ముట్టి,
దాటి, అల్లియే, ఆ యూన శాలెయల్లే, ఉనేదళాద అసురరు నీంద
టవకువంతే, ఇరిన్నిన వ్యాపిసి, దృఢవాగ ఈ విస్తారవాద భూమి
యన్ను, బలిచక్రవర్తియన్ను వంచిసి, శన్న లోకవన్నవిం
కొండ శిరువడిగళుళ్ళవనన్ను (106-112)

ఇల్లి భగవంతన మాయన త్రివిక్రమావతారద విష్ణుయనన్ను
ఎత్తి శోళ్ళలాగిదే. ముఖ్యవాగి, స్థావిరయు శిరువడిగళనే శోకుతళే
కాన ప్రాకశస్త్యనేలను ఎంబుదన్ను కాణలాగుత్తదే

తాను మూడువ రియుజ్ఞెయళ్ళ మీలనాగి అయే మూరు లోకవన్నళే
గూ తాను నిడియ సానువే సరిబ రుంబల వుళ్ళ బలిచక్రవర్తియన్ను
అముక్తియుక్తవాగి జయిసి, మూరు లోకవన్నళ్ళన్ను శన్నదే ఆ
మాడికొండిరువ విష్ణుయు మాయన వటువాగి బందు బలిచక్ర
వర్తియల్లి శన్న డెజ్జెయుల్లి మూరు డెజ్జె నేల బేకెందు యాచిసి,

ವಿಕಿದು ಕೊಂಡದ್ದು. ಮಕ್ಕು, ಶ್ರೀವತ್ಸವನಾಗಿ ಬಳಿದು, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿ,
ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ದಿಕ್ಕಿನಿಂದೇ ಹೆಜ್ಜೆಯನ್ನು ಬಿಸ್ತರ ಅಳೆದುಕೊಂಡದ್ದು, ಎಲ್ಲೇ
ಲೋಕೋತ್ತರನನ್ನು ತನ್ನ ಇನ್ನೊಂದು ಹೆಜ್ಜೆಯಿಂದ ಅಳೆದುಕೊಂಡದ್ದು. ಮತ್ತು
ತನ್ನ ಮೂರನೆಯ ಹೆಜ್ಜೆಯನ್ನ ಬಲಚಕ್ರವರ್ತಿಯ ತಲೆಯ ಮೇಲಿಟ್ಟು, ಅವನ
ನ್ನ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದ್ದು.

ಭೂವಂಶದ ತಿರುವಡಿಗಳ ಆಶ್ರಯವೇ ಭೂಲೋಕವಾಸಕ್ಕೆ
ಬಲು ಮುಖ್ಯವೆಂದು ಈ ಮೂಲಕ ತಿಳಿದಿರಬಹುದಾಗಿದೆ

112. ಮಿಣ್ಣಿಡೆಯಾಗ್ ನಾಯಕಿನ ವಿಣ್ಣಕರುಳ್ ತಾಮರೈ ಮೇಲ್
ಪೊನ್ ಮಲೈಯ,

113. ಪೊನ್ನಿ ಮಣಿ ಕೊಳಿಕ್ಕುಂ ಪೂಂಗುಡನ್ನೈಪ್
ಪೋರ್ವಿಡೈಯ,
ತೆನ್ನನ್ ಕುಱುಂಗುಡಿಯುಳ್ ತಂಪವಳಕ್
ಕುನ್ಱಿನ,

114. ಮನ್ನಿಯ ತೂಣ್ ಚೆಱು ವಳ್ಳಲ್, ಮಾಮಲರ್ ಮೇಲ್
ಅನ್ನಂ ತುಯಿಲು ಮಣಿನೀರ್ ವಯಲಾನಿ,

115. ಎನ್ಱುಡೈಯ ವಿಣ್ಣಮುತ್ತ ತಯವ್ವುಣ್ ಪೆರುಮಲೈಯ,
ಕಣ್ಣಿ ಮತಿಳ್ಸೂಳ್ ಕಣಮಂಗೈಕ್ ಕಱ್ಪಕತ್ತೈ,

116. ಮಿನ್ನಿಯಿರು ಸುಡರ್ ವಿಳಕ್ಕಾಱುಯುಳ್ ಕಲ್ಲಱೈಮೇಲ್
ಪೊನ್ನಿನ, ಮರತಕತ್ತೈಪ್ ಪುಟ್ಕುೞಿಯಮ್ ಪೋತೇಱ್ಱಿ,

117. ಮನ್ನು ಮರಂಗತಕತ್ತೆಂ ಮಾಮಣಿಯಾ

ಶಾಮಳೈ ಮೇಲ್

112 ಮಿನ್ನಿಡೈಯಾಳ್ ನಾಯಗನೈ ವಿಣ್ಣವರುಳ್ ಪೊನ್ ಮುಳ್ಳೈಯೈ,

113 ಪೊನ್ನೆ ಮಣಿ ಕೊಳಿಕ್ಕುಮ್ ಪೂಂಗುಡನೈಪ್ ಪೊಲಿವಿಡೈಯೈ,
ತೆನ್ನನ್ ಕುಲುಂಗುಡಿಯುಳ್ ತೆಂಪವಳಕ್ ಕುನ್ಱಿನೈಯೈ,

114. ಮನ್ನಿಯ ತೂಣ್ ಚೆಱು ವಳ್ಳಲೈ ಮಾಮಲರ್ ಮೇಲ್
ತಿನ್ನಮ ತುಯಿಲು ಮಣಿನೀರ್ ವಯಲಾಲಿ,

115. ఎన్నడ్యేయ ఎన్నముదే యేప్పుళా పేరుమల్యేయ్మే,
శన్ని ముదిల్ శూలూ శదాముజ్నే శ్మశూవిడర్తే,

116 మిన్నే యురు శుడర్మే వేళ్ళ లాల్యేయుళా శల్లలుల్లే మేలల్
పోన్నే, మురశడత్తే వ్వేట్కు లుళా యిలమా పోశోశ్రే,

117 మన్న మురజ్ఞాశ్తే మూ మామండిశియ్మే -

కామళ్మే మేలల్ శ్తామణార్ధ = శమలదల్లి లుద్భవిసిద, మిన
ఇశ్మేయుళా మిణ్ణ ణిడియుణా = బళ్లుశ్వ మింతి నంతే నడువన్న ళ్ళ
వళ్ళ, నాయుణ్మే శ్రాయుశ్తా = వేశియాదవనన్న, విణ్డరుల్లా యి
ణ్ణా శ్రుణా = శిరువిద్దాడరనెంబ విత్రష్టేశ్రదల్లి పోనా మల్యేయ్మే
ణాణ మళియుణ = నుందరవాద (చిన్నద) భక్ష్యదంశిరువవనన్న, పోన్న
ణాణ్ణి = కావేరినదియు, మళ శోలిల్శ్మా మణ్ణి ణశ్రాళ్ళి
శుశ్రం = శర్శనళన్న దశశ్మే శల్లువంత్ర, పోట్టు = సేంబసిన, శుడన్నదివే
శుడన్నాశ్తా = చుంద్రశోళదల్లి ష్టేశ్రదల్లి, పోలర్ విశ్మేయ్మే ణాణ
యిణడణయు = యుద్ధశ్మే సిద్ధవాశువ శూళ (నిలనదంశ) యుంటి
ఇరువవనన్న, శన్నడ శిశ్రణాణ్ణ = దష్టనాద రాజన (కాంచ్యరాజన),
శుంటుళ్ళిడియుళా శ్రుణ్ణుశ్రుడియ్యుణా = శిరుశ్శుర్రుండిడి ష్టేశ్ర
దల్లి, శోమా వేవళమా శిశం బణణం = శేంచాద కువళదంటి
శళ్ళనువవనన్న, మన్నియ మణ్ణిగు = శాశ్వశవాద, శనో శ్రాణ్ణ =
శంవాద, శోలల్మే ణశాణ్ణర = శిరుచోళర్మే ష్టేశ్రదల్లి (నేలసిరువ),
వళ్ళల్మే ఇణ్ణాణిం = వీరవం లుదాశ్తియన్న, మా ములర్ మేలల్
ణాణం ణశ్రాలర్ణ = మొండ్డ శమలద ద్రావిన మోలల్, అన్నమా అణ్
ణాణం = కుందనళ్లు, శియులుమా శ్రుయిల్లుం = నిద్రిసువ, అనో
అణ్ణి = నుందరవాద (శుద్ధవాద), నీర్ శ్రోర్ = నీరియింద శుంబిరువ,
మయుల్ ఇయుం = గద్దె బయలుగళుళ్ళ, ఆల శ్తాని = శిరువాలు
ష్టేశ్రద, ఎన్నడ్యేయ ణాణ్ణ్రుణాడియ = నన్న, ఇన్ శ్రిణ్ = ఇనిద
ద, అముద్మే అమ్రుణాశ్త = అమృశవన్న, ఎప్పుళా ణావ్యుణ్ = శిరువేప్పళూరు ష్టేశ్రదల్లి, పేరు మల్యేయ్మే ణపర్ణ మళియుణ =

బలుదొండ వివర్ధశవన్న (వివర్ధశదంద్రవనన్న), శస్మి కణ్ణి = శాశ్వతవాద (భద్రనాద), మదిళ్ళ తులు మక్కిగ్ కూళ్ళి కొంచి యింద భుశ్శువంద, శణ మజ్జి కణ మణ్ణక = శిరుశ్కణమం ళ్ళి షేఱశ్రద, శలూ వీడుళ్ళి కప్పు కక్కణక్ర = శల్పవ్యాప్తవన్న, మిన్నిళి హిణ్ణిగ = మింఛనంశ ధ్రోళ్ళరియువ, ఇరు శుపర్ళి శిరు కూడణ్ర = ఎరడు శేఱజోడ పక్షిగళన్న ఉండద, మేళ్ళుళ్ళోయుళ్ళ రవణ్ణ ణ్ణిగ్ళిగళ్ = శిరువేళ్ళుళ్ళి షేఱశ్రవల్లి, శల్ అయ్యో మేలే కప్పు అణ్ణిగ్ ఉండ = శల్లు బండేగళ మేలే, (ఇరువ), హొన్నిళి బిణ్ణిగ = మిన్నదంశే చిళ్ళువవనన్న, మరశబ్దళ్ళి ఎర్రక్రక్ర = మరశబ్దరశ్మివంద్రవనన్న, బిట్టుళి ఎంబ షేఱశ్రద, ఎమ్మ ణం = నమ్మ హొల్ బిట్టిళి బిట్టుళ్ళి ఎంబ షేఱశ్రద, ర్ర ర్రణ్ణిగ్ = యుద్ధ గమద్దగళు ళియున్న, మున్న మణ్ణిం = శాశ్వతవాద అరజ్ఞశ్వ అర్ర ణ్ణక్రక్ర = శ్రీరంగ షేఱశ్రద, మ మయ్యి ఎర్ర ణ్ణిగ్ = దివ్యనాదర్శవన్న, శమలదల్లి లుద్భవిసద భళుంవ మింఛనంశే నడువళ్ళళ్ళ (శ్రీదేవియు) వశియాదవనన్న, శిరువిద్దొడర్ళంబ షేఱశ్రవల్లి సుందరవాద భోద్భదంశే నెలసిరువవనన్న, కావేరినదియు రశ్మిగళ్ళ న్న దశక్కే శళ్ళువంత్ర సుందరవాద శుంచకోలా షేఱశ్రవల్లి యుద్ధక్కే సిద్ధనాగిరువ భలదవన్న, దుష్టాదరాజన శిరుశ్కుదుం గుటి షేఱశ్రదల్లి, శోంపినేయు డువళదంశే చిళ్ళువవనన్న, శాశ్వ శవాద శంఖాద శిరుచ్ఛేదశ్కే షేఱశ్రద వరమ లుదారియాన్న, దొడ్డ శమలద ధ్రోవినమేలే కుంగిగళు నిద్రిసువ శుద్ధనాదనేయింద శుంభిసువ గద్దెబయలుగళ్ళ శిరువాల షేఱశ్రవనన్న ఇనిదాద దివ్యాభ్యశవన్న, శిరు విశ్వళారు షేఱశ్రద దొండ్డ వివర్ధశవన్న, సుభద్రవాద కోటేయింద భుర్ర వరద శిరుశ్కణమంశ్కే షేఱశ్ర శల్ప వ్యాప్తవన్న, మింఛనంశే ధ్రోళ్ళరియువ ఎరడు శేఱజోడనన్న గళన్న ఉండద, శిరువేళ్ళుళ్ళి షేఱశ్రవ శల్లు బండేగళ మేలే నెల సిరువ ఇన్నదంశే చిళ్ళువవనన్న, మరశశరశ్మివన్న, శిరువిట్ట షేఱశ్ర నమ్మ యుద్ధగమద్రడినన్న, శాశ్వతవాద శ్రీరంగ షేఱశ్రద దివ్యర్శవన్న.

(112 - 117)

Ganesh Srinivasan

ಇದುವರೆಗೆ ಶ್ರೀವಂಶದ ಕೆಲವು ಮುಖ್ಯವಾದ ವಿಚಾರಗಳನ್ನು ತಿಳಿದು ಕೊಂಡಿರಿ ಇಲ್ಲಿ, ದಟ್ಟವಾದ ಭಾರತದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಪುಣ್ಯಕ್ಷೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲಸಿರುವ ಅಹೋಬಿಲ ನರಸಿಂಹನು ತಿಳಿದು ಕೊಂಡಿರುವುದೇ ವಿಚಾರವಾಗಿರುವುದಲ್ಲವೇ? ಅಹೋಬಿಲ ನರಸಿಂಹನ ಪರಮ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಶ್ರೀವಂಶವನ್ನು ಕಾಯುವುದೇ ಪರಮ ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವುದಲ್ಲವೇ? ಕಲ್ಪವೃಕ್ಷದಂತೆ ವರಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಪರಮ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಶ್ರೀವಂಶವನ್ನು ಪರಮ ಸುಂದರವಾದ ಎಲ್ಲಾ ಜೀವಕೋಟಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರುವುದು ಎನ್ನಲಾಗುತ್ತದೆ.

ವಲ್ಲವಾಟ್ಟಿಪ್

117. பின்னை மணாளனைப் பேரில் பிறப்பிலியை,
118. தென்னீர்க் கடல்கிடந்த தோளா மணிக்குடரை,
என்மனத்து மாலை யிடவைந்தை யீசனை,
119. மன்னும் கடன்மல்லை மாயவனை, வானவர்கோன்
தென்னி மணிக்குடரைத் தண்காஞ் தீறல்வலியை,
120. தன்னைப் பிறரறியாத் தந்துவந்தை முந்தினை,
அன்னத்தை மீனை யரியை யருமறையை,
121. முன்னிவ் வுலகுண்டமூர்த்தியை, கோவலூர்
மன்னு மிடைகழியெம் மாயவனை, பேயலறப்
122. பின்னும் முலையுண்ட பிள்ளாயை, அள்ளல்வாய்
அன்னமிரை தேர வுழுந்தூர ரெழுகூடரை,
123. தென்தில்லைச் சித்திர கூடத்தென் செல்வனை,
மின்னு மணிமாட மேவுங்கடகத்தெம் விக்ரமனை

வல்லவாலு

117 ಪಿನ್ನೈ ಮನಾಳನೈ ಪೇರಿಲ್ ಪಿಱಪ್ಪಿಲಿಯೈ
118. ತೆನ್ನೀರ್ ಕ್ಕಡಲ್ ಕಿಡಂದ ತೋಳಾ ಮಣಿಕ್ಕುಡರೈ,
ಎನ್ ಮನತ್ತು ಮಾಲೈ ಯಿಡವೈನ್ದೈ ಯೀಚನೈ,
119. ಮನ್ನುಮ ಕಡನ್ ಮಲ್ಲೈ ಮಾಯವನೈ, ವಾನವರ್ ಕೋಮಾ
ತೆನ್ನಿ ಮಣಿಕ್ಕುಡರೈ ತೆನ್ಕಾಲ್ ತೀಱಲ್ ವಲಿಯೈ,

120. కన్నేల పిల్లారజూయూ క్రక్కువక్కేల ముక్కిన్నేల,
అన్నక్కేల మీన్నేల యంటియ్యేల యురుములూయ్యేల

121 ముస్సి వ్వులద్రుండి మూర్క్తియ్యేల, కోవలూర్
మన్న మిక్కేడలో యిమగా మాయవన్నేల, పేయులలా

122. పిన్నమగా ముల్లేయుల్లా పిళ్ళేలయ్యేల, అళ్ళాల్‌వాయ్
అన్న మిళ్ళేదో రలుస్సూ శీలుం జుడర్నేల

123 కోన్ శిల్లేల ఇంకిర్ చూచక్కేన్ శోల్లన్నేల,
ముస్సి ముల్లేశవలుమగా మోళ్ళాడక్కేమూ విక్తడన్నేల,

వల్లవాలూ యంలువాట్ట = శిరువల్లవాలూ షేత్రద్రుడల్లనేలసిరువ, పిన్నేల
మనాళన్నేల చిణ్ణిణా మత్తుణాణా = నప్పిన్నేల దేవియు వీరియున్న, పేరిల్‌పే
గ్రీస్ = శిరుబ్బేర్ నవరద్రుల్లున, పిలువ్వే ఇలయ్యే చిగుప్పతిణియ = అనా
దియూదవనన్న, కోల్ నీర్ ఎక్కాణ్ క్రోర్ = అనాదియూదనీలవ, శడల్
కుడల్ = రథలల్లి, శిడున్న కుట్రుక్క = వివడిసిరువ, శోళళూ తిక్కాణాణా =
రంద్రవల్లద (వం చ్చోండవాద), మణ్ శుడర్నే మణ్ణి కూడాణా రళ్ళమీర్
వన్న, ఎన్ మనశ్చు ణాణ మణక్కిల్ = నన్న అంశరుంనద్రుల్లరువ, మూల్నే
మగాలి = ఒడియనన్న, ఇడవన్నే దిళ్ళే శీళన్నే తిలతయుక్కాణక్క గా.శాణా =
శిరు ఇడవంద్రే షేత్రద్ర ఈశనన్న, మన్నమగా మణ్ణుయిం = కాశ్మీరద,
శడనేమల్లేళ్ళే కుడణ్మంలి = రథన మల్లేళ్ళే షేత్రద, మూయవన్నే
మాయువాణా ఆశ్చయుడ్‌చేరియున్న, మానవర్ శమూ వాణావర్ క్తం
= నళ్ళసొంరళ, శేన్ని ఎకూణ్ణి = శలీయు, మణ్ శుడర్నే మణ్ణి
కూడాణా = రళ్ళ మీలివన్న, శణాశాల్ క్రీణ్ణకాల్ = శిరుత్తణాశా
మినల్లరువ, శిలుల్‌వలయ్యే క్రీగల్ వణియ = వరమ శర్తీన్న,
శన్నేళ్ళే కూణ్ణిణా = శన్నన్న, పిలుర్ చిగుర్ = ఇశరరు, అలియూ అగ్గి
యుగా = అంశుశోళ్ళుదంశే, శళ్ళువళ్ళే కుక్కిల్వు వక్కాణక్క = లష్మీవు
ళ్ళవనన్న, మళుత్తన్నే మూక్కిల్లిణా = మళుక్తినంద్రవనన్న, అన్నక్కేళ్ళే
అణ్ణాక్కాణక్క = కుందరూపియున్న, మీలన్నే మోణా = మీలినరూప
దవనన్న, అదింయ్యే అగ్గిణాయ = నరకదరూపియున్న, అరు మలయ్యేయ్యే
అరు మణ్ణాణాయ = నిరాకారనూ, అనాంలచరనూ కురువనన్న, మళున్
మూణ్ = పంచే, ఇ ఉలకు లుండి మూర్క్తియ్యే ఇ ఉలగు ఉణ్ణ

ఆర్కత్తిణాయ = ఈ లోకవన్ను కబళిసిద ఆకు మూకిదయున్న,
కోవలూర్ = కోవలూరు, ఇల్లి = ఇల్లి, కాయి = తిన్ను = శిరుకొళ్గోవలూర్ల్లి, మున్న మూ మణ్
ణుం = నేలసరువ, కల్లు కుళ్గి = మడక్కాద, ఎమగ మూయువన్నే రణం
మాయవాగి = సమ్మ మూయువియున్న, (విస్మయకారియున్న), వేలన్
పెయ్ = రాక్షసియు, అలర అవర అబ్బరిసువంతే, మిన్నమూ చిణ్ణు
ం బహుకాల, ముల్లే లుణ్ణు మూకి ఉణ్ణ (అవళ) మేలేయున్నంద
పిళ్ళే యల్లి చిగుళ్గొట్టు = బాలకనన్ను, అళ్ళల్ పాయ్ అణ్ణనంతా
ట్టు శేదియ నేలదల్లి అన్నమూ అణ్ణాం = కుంకువు, ఇళ్లే కేర్ణిగా
కెర్ = ఆధారవన్ను కొడువుదాగి, అలుసుదార్ అళ్ళక్కూర్ = కసువ
లుసుదార్ల్లి ఎలుమగ రణం = ఉద్భవిసద, శుదర్లే కూడా
వ్యజ్ఞోళేయన్ను, కేస రణాణ = దుష్టాద, శిల్లాలే ఇంశిర కొంటక్కు
క్కిరువు కూళిక్కిగి కూడక్కు = శిల్లాలే ఇంశిర కొంటదల్లి నేలసరువ,
ఎన శిల్పనే రణ రహస్యవిణ = నన్న వరమసుందరనన్ను, మిన్ని
మిణ్ణి = మింబళ్కి, ముల్లే శవలుమగ మణాళ్ళ కైవళ్ళం =
మేఁడనళు శవళుక్కి సంభరియువ, వేణిదక్కు దొరకుకూడక్కు =
శిరువేంశటనాథయ, ఎమగ బిక్కడనే రణం యిళ్కకణిణ = నమ్మ
వరమాళ్వయ్యంగారియున్న.

శిరువల్లమాలు షేత్రదల్లి నేలసరువ నప్పిన్నేలె దేవియు మీ
యున్న, శిరుపేర్ నగరదల్లిరువ అనాదియాదవనన్ను, అనాథర్ల
బందలు నేలయుకుంబిరువ శతదల్లి మీవడిసిరువవనన్ను, (మంత్రోచ్చా
రణేయన్ను), నన్న అంతరంగద స్వామియున్న, శిరు ఇబంగళే షేత్రద
ఈశనన్ను, పాశ్చరవాద శతన ముల్లాలె షేత్రద ఆళ్వయ్యంగారియున్న,
సిశ్చిహ్నయుక్త శలయు రశ్మి బీవన్ను, శిరుక్కణ్ణాం ఎన వరమసిమ
ధ్యనన్ను, శన్నన్ను ఇతరరు అరియుకొళ్ళదంథ శక్తివుళ్ళవనన్ను,
ముక్తినంథవనన్ను, కుంగరగా వియున్న, మీఁసినరగా దివనన్ను,
సరథరియున్న, సిరాకారనన్ను, అమోఘచరనన్ను, ఇంథ ఈలాఁ
వన్నుంథ మూకిదయున్న, శిరుక్కోవలూర్ల్లి నేలసరువ మహా చిన్మయి
కాంబయున్న, రాక్షసియు అబ్బిటదరగా బిట్టదే అవళ్ళ నకొలయున్నంత
మనువన్ను, కేసదల్లి కుంగిన ఆధారవన్ను కొడువువుదాగి, శిరు
చళుగుద్దియల్లి లుద్భవిసిరువ దివ్యజ్ఞోళేయున్ను, దుష్టాదశిల్లాలె ఇం
కొంబడల్లిరువ నమ్మ వరమసుందరనన్ను, మింబళ్కి మేఁడనళు సరా
శంకు చక్రాబ్జవశిరుమండలధరియు నమ్మ వరమాళ్వయ్యంగారియున్న (117-123)

Gayani Srinivasan

ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯಭಾಗದ ಹಾಗೆಯೇ ಭವನವಂಶನ 'ವಿರ', 'ವಿಭವ', 'ಅಚ್ಚಾ' ಅಂತ ಯಾವುದು ನ್ಪರಾಪೇಕ್ಷವಲ್ಲವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೂ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳಬಹುದಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು, ದಕ್ಷಿಣ ಭಾರತದ ಹಲವಾರು ವಿವಿಧ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ನೆನಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಬಹುದಾಗಿದೆ.

124 ಮನ್ನಾಗೊ ಮಾಲಿರುಞ್ ಕೋಗೊ ಮಣಾಗೊ,
ಕೊನ್ನಾಯಿನ್ನು ಮಾಟ್ಟಿಪ್ ಪಡೆಯಾಗೊ, ಕೊಟ್ಟಿಯೂರ್

125 ಅನ್ನ ವುರುವಿ ನಾರಿಣೆಯ, ತಿರುಮೆಯ್ಯತ್ತು
ಇನ್ನಮುದ ವೆಳ್ಳತ್ತಿನೈ ಯಿರ್ತ್ತೂರು ನಂತ್ತಣಾಗೊ,

126 ಮನ್ನು ಮಲೈಟ್ಟಕಚ್ಚಿ ವೆರುಕ್ಕೈಯಾನಾರಿಣೆಯ,
ಮನ್ನಿಯ ಪಾಡಕತ್ತೈಯುಂ ಮೈಂದನ್ತೊಗೊ, ವಿಯಂಕಾಡಿಲ್

127 ಉನ್ನಿಯ ಯೋಕತ್ತು ಕುಱಕ್ಕತ್ತೈ

124. ಮನ್ನನೈ ಮೂಲರುಂಜೋಲೈ ಮುನಾಳನೈ,
ಕೊನ್ನವಿಲು ಮಾಲೈ ವೀಕ್ಕೈಯಾನೈ, ಕೆಂಜಟ್ಟಿಯೂರ್

125 ಅನ್ನ ವುರುವಿನರಿಯೈ, ತಿರು ಮೆಯ್ಯುತ್ತು
ಇನ್ನಮುದ ವೆಳ್ಳತ್ತಿನೈ ಯಿನ್ದಳೂರನ್ದಾನೈ,

126 ಮನ್ನು ಮಲೈಟ್ಟಕಚ್ಚಿ ವೇಳುಕ್ಕೈಯಾಳರಿಯೈ,
ಮನ್ನಿಯ ಪಾಡಕತ್ತೈಯುಂ ಮೈಂದನ್ತೊಗೊ, ವಿಯಂಕಾಡಿಲ್

127. ಉನ್ನಿಯ ಯೋಕತ್ತು ಕುಱಕ್ಕತ್ತೈ

ಮನ್ನನೈ ಮಣ್ಣಾಗೊ = ನಮ್ಮಳ್ವಾರನನ್ನು, ಮೂಲರುಂಜೋಲೈ ಮುನಾಳನೈ = ತಿರುಮೂಲರುಂಜೋಲೈಯನ್ನು ಮಾಲಿರುಞ್ ಕೋಗೊ ಮಣಾಗೊ = ತಿರುಮಾಲಿರುಞ್ಜೋಲೈಯನ್ನು ಶ್ರೀವಿಲ್ಲಿಪುತ್ತೂರಿನಲ್ಲಿ ಲಕ್ಷ್ಮಣನೇ ಕೊಲ್ಲುವ ಹಾಗೆ ಬಿಲ್ಲಿಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ಪಾಡಿಯಾಗೊ ಚತ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಕೊಲ್ಲಿಕಾವಲನ್ನು ಕೆಂಜಟ್ಟಿಯೂರ್ ಕೊಟ್ಟಿಯೂರ್ = ತಿರುಕ್ಕೊಟ್ಟಿಯೂರಿನಲ್ಲಿ, ಅನ್ನಮೂ ಲುವಿನ್ ಅಣ್ಣಾಮಲೈ ಉರುವಿನ್ = ಪುರುಷ ಮೃಗದಾಕೃತಿಯನ್ನು ತಳೆದವನಾಗಿ, ಅರಿಯೈ = ನರಹರಿಸ್ವರೂಪನನ್ನು, ತಿರು ಮೆಯ್ಯುತ್ತು ತಿರುಮೆಯ್ಯ (ಪ್ರವರ್ಗ) ದಲ್ಲಿ, ಇನ್ ಅಮುದಮೂ ತಿನ್ ಅಳಗುಂ = ಇನಿಯವೂ

అమృతద, వేళుక్కై ఎవుళాత్తాళై = ప్రవాడవస్న, ఇన్దళూర్ తిరువిన్దళూరిన, అన్దణన్ ఎన్తైయాణాయిన = బ్రహ్మచారియాన వామన, మన్ను మణ్ణు = శాశ్వతమాన మదిళ్ మతీనిన్ శోలచేయిన్ద కూడిన, కళి కఈ = తిరుక్కళియన్ల (కాంచీపుర్మదల్లి), వేళుక్కై ఎవుళ్ళాత్తాళై = వేళుక్కై ఎంబ విశేషనిన్దిరుదల్లి, ఆళరియిల్ ఆళిప్పిరాన్ = అళ్వారిన్ సంరక్షకనాద (నరసింహస్వామియన్న), మన్నియ మణ్ణియ = శాశ్వతవాద, వాడదర్కు బాడగత్తిల్ = తిరువాడగ క్షేత్రదల్లిరువ, ఎమ్ మానం = నమ్మ మేల్నదనాద ఎమ్పెరుమాన్ = స్వామియన్న, వడతాయిల్ ఎవుళ్ కాయిన = తిరువేడ్గ క్షేత్రదల్లి, ఉన్నియ = ధ్యానమగ్నవాద (ఎళ్ళోర్), యోగదర్కు ఒయాగత్తిల్ = యోగదల్లి, ఉయిర్క్కై ఉరైక్కత్తాన్ = నిద్దెయల్లిరువవనన్న, తివ్యేశ్వరనన్న, తిరుమగ అరుంజేల్వియ స్వామియన్న, కోలువిరుదల్లి ఉళ్ళాగవెన్ద శిక్షెయిన్ద వ్యాళ్వవనన్న, తిరుక్కోయిల్గళిరుమ్ మృగదాగారూపిగళింద చరడంష్ట్రనాగిరువనన్న, తిరుమెయ్య (విరళదల్లి) ఇరువాద అమృతద ప్రవాడవన్న, తిరువిళగుదిన వీరమళ్లైయాళువన్న, శాశ్వతవాద శోలచేయిన్ద కూడిద కాంచీపురదల్లి వేళుక్కై ఎంబ విశేషనిన్దిరుదల్లి అళగియసింగన్న (నరసింహస్వామియన్న), శాశ్వతవాద తిరువాడగ క్షేత్రదల్లి ఎళ్ళరువ నమ్మ స్వామియన్న, తిరువేడ్గ క్షేత్రదల్లి ఎళ్ళరువ ధ్యానమగ్నవాద యోగదనిద్దెయల్లిరువవనన్న (124 - 127)

ఉరైక్కత్తుగళ్

127. అన్నవయిన యట్ట భుయగరత్తరుమ్ మానిలత్తిల్,
128. ఎన్నిన మణిముగవర్న్ద వీచిన, వానవర్గళుమ్
మున్నవయిన మూళిక్కణత్తు విళక్కిన,
129 అన్నవయిన యాదునూ రాణ్డ క్కు మెయిన,
నన్నెలి యిన్రిన నాళాయ, నీర్మలి మేల్
130. మన్ను మణినాన్గు మానిన, పల్లాణిక్
కన్నన్ కుమిళి వడమాళియ, నాన్గు కూరిల్

131. மன்னு மணிமாட க் கோயில் மணாளனை,
நன்னீர் தூவிச்சுங்க நாண்மதியை, நான்வணங்கும்

132 கண்ணனைக் கண்ணபுரத்தானை, தென்னரையூர்
மன்னு மணிமாட க்கோயில் மணாளனை,

133. கண்ணமிர்தோன் காணாணையக் கண்டாங்குக் கை
தொழுது,
எண்ணிலணை மையல்லா மறிவிக்தா னலம்பெருமான்,

134. தன்னருளு மாகமும் தாரானேல், தன்னோநான்
பின்னிடையாப் சேறியிலும் கவதியர்கள் வாழ்
விடத்தும்,

135. தன்னடியார் முன்பும் தரணி முழுதாளும்,
தென்னனிலும் வேல் வேந்தர் கூடத்தும் நா
டகத்தும்,

136. தன்னிலணை மையல்லா மறிவிப்பன்,

127 லுரதக்குள்
அன்னவனே யட்ட புயகரத்தே மா னேய்தி,

128 பன்னே மனஜ்வர்ந்த வீசனே, வானவர்கமா
யுன்னவனே மூவுலக்கு மெழுக்கனே.

129 அன்னவனே யுததமூர்தி யக்கு மெய்யனே.
நன்னலே யினவிலனே நாள்தோயும், நீர்மலே மேல்

130. மன்ன மலையே நான்கு மானனே புல்லோ
ர்ந்தன தமிலுலே வதிமேலு மெய்யும், நாஜ்ஞாலல்

131. மன்ன மனமுக கோயில் மணாளனே,
நன்னீர் சேர்ந்தெங்கு நானோ மதியமே, நாளும் வணங்கு மா

132. தன்னே தொழுதேத்தனே, தென்னலூர்
மன்னு மனமுக கோயில் மணாளனே,

133. కన్నవిచ్ కోల్లూ కాళ్లయ్యే క్కల్లాజ్ను క్కేలె కోలుదు,
ఎన్నెల్లేమ్మే ంసిల్లా ములోవిక్తా ళ్మేంబేరు మూనో,

134. కన్నరుళ్లు మూడమువుమూ కారానోల్, కన్నేనానో
మిన్నిక్కేయూర్ శోరియిలుమూ మోదియార్డళ్లూ చాలూవిదక్కుమూ,

135. కన్నకియూర్ మున్నుమూ శేరనో ముళుదాళ్లుమూ,
కొన్నవిలుమూ మోల్ మోనర్ కొంట్టక్కుమూ నాట్టకత్తుమూ,

136. కన్నెల్లేమ్మే ంసిల్లా ములోవిచ్చేనో

లూరదళ్ళు ఉూరకక్కుళ్ళ = శిరువ్యూరడ్ షోల్క్రోళ్లూరువ, అన్నవన్నే
అన్నవిణా = వీరమ లుసికొంయిన్న, అట్ట వ్రియుశేరద్లూరువ,
కూరక్కుళ్ = శిరు అట్టవ్రియుశేరద్లూరువ, ఎమూ మూన మీట్కోణం మాణా
ళ్ళన్నా = నమ్మ భవోద్భవనన్న, ఎన్నేణాణ్ణిణా = నన్న, మనమూ
శవర్న మణం కవుర్ంక్ = మనస్సిన్న ఆకర్షోసిద (శొంళ్ళోడ్రోతద),
ఈశన్నే ణాణిణా = ఈశనన్న (శివనిన్న), మానవర్ శవూ వాణా
వుర్ంక్ = నిశ్చయిసువళ్ళ, మున్నవన్నే పూణ్ణాణిణా = శివోయినన్న,
మూలోక్కళ్ళుళ్ళ్ లూళ్లిక్క ణాక్కుళ్ళ్ శిరు మూలోక్కళ్ళుళ్ళ్ షోల్రద
ళ్ళు, ఎళక్కిన్నే ణిణాక్కిణా = జోన్నశియున్న, అన్నవన్నే అణ్ణా
వణా = వీరమ లుసికొంయిన్న, ఆదినూర్ ఆళ్ళాణా = శిరు ఆదినూ
ంనల్లు, ఆదిమ అళక్కూమూ ఎణ్ణుడు అణాక్కుం = కాలవన్న
అళియశక్క (కాలవ్యాపనద), ఎయ్యన్నే ణ్ణిచణా = వ్యాపిసువన్న,
నేమ్మల్లే ణిణాణ్ణాణా = నిన్నే, ఇనలోన్నే ణిణ్ణిణా = ఇందు,
నాళ్లేయ్యే ణ్ణాణిణాణాచ = నాళే (ఎల్లవూ ఆగదువవనన్న), నీర్
మల్లే మేలే ణ్ణీర్ మళిం ణెంళు = శిరు నీర్మల్లే మేలే, మన్నూమూ
మణ్ణుం = నిశ్చయవాగి మూడువ, మళిల్లే నానాప్రమూ ఆగాన్నే మణా
ణాణ్ణుం ఎణ్ణుణా = నాల్కు వేదగళూ ఆదవనన్న, ప్రుళ్లాంకి
ప్రుల్లాణి = శిరుప్రుళ్లాంకియుళ్లి, శేన్నన శవమిల్లే ణిణాణ్ణాణ్
కామిణాక్ష దుష్టాద శవమిళ్లు ఇరిషోస్వాంగనన్న, వడవేంకటాచల్లో
ఐడనమాక్షిణాచ = ఉక్కిరద్ళిగ్ షోస్వాంగనన్న, నాజ్గూంలో ణ్ణాణు
కూళిం:

Ganesh Srinivasan

= శిరసాం మాంసమిన్లు, మన్నుమా మణ్ణుం నేలసిరువ, మణిమాడ
శోభేయిల్ మణాళన్నే మణిమాడక్కే కాయిసి మణాళిణా =
రత్నమయవాద దేవమందిరదల్లి నేలసిరువ ఒడేయనన్ను, నల్ నీర్
నుప్ నీర్ = స్వచ్ఛవాద నీరిన, కల్లే భక్తియా కాయిల ఈశ్వరం =
కల్లేశ్వర నాడినల్లి, నాళో మధ్యాహ్నద నాణ్ మళిణ్ణ నాళో
దివ్యామృతవన్ను (జ్ఞానభక్తరూపియన్ను), నాళ్ నాణ్ = క్రీసిశ్యాన్లు,
వణ్ణిసువ ణుం = భూజనరల్లి, కణ్ణన్నే కణ్ణా
ణా = త్రిశ్లేష్టనేత్రనియన్ను (ఆకాష్టనేత్రవన్ను), కణ్ణ చీరక్కన్నే
కణ్ణాటక్కాణా శిరస్సిన చీరద స్థానియన్ను, శేనానల్లే
యూర్ మన్ను రెకణ్ నూరారుయూర్ మండల = దేవనవర్లే
యూరినల్లిరువ, మణిమయవాద శేలయిల్ మణాళన్నే మణి
మాడం కేకాయిసి మణాణా = రత్నమయవాద దేవమందిర
దొడేయనన్ను, కల్నవిల్ శేలళ్ కళు నూరిసి రెకాణ్
బేర్పడదంతే విలవాద శేలళుగళ, కాళ్గళిల్లి కాణిసువ = నిలవ
న్ను, (ప్రమత్తనన్ను), కణ్ణు తెరిసి కణ్ణిడు ఆగు = ఆయు
ష్కాళగళిల్లా (స్థానియన్ను) బందశిది, కళ్ళ శేలువుదు మాత్రవల్ల
ఇది = భోజన (నమస్కార), ఎన్ నాణ్ = నన్న, నిల్లబేడ ఎల్లవ
నూరిసువుదు రహస్యం = విశ్వాసియన్నేల్లా (అవశ్యవిరువుదిల్లా), ఆయు
ష్కాల్ అరివిక్కాగి = బిన్నవిసికొండరే, ఎమ్బరుమానా
నం రచిసిరువుదు = స్థానియు, కన అరుళుమా కాణ్ అరుళుం
= కన్న కైలేయన్ను, తెరదుబిడు = ఎదెయన్ను, కొడు
ఎల్ కాగాగాణ్ ఏన్ = కారణాద్దంద, కన్నల్లి కాణిణా = అవనన్ను,
నాన్ నూరాణ్ = నాను, మిన్ ఇల్లియుర్ మిణ్ణ జినడియాగి నిమ
ష్నేహా చిళుకువ నడువళ్ళనర, ఇల్లిరియలుమా రెకార్డియిల్లుం
రేరియల్లియూ, వేదియుర్గళు రెవెక్షియర్ కాగి = వేదవిద్వాం
సరు, వాలు విదక్షణమా వ్యాఖ్యవిడక్కుం = వాసిసువ సభ్రదల్లి
కన అతియుర్ మున్నుబమా కాణ్ అళియార్ మున్నుం = అవన
భక్తర ముందేయూ కరణ మున్నుదు ఆళుమా కాణిసుత్తి
త్తిరుం = భూమండలవన్నేల్లా ఆళువ, శేల్ నవిలువ రెకా
ణ్ సభెయిల్లుం శేల్లలు లుశ్రూషవీకువ, మేలె హేళిద రెవెల్

Gayani Srinivasan

ఓబెస్తుర్ = మోలాయుద్ధవస్త్ర ధరించిన రాజర కొంటెతనము గల
ఓక్తుమం = కొంటెదనము నాడు అధికముగ స్రావము అగుట
దేశదల్లాల్ = దేశదల్లాల్, శన్ తాణ = అవన, నిల్లేమ్మ ఎల్లామ్మ స్త్రీలెంకాం
రణంగామం = స్థితి (భావ) యున్నట్లు, అయ్యవివ్వనా అగ్రహించుట
ణ = ప్రసిద్ధ పడితనిశ్చేనే

శిరువూరడ మోటశ్రీవల్లూరువ వీరమలయాళియస్సు, శిరు అ
ట్టుచ్చియా శదల్లూరువ నమ్మ గదవోడిభైరనస్సు, నన్న మనస్సినస్సు కొళ్ళే
ప్రోతిదచోశనస్సు, నిళ్బనిందళ్ళ పిడియినస్సు, శిరు మురూళిళ్ళ
మోటశ్రీద మోళ్బాలియస్సు, వీరమలయాళియస్సు, శిరు ఆదనుంటి
నకొలబ్బళ్లి బియుద ధ్వామియస్సు, ఎల్లాశాలనళ్లు ఇరువ
నస్సు, శిరు నిల్మల్లే మోలే నిళ్బానదమాడువ సాల్కు మోదనళా
గిరువవస్సు, శిరు మ్లేచ్ఛనాయిస్సు దుష్టద శబ్దమిల్లు భిన్నిసుని
యు ఉళ్కరద దంస్కారం భిన్నిసుయు ఇరువవనస్సు, శిరునాం
గిందల్లి ఉళ్కరణ రశ్మియు నాద దేవాలయిదల్లి నెలసిరువ
ఛడియనస్సు, శుద్ధవాద నీలిచ శిల్పశంఖనాదినల్లిరువ జ్ఞానబ్బే
దేవియస్సు, దినదినవు భ్రోజనకొళ్ళువ శ్రీకృష్ణస్వామియస్సు,
శిరుచక్రద భీరద ధ్వామియస్సు, దుష్టనద నళ్లెయుంచ దివ్యవుంటిర
దల్లి నెలసిరువ ధ్వామియస్సు, బోల్బదక్కాగి బలనాద శోకొళ్ళుళ్ళ
నమశ్చిద్దనస్సు, ఆయు స్థిళ్ళనళ్లల్లా నందకిశ్సు, భ్రోజిసు, కొళ్
ముగిదు, నన్న అవస్థెయన్నెల్లా బిన్నవిసి శేకంతళి, నమ్మ ధ్వామి
యు శన్న శ్రేవకియస్సు ఎదరియుస్సు శారనాద్దరింద, నాను అవనన్న
మంచనంశ్ళే ప్రియళుళువ నమ్మ వుళ్ళనర శ్రేణియల్లు, విద్వాంసరు నాససువ
స్థళదల్లు, అవన భక్తిర వసుంధరెయు, భగవుంటలవన్నెల్లా తిళువ
కొళ్లులు ఉళ్కొండవడువ మోలాయుద్ధవస్త్ర ధరించిన రాజరకొంట
దల్లు, దేశదల్లల్లా నడెయు, అవన స్థితి గ్రహభావనళ్ళల్లా ప్రి-
సిద్ధ పడిసుత్తేనే (127 - 136)

ఇందిన కేలవు వాశుభావనళ్ళింద దేశద నానా విచిత్ర స్థళనళ్లను తిళిద్దారు
నందకిశోరరు. భవవంశవన్న భ్రోజిసిదరు. సుశీలరు. అవన శిరువడెనళ్ళన్
ఎరగిదరు. శమ్మ ధ్యేయవు మోద సాధిసువల్లి, కష్టంగళన్నెల్లా సహిసికొండరు
ఇష్టేంద్ర భవవంశవన్న శమ్మ మోలే కరుణే బరదిద్ద రీతియల్లి, మునందే
కాణిసు మూడ బంధుత్వవన్న ఇల్లి మరుశ్రీవనాగి దోరుత్తిద్దరు

నాయుంయా అట్టూరు చేళ్ళుక్కోరే: భూవంశన వీరమోలిశాం. వీరవా
కొరుణిం వీరమునివుద్ధ కాలస్థానివి జ్ఞానస్థానివి. భూషస్థానివి. భూర్
అంశరంవన్ను నిఁంశేమో ళ్ళువను. త్రిరాలజ్ఞాన నిండిన జ్యోశిస్థానివి
నాట్ళు వేదనళు అవనన్ను, అవన అనంశర్ళ్యానుదినళ్ళన్ను, ప్రీశివాముక్కో
అవను వీర ఎభవ వ్యూహ, అభిచార, ముక్క అంశయుద్ధమిస్థానివి యూ
శోశభిశిక్కోనే అవనన్ను బలసిశోళ్ళలు నుందరియరాద స్త్రీయరిం, వేదవిద్వాం
రిరా, భూర్తరిం, నామినాజనరిం, బలిష్ఠరాద వీరశవరాజరు నిరశప్రియుళ్ళి
మూడుక్కోరే. ఆ భ్రామియు దీనళాద నన్ను వీళ్ళుశియిన్నంశుశోండు. నన్న ప్రిభ్ర
నోయిన్న మనస్సిను, నన్న నింశాదళన్ను నహాయవీషధుల్లం, నాను శ్వేవిశే
అవన స్థిరి. ప్రీవన్నిశ్చిదళన్ను శెంరిశు వీళిద ఎల్లా శశినళల్లూ రూళ్ళ, డాడి,
ప్రీశేటనశోళ్ళుశ్కోనే.

భూవంశనన్ను శుంరిశు భూర్తను విసీనను రూళిదరిం అదిల్లి అవన భ్రోనాళం
యిఁ! భూర్తన శేలుదినిఁ అదు – భూవంశన్ను నీరవాగి నిస్తశినువుదు, అవన
అనంశనాగి ఎశోషణళన్ను భ్రోళ్ళదాడువుదు; ఇల్లనిఁ, అవనన్ను నింబిదువుదు
రమూలనాదరిం భ్రోనాళువుదిఁ. ఆలూరరు ఈ మూడు ఖండనువుదా
ఇదన్నిఁ.

136. ధాన్ మూనరాణ్
ధాణ్ణిడ యాయ్చ్చియర్ తుం శేరిక్ కళయిణ్ కణ్,

137. తున్ను పడల్ శిఱుత్తు పుక్కు, తయిర్ వెణ్ణెణయ్
ధణ్ వయిఱ్ఱార విళుంగ, శెకాళుంగయల్ కణ్

138. మణ్ణు మడవోర్కళ్ పట్రియోర్ వాణ్కయిఱ్ఱుళ్,
పిన్ను మూరలోడు కట్టుణ్డ పెఱ్ఱిణమయుం,

136 ధాన్ మునినాళ్
మిన్నిడై యాయ్చ్చియర్ శమ శెళ్ళయిన్ శిఱు,

137 శున్న వీశల్ శిలాస్ద వీశ్శు, శయిర్ వెణ్ణెయ్
శన వయిలూర పిళుక్క, శెంశలుక్కయల్ శిణ్

138 మున్న మునవేశర్కళ్ వీట్రియోర్ వాన్ శయిట్రుల్
పిన్న మురలోడు శట్టుండ్ర వేట్చి మేయుం మ

ధాన్ ధాణ్ = అవను (భూవంశను), మునినాళ్ మూనరాణ్ = ముంది ముండు రాలదల్లి. మిన ఇడై ఆయ్చ్చియర్ శమ మిణ్ శిణ్ణ

Garani Srinivasan

ಆಯ್ಚಿಯರ್ ತಮ್ = ಮಂಚಂನಂಶೆ ಬಳುವನಡುವುಳ್ಳ ಸೊಲ್ಲಿಯರ್, ಚೇರಿ = ಕೇರಿಯಲ್ಲಿ ಕಳವಿನ ಕಣ್ಣೋ ಕಾಣಾವಿನ ಕಣ್ ಕಳ್ಳುಳೀಶಿಯಲ್ಲಿ, ಕುನ್ನ ತುಣ್ಣು = ದಟ್ಟವಾದ, ವಿಡಲ್ ಪಡಪ = ಕೋಳಿಯನ್ನ, ಶಿಟುನ್ನ ಕೊಲ್ಲಿ ನ್ತು = ಕೊಲೆದು, ವುಕ್ಕ ಟಿಕ್ಕ = ಬಳುವ ಪ್ರೀಳೇಶಿಸಿ, ಕಯಿರ್ ತವಣ್ಣಣಾಯ್ ಮೊಗರು ಚೆಣ್ಣಿಯನ್ನ, ಕನ್ನ ತುಣ್ = ಕನ್ನ, ಪಯಲು ಆರ ಮಯಿಲು ಆರ = ಪ್ರೌಢೆಯಳುಂಬ, ವಿಲುಐ ಮಿಳುಂಕು = ನುಂಗಲು, ಕೊಲು ಕಯಲ್ ಕಣ್ ಕಾಗ ಕಯಲ್ ಕಣ್ ನಿಲಂದರ್ ಗಾದ ಮೀನಿನಂತೆ ಕಣ್ಣುಳ್ಳ ಮನ್ನ ಮಡ ನ್ನೋರ್ಗಳ್ ಮಣ್ಣು ಮಡವೊರ್ ಕಣ್ = ಈ ಸೊಲ್ಲಿಯರು, ವಟ್ರಿ ಪಟ್ರಿ = (ಅವನನ್ನ) ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು, ಕೆರ್ ವಾನ್ ಕಯಿಂಟ್ರಾಲ್ ಪ್ಪರ್ ವಾಣ್ ಕಯಿಟ್ರುರ್ = ಒಂದು ಬಕ್ಕೆಡ್ಡ ದಾಗ, ಪಿನ್ನ ಮೂ ಪಿಣ್ಣುಂ = ತೂಡಲ್ಲೇ, ಬುರಲೋಡು ಒ ಯಾ ಲೊ ಡು = ಉರಳ್ಳುತ್ತೆ, ಕೆಟ್ಟುದ್ದಿ ವೈಟ್ರಿಮೈಯುಮೂ ಕಟ್ಟಿಣ್ಣಾಟಪಟ್ಟಿ ಣಮಯ್ಯಂ = ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿಸಿಕೊಂಡದ್ದನ್ನು,

ಅವನು (ಭಗವಂತನು) ಹಿಂದೆ ಒಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಮಿಂಚಿನಂತೆ ಬಳುಕುವ ನಡುವನ್ನುಳ್ಳ ಸೊಲ್ಲಿಯರ ಕೇರಿಯಲ್ಲಿ ಕಳ್ಳ ಲೀಲೆಯಲ್ಲಿ, ಒತ್ತಾದ ಕೊಬ್ಬಿಯನ್ನು ಕೊಬ್ಬಿದ ಬಳುವ ಪ್ರೀಳೇಶಿಸಿ, ಮೊಗರು ಚೆಣ್ಣಿಯನ್ನು ಪ್ರೌಢೆಯು ಕೊಂಬ ನುಂಗಲು, ನಿಲಂದರ ಗಾದ ಮೀನಿನಂತೆ ಕಣ್ಣುಳ್ಳ ಆ ಸೊಲ್ಲಿಯು ಹಿಡಿದ ಅವನನ್ನ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು, ಒಲದು ಒಕ್ಕೆಡ್ಡ ದಿಂದ, ತೂಡಲ್ಲೇ, ಒರಳ್ಳುತ್ತೆ ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿಸಿಕೊಂಡದ್ದನ್ನೂ (136-138)

ಹಿಂದಿನ ಪಾಶುರಭಾಗದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಂತೆಯೇ ಭಗವಂತನ ಸಾಂದಾಸ್ಯತೆಯನ್ನ ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಮಾಡಲಾಗಿದೆ: ಶ್ರೀಕೃಷ್ಣಾವತಾರದ ಬಾಲಚೇಷ್ಟೆಯನ್ನ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಿದೆ. ಭಗವಂತನಾ, ಗೋಕುಲೇಶ್ವರನಾ, ಎಲ್ಲ ಸೊಲ್ಲಮಕ್ಕಳಂತೆ ಕಳ್ಳತನದಿಂದ ಮೊಸರು ಬೆಣ್ಣೆಯನ್ನು ತಿನ್ನುವುದೆ? ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರೌಢಿವಿಲಾನಾ, ಹೆಣ್ಣಿಂದ ಒರಳ್ಳುವ ಉಖಿಸಿ (ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿಸಿ) ಕೊಳ್ಳುವುದೆ? ಇನ ಇದನ್ನ ಕೇಳ್ಳ ನವರೆ?

ಅಂತೆ, ಬಾಲಚೇಷ್ಟೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗಲೇ, ತಾನು ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಅತೀತನಾದವನೆಂದು, ತನ್ನ ಒಂಮೆಯನ್ನು ಜನ ಮುಲಭಗವಾ ಅಂತು ತೋಳ್ಳಾಡ್ಡ ಅಂತ, ಈ ಮೂಲತತ್ವಾದರಿಂದ ತನ್ನನ್ನು ಅವರು ಸ್ತೋತ್ರಲ ಎಂಬ ಉದ್ದೇಶವಲ್ಲವೇ ಇದರಲ್ಲಿ?

139. ಅನ್ನತೆನ್ನಾರ್ ಸೂಕ್ಷಮಾಯಾಯರ್ ವಿಳಾವಿನ್ ಕಣ್,
ತುನ್ನು ಸಕಡಕ್ಕಾಲ್ ಪುಕ್ಕ ಪೆರುಞ್ಚೆಟ್ರಿನ್ರ,

140. ಮುನ್ನಿರುನ್ತು ಮುಟ್ರತ್ತಾನ್ ಕುಟ್ರಿಯ ಎಟ್ರಿನವ

139. అన్నడోర్ భ్రూశమాంయుయార్ విళ్ళవినార్కణో,
కున్ను శడదక్కాల్ చిక్క పేరుంజోట్రై

140. మున్నిరున్ను ముట్రుక్కాన్ శుట్రియుమ్ శోట్రైనవుమా,

అన్నడు అణ్ణాక్కు = అంద, ఓర్ ఓట్ అడ్డిశీయంవాద, భ్రూశమా ఆంప్ ప్యూశం ఆయ్ = భూశమే ఆగి ఆయుర్ ఆయుర్ నోఁవళ్ళా విళ్ళవినార్కణో యిణాయిన్ కణ్ణ = లుక్ష్మవద్ల్లి, కున్ను క్కుణ్ణు = కేఁవుళిట్ట, శడదక్కాల్ ఈకడక్కాగాం = నాఁటినళింద, చిక్క పక్క = కుంబిద్ద, పేరుంజోట్రై కపరుళ్ళు ఓచ్చుంగాం = అనాధనాదల్లిఁదార వన్న, మున్ను ఇరున్ను మూణ్ణు = మూరు, ముట్రు మూట్రు = భ్రూశిదియుమా, శాన్ కాగాణ్ = అవను, కుట్టియుదు కుట్రుక్కియక్కు = కబళిసిద్దు, ఎట్టు ఎనవుమా ఈట్రు కాణాబం = ఎంభ విన్నియర్కర (ఓ భ్రూశిదాద) ఎంశలూ,

అంభ అడ్డిశీయవాద ఇందు భూశమే ఆగి, నోఁవళర లుక్ష్మవద్ల్లి, నాఁటినళ్ళల్లి శేఁవిసిట్టు కుంబిద అనాధనాద రసిన శ్వాద ఆహారవన్న, ఎల్లర బదుర్ల్లియే అవను భ్రూశిదియుమా కబళిసిద్దు ఎంభ విన్నియర్కర, ఎట్టు ఓ భ్రూశిదాద ఎంశలూ (139 - 140)

ముందిన వాశుభాగదల్లి భూనవంశనన్న కీళు మూడబద్ధాద ముందు నిదర్శనవన్న కొట్టిరువుదు. బాలకృష్ణనాద అవను ~~కళ్ళశనదల్లి~~ ~~నోఁవళ్ళ~~ నోఁవళ్ళ కొట్టిరువ మోసరు చిక్కియాగిన్నల్లి కళ్ళశనదల్లి రసిట్ట, బళిక అదక్కాగి జరళుశక్తియన్ను కొట్టు మాశుసుకొండ మాభ్రూపద్రాద చిత్రవు ఎల్ల బాలంగు సామాన్యవాగి మూడబద్ధాద చిత్రవల్లవే, అదు ఎందరె, ఇల్లి బాలకృష్ణన మనశ్శిన్దు అడ్డిశీకాయిద్ద నిదర్శనవన్న ఎత్తి తోరిసుత్తారే

అన్నడోర్ భ్రూశమాయ్ శుట్రియుదు — భూనవంశన శ్రీకృష్ణనాగి అవతరిసి, నందగోకులదల్లి బెళెయుత్తిద్దాగ, అవను నడెసిద అడ్డిశీకాయిద్రోందర విశేషవు ఇదు. నందగోకులద నోఁవళ్ళెల్లరూ పష్టిదక్కింత్త శమనే మళెయన్ను నిమ్మళ్ళియన్ను కరువ దేవేంద్రనన్ను లుక్ష్మవనడిసి, అవన భ్రూజె మాడి, రసవత్తాద ఉణిశన్ను గాడిగళల్లి కుంబి రూపు ఎడె మాడుత్తిద్దరు. ఇదు బద్ధుగాల-

Garani Srinivasan

దింద నడిచేటువంటి వీధినాటక మనేటి నాలుగ్గుణమును ఇవన్నీ కంటె. అట్లాయన ఇంటియొక్కడికి గోలు, అవరు డాకీ చూడి, ఆడారవన్ను వ్యర్థంగా వీడిపెట్టువారు కొన్నిటిలో శమనే మనుళ్ళోయన్ను దనకంటె ఎక్కువ డ్రబ్బు మొదలగు వన్ను కలవారినే వివాహము చేసుకొనుటకు ప్రయత్నము చేయుదురు. అదు ప్రాప్తించుటకు అవరి నీడకు ఆడారవన్ను పంపుట అవరున్ను కూర్చుండబెట్టుటయు చేయుదురు. అవరు అవన మాటలనంగీకరించుటలో, కొంతమంది కొంతవరకు ఒప్పుకొనుటలో, కొంతమంది ఒప్పుకొనకుండుటలో ఎటొయిన్న అభిప్రాయము. అవరిల్లారు కొంతమంది కొంతకాలము ఆగుదురు. అవరు నీటి నమీపమునకు పోవడమునందు అద్భుతరీతిగా ప్రవర్తించుకొనుచుందురు. అవరు ఎటొయిన్నట్లు ఇందమళ్ళన్ను చదవడంలో పందు, పన్న కోట్టియిన్న మొదలు ఎటొయిన్నట్లు ఇందమళ్ళన్ను చదవడంలో పందు, పన్న కోట్టియిన్న మొదలు కొంటన్ను వర్ణించి, మూయినాయిరు. డాకీ నకుసదనను పాలకిస్తే నే!

సాయంయిన అల్లరు కూళ్ళుకోళ్ళు: అవను (వచనవంశను) ఇందు పెంచిన భూపతివాని, బండు, కొంతమంది కొంత కాలమువరకు ఎటొయిన్న ఇందు నిల్చి మొదలగు చదవడంలో పబళాటమన్ను ఎల్లరకటలోనూ నాటి కూళ్ళుకోళ్ళనే. ఇదు అనాదారణమైన అద్భుత ప్రేమలంటి కూళ్ళు డాక్టర్ పట్టిన పాత్రచిత్రణమన్ను ప్రేమలంటి నాటి కూళ్ళు చదువుకోళ్ళనే

140. మన్నార్ పెరుంజెవ్వైయుళ్ వాళ్ వేన్దర్ కూదలై యు,

141 కున్ఱ యిరుంద్తు ఱైప్పత్ తాణ్ మూణ్ఱాణ్ తన్ఱు కువుం,

140. మన్నర్ పేరుంజవ్వైయుళ్ వాళువేన్దర్ శూదనాయ్,

141. శన్నై యుడలూస్ శెల్వత్తాన్ వసునన్దా శొన్నబది వుమూ,

మన్నర్ పేరు శవ్వైయుళ్ మన్నార్ పెరు కాణవయుళ్: రాజరువళ పెంద్ద నవ్వైయుళ్లు వాళువేన్దర్ వాళ్ వేన్దర్: భూమిరాజర (క్షత్రియుడిదరాజర), శూదనాయ్ కూదలై యు = దానశాల, శన్నై కున్ఱ = శన్నన్న, ఇరుంద్తు = శుభ్రమాన,

ఉల్బెప్ప ఉరాప్ప = మంశనాడిలు, శాన్ క్రాణ్ = శాను, మునవ
నాళ్ళు మ్రాణం క్రాణ్ణు ఐందే ఐందుగిల, శోనాలిదువ్వమ్ తకాణ్
ఱిక్కువుం = ఫోఁదద్దన్ను,

ఐందే ఐందుగిల అవను ఎళ్ళువరాజర (కిత్తిడివరాజర) దొ
శనాం ఫోఁదద్దన్ను రాజరువళ్ళ దొడ్డ సభేయల్లి అవనన్న శుభ్ష్
వాం మంశనాడిద్దన్ను (140 - 141)

శ్రీశ్వేష్ణోవశారియుం భూనవంశను వాంతవర కిడియ రాజదాశ
నాం శేరవరొడనే సేందిసదగిలు ఫోఁదాగ, కొరవరు అశుంబు సభేయ
ల్లి అవనన్న శుభ్ష్వాం సాందిసి మంశనాడిద విషయు ఇదం

సాయుంయం ఆ ఎల్లూరరు ఫోఁల్లుక్కారి: దివ్యేశ్వరనేసిశొండు
సామాన్యరాద రాజర (ఎరగి, కాంతవర) రాజదాశనాం శేరవాం
డనే సేందిశాయిద్దనవుదల్లదే? రాజరువళ్ళ శుభదొడ్డ సభేయల్లి
అవకాశవిల్లదే సంయుసువుదల్లదే ? ఇదన్నెల్లా నాం ఫోఁల్లుక్కారి

141.

మన్ను మణిగళుంగ మంగళయర్ కణ్కళనిప్ప,

142. ళకాణ్ణవిల్లుం కూళ్తనాయ్ పేర్కుమం కుడమాడి,
ణణ్ణివ ణణ్ణప్పడుగిన్ఱ వీడిఱువుం,

141.

మన్ను మణ్ణు = పృథ్వి, మణిగళ్ = ఆభరణగళన్ను, కిరిగ్
కాంగళు = పూరిగళు, మంగళయర్ మంగళకార్ = సుమంగళియరు
రువు, కణ్ణప్పి కణ్ కనిప్ప = కణ్ణుగళు వ్యామోహదింద మోళ్ళలు,
(మోహ్మిసుమోళ్ళువంతే), ళకాల్ణవిల్లుం = ళకాలో
మాడలు బుళ్ళకసుమోళ్ళువంత కూళ్తనాయ్ కూళ్తనాయ్ = సశేరిసిద
పేర్కు పేర్కుత్తు = మేలంద మేలే, కుడమా కిరి కుడం ఎత్తి
ళకాలు బుళ్ళకసుమోళ్ళువంత, ఎన్ ఇవన్ ణణ్ణివణ్ = ఎంద బుద్ధియు
కొంఠ (చక్కర)

ఎన్నవీడుబంధాలు ఆణ్ణప్పడుకొన్నారు = ఎన్నలపుణ, ఈదలుపు
మూ కూటాత్మం = సిబ్బంది యిల్లదవను (ఎంశలూ), (బంధియుల్ల
దవమద్దర్) సంశలూ

(Sheet Music)

ద్యక్షవాద కురియున్న చాంగి, కొల్లయువశియుశ్శోన్నవన
ళన్న నిరాశకొండు, శేలమూడలు లుశ్శోడమాళ్ళువంద్ నశర్
నాన, మూలంద మూలలో, శేంకడద శుంటోశవన్నాడి, ఎంద్రవశకుర
ఇవను ఎన్నిసి కొళ్ళువ సిబ్బంది యిల్లదవను (ప్రసిద్ధ భోజుషను)
(141-142)
ఎంశలూ

కోవళ్ళర నడువే నంద కొంపలదల్లి బిళ్ళియుశ్శిరువ శ్రీశ్రేష్ఠనశ్రీయు
ద భానవంశను, ఆమలశ్రీ శక్కదాన్ నడెదుకొళ్ళువుదు కడజ. ఎందరే, దబ్బ
ళ్ళూవేదళల్లి, బుశ్శవాదళల్లి కురియున్న చాంయువుదు, శేంకడద శుంటోశవన్నాకు
వుదు కోవళ్ళర ఇందు కన్యాక ఆదరే, అవ్యాళన్న ఆశ్చంశ చిన్మయరాయు
వుదు కోవళ్ళర ఇందు కన్యాక ఆదరే, అవ్యాళన్న ఆశ్చంశ చిన్మయరాయు
న, అశ్చంశ ఇశ్రియుయిందిందు అవ్యాళన్న నుడిసి, రంగోదు కొంఢియువుదు శ్రీశ్రేష్ఠ
నిన్ మగశ్ర కోంద చిన్మయ. ఇదక్కా ఆవనన్న భోవళదవరు లుంటు, శేదళ్ళదవ
రు లుంటు యుంవశీయల్లి ఇదు నడెదరు ఇదు నుశ్శియే ఆనుశ్శవే.

నాయుంయుం ఆలూరరు బీళ్ళుశ్శారే: భద్రనాం నడువనే చిన్మసలవ
కురియున్న చాంయువుదంద, బుశ్శవదల్లి భాదనపడిసిరువ మనుశ్శ అదన్న కొంఢదు
నింశిరువ యువశీయన్న మరిచ్చోద్దాం బేశదు కొళ్ళువుదంద, అదశింబిదినే
అదక్కే కశ్శదాన్ బీళ్ళబారదంశ్శ నశర్జన మాడువుదంద మనుశ్శ అదశ్శీయల్లి
కొండద శుంటోశవన్నాడువుదంద శ్రీశ్రేష్ఠనన్న చాయుశుంబ భోవళువుదు, అవన
ల్లి వ్యామోహబీళ్ళువుదు ఆ కొల్లయువశీయర ఇందు దిచ్చశేలనవే ఆనుశ్శ.
శేలవరు అవనన్న భోవళదరే మత్తే శేలవరు అవనన్న శేనళ శ్రీళ్ళు రాదశ్శే. శే
ఎన్నయువన్నల్లా నాను ఎల్లరదుర్లి బీళ్ళుశ్శేనే. నిన్నన్న కేనళ శ్రీబ్బు రాదుశ్శేనే

143. తెన్నిలங்கை యாட்டி யரக்கர்குலப்பாணவ,
மன்ன னிராவணன்றன் நல்தங்கை, வாளாயிற்றுத்

144. தென்னு கடுசினத்துச் சூர்பனகாச் சோர்வெய்தி,
பொன்னிற்ற கொண்டு புலர்ந்ததுருந்த காமத்தால்,

145. தென்னை நயந்தாளைத் தான் முனிந்து மூக்கரிந்து,
மன்னிய தீவினைவன வம்

143. కేస్నలజ్గ్మే యుట్టి యురక్కర్ కులమ్మామే,
మున్న నరావణానోటిన్ నల్ శజ్గ్మే, మాళ్లోయిట్రు

144. కుస్న శూడుశినక్క ఇళ్ళోర్ వీనకా ఇమ్మోర్ మేయ్ది,
మ్రోస్నెలా జ్గ్మాండ్ది చిలర్ నోలున్న రామక్కాల్,

145. కన్నేవ నయున్దాళ్మే క్రాన మునిసన్ది మూక్కరిన్ది,
మున్నియు దిష్టినచుమూ

కేసా ఇలజ్గ్మే యుట్టి (కేకాణ్ తిలుగు కథాటిక = సుందరకాండ (దక్షిణాది) లంకేయు అరసియూ, అరక్కర్ రాక్షసర, కులమూ మామ్మే కులం చాణమ = కులక్కే పేర్ను మనళ్లూ, మునన్ ఇరావణానకన్ మణ్ణాణ్ త్రిరావణాణ్ కాణ్ = రాజనాద రావణ ణాన, నల్ శజ్గ్మే నుబ్ కాణ్ = ప్రశియు రంశంయు, మాళ్లో కున్న కుణ్ణు = బలనాద, శూడు శినక్క చూడు కోణక్కు = ఉద్ర ఎయు అవాణ్ నయిత్రు మోనచాద కేశాశికల్లునళ్లుళ్ళవళ్లూ, కోశాశివదవళ్లూ, ఆద, శూర్వీనకా చూర్చణకా = శూర్వీనమయు, మూ కేండ్రు రచాణ్ కాణ్ = వీరవశళ్లూ, పోనాయి ణ, కన్నేవ కాణ్ణ = అవనన్ను (అవనన్ను), నయున్దాళ్మే నుబ్ కాణ్ = అవను, మునిసన్ది మూణిక్కు = మోలంగి బంద వళ్లన్ను, కాన్ కాణ్ = అవను, మూకన్ను = కోశివీనకొండు, మూక్కు అమ్మ మూక్కు అరిక్కు మూనన్ను కత్తరిన్ది, మన్నియ మణ్ణియు = కన్నక్కే శినాఎనవ్వమూ కోణ్ణ ణాణవ్వం = రామధ్వజ వంశలు

సుందరకాండ (దక్షిణాది) లంకేయు అరసియూ రాక్షసకులక్కే కేండ్ల మనళ్లూ రాజనాద రావణన ప్రశియు కంశంయూ, మోనచాద కోశాశికల్లునళ్లుళ్ళవళ్లూ, బలనాద ఉద్ర కోశివీనమయు, వీరవశళ్లూ, ఆంధ్రదేశాద రామ వన్ను శళ్లిదా, విష్ణువాన ఉళ్ళి బరువ రామనిందన్ అవనన్ను మోలంగి బంద వళ్లన్ను అవను కోశిశికొండు, మూనన్ను కత్తరిసిద్ది. (సుందరకాండ రామధ్వజ వంశలు (143-145)

Garani Srinivasan

కౌసల్య మొదలుకొని బంధుస్త్రీలను యీ పురుషుడాదరంగా అలపించుకొన్నాడా? ఇదు పురుషలక్షణమే? ఇదక్కే సుందరకాండ శ్రీమద్రామాయణ శ్రేష్ఠమయి శ్రేష్ఠి. అవళీను సామాన్యళ్ళా? అవళు లంకేయ రాజ్యద అరసి రావణనన్ను (ప్రేమిసువ) రాక్షస కులక్కే ఒబ్బ డిణ్ణముళ్ళు అదళే, అవళ రూపవిభవగళు వర్ణ ముశ్శు శ్రేష్ఠవాగి. రామావతారియాద ఖరవంశవన్ను నోడిద కొండ లే అవళిగే కామవు మనదల్లి రుంబు బిట్ట కరియురు. ఆద్దరింద కౌసల్య సుందరాకాండవాద రామాయణవన్ను కళిదు శ్రీరామనన్ను ఆరాధిసిద్దళు. ఇలోకదల్లి అవనంతే బళి నారిదళు ఆద అవను మూడనేరదిద్దీనా? అవళ ముఖవన్ను కర్తరిసి కిడిసిబిడువుదా? ఇదు యావ న్యాయవు? అదరింద సుందరకాండవు, అత్యంత శ్రేష్ఠవాదుదెందు నూ ఆద ఖరవంశవన్ను ఇదు రక్షిసిదే? ఎన్నుత్తారే ఆలిసువరు

145.

బాయక్క మలె బోవుం,

146 కణ్ణిగరాన్ శ్రీశైలాక్క కాడగాయ, మాముని
తక్కణ్ణులగ మేట్టువిక్క తీణ్డిరలుం, మట్రిల్లా
కాన్,

147. ఉణ్ణి యులవా వులగళియ వూర్వణ్ణాన్,
మున్ని మూవుక్కతకుర్ద కోనాంగి యాని పరక్క

148 మణ్ణియ పూం పెణ్ణిణై మడల్

— o —

145.

వాయ్ప్త మల్లై వేలుమా,

146. శన్నిడరోనాలిల్లాద కాడల్లియల్లి, మా ముని రక్ష
క్షెస్సలడ మేట్టువిక్క కిరీటాలుమా, మత్తవ్వళొనా,

147 ఉన్నియుల వా చులడాలియ చూర్వణనాన్,
మున్ని ముళ్ళెక్కిలు నేరాజ్ఞ రుంబళి వ్రరన్ద

148 మన్నియ పూం పెణ్ణిణై మడల్

Gana Srinivasan

వాంఛిత మల్లె పోలుమా యాయక్కర మరి పోయిం బలు దొడ్డ
చేట్టద డాగే దోడవుళ్ళ, కన్న కాణ = కన్న, నిదర్శనికర్ = నిమానస్థుల
ఇనలు ర్నాణ్ణు = యావుదేందూ, ఇల్లాద తిల్లాక్ = ఇల్లన, కొట
కొట్టే లేయ్ కాడణాకాణు = కొటకేయన్న, మా మునిన్ మా మాణి
క్కుగా మడామునినాగి, కేనోలులడమా రకాణ ఉలకం = యుమ
లోకక్కే, పట్టు ఎత్త రాణ్ణు యిక్కర = మరియద, శిరో శిలాలుమా
క్షీణ క్షీణిసుం = అచ్ఛకవీరాశ్రమవన్న (మడా దావముద్ధ్యవన్న),
మట్టు ఇవ్వేకాన మరిన్ను తిణు కాణ్ = ఇంద్రాద్దీ ఆద విద్వా
మానవళన్ను, ఉన్ని ఉణ్ణి = ఒంతిసి, ఉలవా ఉలవా =
అలేదాడుత్త, ఉలద్రు అలుంయు ఉలకు అర్రియ = లోకవల్లుమా
శిలియువంతే, ఊర్వన నాన ఊర్వణ్ణు నాణ్ = కోళ్ళుకోనే
నాను, మున్ని ఉణ్ణి = బలుందేయే, ముళ్ళేకు ఉణ్ణు
ఉచా కక్కు = మోళ్ళేకు, ఎలుసు దరిద్రక్కు = ఎత్తు (శలవిత్తి),
ళిజ్ఞా ర్నాణ్ణు = ఎళ్ళరళ్ళే చెళ్ళోదు, బళి మీరన్న ర్నాణ్ణి బారక్కే
= చెళ్ళకన్న కరడువ, మన్నియు ఉణ్ణియు = శ్రేష్ఠవాద, మృ
ళు = సుందరవాద, పీడ్ళే ఉణ్ణిణ ఉడల్ = కొళ్ళియు మరద
ప్రేమవిళేయన్న

బలుదొడ్డ చేట్టద డాగే దోడవుళ్ళ, కన్న నమయుంచు
దు ఇల్లద కొటకేయన్న మడిట్టనాగి యుమలోకక్కే
పరిసద మడా మహాశ్రమవన్న, మత్తు ఇవ్వనళంతా మద్యాను
నగళన్ను తుంకు తిసుత్తా, అలేదాడుత్తా, లోకవల్లుమా శిలియు
వంతే, బలుందేయే మోళ్ళేకు, శిలవిత్తి, ఎళ్ళరళ్ళే చెళ్ళోదు,
చెళ్ళకన్న కరడువ శ్రేష్ఠవాద మత్తు సుందరవాద కొళ్ళియు
మద (స్త్రీయ) ప్రేమవిళేయన్న నాను కోళ్ళుకోనే
(145-148)

సందాభ్యాతికే ఇప్పొందు నిదర్శన ఇల్లదే. అదు కొచవర
సంబారద ప్రీతియ జ్ఞానవంతను ఎళ్ళరియు సుళియువవనాగిరువనాదళ్ళ,
విశ్వామిత్ర మడిట్టినవళ్ళ యావుదేనంతష్టనాగి అవళొడనే
తీక్ష్ణమక్కే హోగువదను. యావగళంచరాగి కొచవ ఎంబ రాక్షసి
యు, మగు ఈ ఇవ్వరిబ్బరు ఎంబవరాష్టనిరలు ఇద్దరు స్త్రీయరాదరు

కొచకం మడా చరాశ్రేయు అవళ్ళ నవు భోళరాయూరు యూంవ్ర
దూ ఇల్లనేంబ దుర్రదంతోర స్త్రీయు స్వ శ్రేయు వ్రయు కాన
నేందు శిళిదిద్దరు, మడషిన్నళిసాను శ్రీరామునను అవళాన్న
శోండు డాశేదను

నాయుక - యూను అలుగు రరు డోళ్ళు శ్రీళి డోంకనన్న
శోల్లువ్రదు అదేంద్ర చరాశ్రేయు? మడా బలవ్మోళు, అశ్వవిద్యేయ
ళు ఆద కొచకం యున్న ఎశ్వాముశ్ర మడషిన్నళిసాను అవను
(భ్రమవంశను) శోండు డాశేదనవ్మే. అవన రొయ్యుద భారదల్లి
ఇంద్ర ప్రతీందనళు ఎష్టోలే ఇవే నాను అవ్రళన్నేల్లా చెం
శిదుశ్రీ, మనస్సన శెందు శోళ్ళుశ్రీ, అవన ఎశ్రేశ్ర బలషిన్
నుగా స్వభావవన్నళు లోకాశ్రద జనంవే శిళిందు మంతి, నన్న
మే సుందరనాద ప్రేమసాశేయున్న డాదుశ్రీ చెళ్ళిదుశ్రీ,
బేళ్ళగిదుశ్రీ, అవన శ్రేష్ఠేయుంటూ నా నశనర్,
శ్రీళలే ఇరుశ్రేనే

8.7.83

—o—

Garani Srinivasan